Palabras/Qe yol

Diccionario ilustrado castellano/Mam
Tilb'ilab'in chiky'b'iyol
tyol mos /mam

Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística y Educación
Guatemala, 2004

Palabras
Qe yol

Diccionario ilustrado castellano / mam
Tilb'ilab'in chiky'b'iyol tyol mos / mam

Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística y Educación
Guatemala, 2004

Colección: Diccionarios escolares, No. 5
Serie: Bilingüe, No. 4
Área: Castellano-Mam, No. 1
Directora de la colección: Lucía Verdugo de Lima
Editora: Lucía Verdugo de Lima
Ilustradoras: Margarita Ramírez y Mayra Fong
Traductor: Juan Ortiz y Luis Crisóstomo
Diagramador: Dante Contreras

© 1992, Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
© 2001, 2a. edición.
© 2004, 3a. edición, revisada y aumentada.

Licda. Guillermina Herrera Peña
Rectora

Ing. Jaime Carrera
Vicerrector General

P. Rolando Alvarado, S.J.
Vicerrector Académico

Arq. Carlos Haeussler
Vicerrector Administrativo

P. Carlos Cabarrús, S.J.
Director de la Dirección de Integración Universitaria

Lic. Luis Estuardo Quan Mack
Secretario General

Contenido / Nk'ub'ente

Presentación / Yek'b'ilal v

La escuela / Jaxnaq'tzb'il

En la escuela / Toj jaxnaq'tzb'il 2
En el aula / Twitz xnaq'tzb'il 4
El recreo / Saqachb'il 6
La fiesta escolar / Kyninq'ij skwel.......................... 8
Trabajando en la escuela / Aq'untl toj tja skwel 10
El desfile / Jitzb'il 12

Direcciones y relaciones / Tb'eyal b'ix toklen

Preposiciones y direcciones / Ttz'ab'il b'ix ttxolal yol 16

Cualidades y cantidades / Chikin b'ix tajlal

Colores y medidas/ Chikin b'ix malb'il 20
Formas y figuras / Tza'n tten b'ix tilb'ilal 22
Opuestos / Tmaqb'il 24
Los números / Ajlab'il 38

El tiempo / Amb'il

Los días, meses y años / Q'ij, xjaw b'ix ab'q'i 42
La hora / Amb'il 44

En el municipio / Tuj twi' tnam

La alcaldía / Tja ajkawil 48
Actividades del alcalde / Taq'un ajkal 50
En el mercado / Toj k'ayb'il 52
Visitando el mercado / B'itzab'il k'ayb'il 54
El puesto de licuados / K'ayb'il jok'o'n lob'aj 56
La carnicería / K'ayb'il chib'aj 58
Las verduras / Qe itzaj 60
La cooperativa agrícola / Mojan aq'untl toj kojb'il 62
La iglesia / Tja Dyos 64
Dentro de la iglesia / Tujxa tja Dyos 66
Durante la celebración de la Misa / Ok tiky'set Tyol Dyos .. 68
El parque / Toj ojlab'il 70
La farmacia / K'ayb'il q'anb'il 72
Medicinas / Q'anb'il 74
La tienda / K'ayti'chaq.. 76
Visitando la tienda / B'itzan k'ayb'il k'axjel 78
La feria / Ninq'ij 80
Disfrutando en la feria / Achb'il ninq'ij 82

Visitando al médico / B'etzal ajq'anal

El hospital / Toj q'anamab'il 86
En la clínica dental / Toj tja q'anal eyb'aj 88
En la clínica médica / B'ib'il toj tja ajq'an 90
Asistiendo a la clínica médica / Toj tja ajq'an 92
Enfermedades / Yab'il 94

Seguimos con enfermedades / Axqe yab'il 96
Partes del cuerpo / Junjan plaj qxmilal 98
Más partes del cuerpo / Txqantl tplajal qxmilal 100
La visita al médico / B'etzab'il ajq'an 102

Lugares de trabajo / Temb'il aq'untl

La carpintería / Aq'untl toj sqetb'il tze' 110
Trabajando en la carpintería / Aq'untl toj sqetb'il tze' 112
El taller de calzado / Toj b'inchb'il xjab' 114
El molino / Cheb'il b'utxl 116
En el taller de costura / Aq'untl tuj slapb'il xb'alan 118
Trabajando en el taller de costura / Aq'untl toj tja slapb'il 120
Partes de la ropa / Junjan plaj xalan 122
La panadería / K'a'yb'il twamo's 124
La construcción / B'inchab'il ja 126

La tierra y el cielo / Twitz tx'otx' b'ix kya'j

En el campo / Toj kojb'il 130
En el río / Tojnima' / Tzini'ma 132
Aprovechando el río / B'anamab'il a' 134
La granja / Q'ab'ala'n aq'untl 136
Las plantas / Qe k'ul 138
El espacio / Twitzkya'j 140

En la ciudad / Tuj nintnam

El centro de la ciudad / Tmijil nintnam 144
Visitando el centro de la ciudad / B'etil tuj nintnam 146
El almacén de ropa / Tx'utx'b'il xb'alan 148
El almacén para el hogar / Tx'utx'b'il tuja 150
El centro comercial / Mak'ayb'il 152
Medios de transporte / K'uxb'alab'il b'el 154
Partes del automóvil / Tnuk'ajil k'uxb'il 156
El dinero / Pwaq 158
El banco / K'ub'il pwaq 160
Documentos bancarios / Tu'jal k'u'l pwaq 162
La policía / Xq'uqil / xle'ky 164
Correos y telégrafos / Ja samab'il tqanil 166
La correspondencia / Sama'n u'j 168
Los bomberos / Qe yupiq'aq' 170
La gasolinera / Tk'wab'ilkar 172
En el aeropuerto / Kykub'il xek'b'il 174
En la pista de aterrizaje / Kykub'il k'uxlip 176
Visitando el aeropuerto / B'etzet kykub'il k'uxlip 178
En el zoológico / Kyanq'b'il jil / txuk 180
Mamíferos / Qe kyajqanan 182
Aves / Chi'j 184
Reptiles, anfibios y peces / Qe no'x, ta'lan a' b'ix kyix 186
Roedores / K'uxul tze'jil 188
Insectos / Qe mutz' jil 190
Los animales / Qe txkup 192
El circo / Ka'yb'il xtze'tz 194
Disfrutando en el circo / Tzalb'ajil toj ka'yb'il xtze'tz 196
El centro recreativo / Saqachb'il 198
Haciendo deporte / Saqachb'ilet 200
El estudio de radiodifusión / Toj tja puqil yol 202
Trabajando en el estudio de radiodifusión / Aq'untl tuj tja puqil yol 204
En el cine / Toj nin ka'yb'il 206
El puerto y la playa / Ponb'il ex tziya' 208

Glosario / Rilib'al

Glosario / Rilib'al 211

Presentación

Convencidos de la necesidad de contribuir al fortalecimiento de la escuela bilingüe del país, a través de la producción de materiales educativos en los idiomas mayas guatemaltecos, hemos iniciado el proyecto *Diccionarios escolares bilingües castellano / lengua maya*, al cual pertenece el presente **Diccionario castellano /MAM.** El Proyecto consta de cuatro diccionarios ilustrados destinados a apoyar el trabajo de nuestras escuelas bilingües, cada uno con más de 2,000 palabras en castellano traducidas a los principales idiomas mayas.

Este diccionario tiene como principal objetivo apoyar al niño indígena en su aprendizaje del castellano como segunda lengua, pero a la vez, coadyuvar a la ampliación de los ámbitos de uso de los idiomas mayas. Para lograrlo, hemos tocado variedad de contextos actualmente desarrollados, casi en su totalidad, en idioma castellano.

Así, por ejemplo, incluimos palabras acerca del "centro de la ciudad", "el banco", "el aeropuerto", y sobre varios oficios y profesiones, tales como "el carpintero", "el zapatero", "el dentista" y "el médico", entre otros. Cualquiera notará que no tocamos aquellos ámbitos propios de la cultura maya; no es nuestro afán introducir el bilingüismo en estas áreas. Deseamos, en cambio,

Yek'b'ilal

Nimx qaja tu'n qmojina tu'n tkujinx aq'untl nb'ant toj tjaxnaq'tzb'il te kab'e yol te qtanmi Paxil tuk'a b'inchb'il txqan u'j tz'ib'inqe kyoj yol maya. Tu'njo ikyjo otxi qe jun aq'untl qu'na kyib'aj Chiky'b'ab'il kyoj kab'e yol Maya ex Tyol mos. Tojo k'loj aq'untl ikyjo tokxa Chiky'b'ab'il Mam ex Tyol Mos.

Kyaje kyb'aj Ilb'ilab'in Chiky'b'ab'il mab'ant toj aq'untl lu'n tu'n kyajb'in te mojil aq'untl nb'ant kyoj tjaxnaq'tzb'il te kab'e yol. At 2,000 yol toj junjun Chiky'b'ab'il toj kyyol mos ex meltz'inqe kyoj yol ila' xjal yolilkye toj qtanmi

A kb'antel tu'n Chiky'b'ab'il yol lu'n tu'n tmojit txnaq'tzb'il k'wal tu'n tb'ant tyol mos te tkab' tyol, me ex ikyx tu'n kyoknan kyyol qxjalil toj junjuntl ak'aj aq'untl. Tu'n tb'ant aq'untl ikyjo, ila' wiq temb'il mab'aj kub' aq'nit kykyaqilx toj tyol mos. Kyja'tzan ite' yol tib'aj "Tuj nim tnam", "K'ub'il pwaq", "Tkub'il Sis" ex ikyx tib'aj ila' aq'untl tza'n te "B'inchil tze", "B'inchil xjab", "Q'il steb'aj" ex "Q'anil". B'a'n tku'x kyka'yina nti' nqoyolina kyib'aj ti'chaq kyeku maya, nti' qaja tu'n tten kab'e yol kyoj tnej ikyjo. A qaja tu'n tknet tzaq'wel kye ti'chaq nti' nkub' tq'o'n amb'il ja'la kye tal k'wal maya.

contribuir a la solución de las necesidades que la vida moderna va imponiendo al niño mayahablante.

El léxico incluido es extenso y fue seleccionado en forma esmerada, de acuerdo con los objetivos fijados. Está desarrollado en un formato que despliega para el niño, a la vez, una lista de palabras y la escena correspondiente, con lo cual se busca facilitarle la localización y conocimiento de aquellos términos que le son novedosos. El tamaño escogido para la publicación es cómodo para el niño inquieto; está diseñado para utilizarse con ayuda del maestro o individualmente, pues es sencillo y de fácil manejo. No se descuidó la ilustración, factor determinante para la comprensión y la motivación hacia el conocimiento de lo nuevo, por lo que ha sido realizada cuidadosamente, optándose por el dibujo "real", interesante e instructivo, que a la vez cumple con las características de gracia y encanto, necesarias para despertar el interés infantil.

Estamos seguros de que estos diccionarios constituyen un sustancial aporte al desarrollo de la escuela bilingüe guatemalteca, y un instrumento particularmente útil para el programa de enseñanza del castellano como segunda lengua a niños mayahablantes.

lla' yol tku'x toj u'j lu'n, cheb'a õib'aj sk'et, tza'nx nkyqanin ti' kb'antel. B'inchin tten tu'n tb'ant tka'yinte k'wal, tkub' jun jitz yol ex jni' tilb'il tu'ntzan tb'ant tknet ex tu'n tel tniky' kye ak'aj yol. Tb'anil u'j lu'n te tal k'wal nimx taj tu'n taq'in, tu'n tuk'sin ex tu'n tku'x ttz'ib'in noq ti' tqanil mo xnaq'tzb'il. B'inchin u'j lu'n tu'n tajb'in tuk'a tmojb'il ajxnaq'tzil mo tjunalx k'wal tu'nj b'unin taq'nijtz. Ma'xix kub' b'inchit tilb'ilab'il tu'ntzan kyaj ex tu'n tel kyniky' k'wal ti'j ak'aj xnaq'tz, cheb'aku xb'aj b'inchit ex machib'aj j ku'x tilb'il axix kyok toj, nim tajb'in ex at ntq'ma'n, ex ikyx tb'anix tu'n tjaw sak'paj taj k'wal ti'j.

B'a'n qu'na qa nimx kyajb'in Chiky'b'ab'il yol lu'n tu'n tjaw jaxnaq'tzb'il toj kab'e yol te qtanmi Paxil ex jun tb'anil makb'il tu'n tyek'it tyol mos te tkab' kyyol qe tal k'wal maya.

Nqoq'ona chjonte te Kawil te tnam España tu'n pwaq saj tq'o'n te mojb'il tu'n kyb'antjo Chiky'b'ab'il yol lu'n.

La escuela

Jaxnaq'tzb'il

En la escuela
Toj jaxnaq'tzb'il

1. asta
   tqan echaqlib'il
2. bandera
   echaqlib'il
3. campana
   tzlinb'il / linkalinka
4. ventana
   kayb'ija
5. pilar
   tqanja
6. puerta
   jpelja / tlamel ja
7. dirección
   janejenel / tja q'amal b'e
8. directora
   nejenel / q'amal b'e
9. maestro
   xnaq'tzal
10. pared
    tapa / twitz ja
11. niña
    txin
12. niño
    q'a
13. mamá
    txub'aj
14. piso
    twitz tx'otx'
15. bolsón
    pa

Otras palabras
Kiib' oxib' chik li kok' aatin

aprender
xnaq'tzil / kanol

aprobar
kutzb'il

calificación / nota
tajlal xnaq'tz

curso / asignatura
xnaq'tz

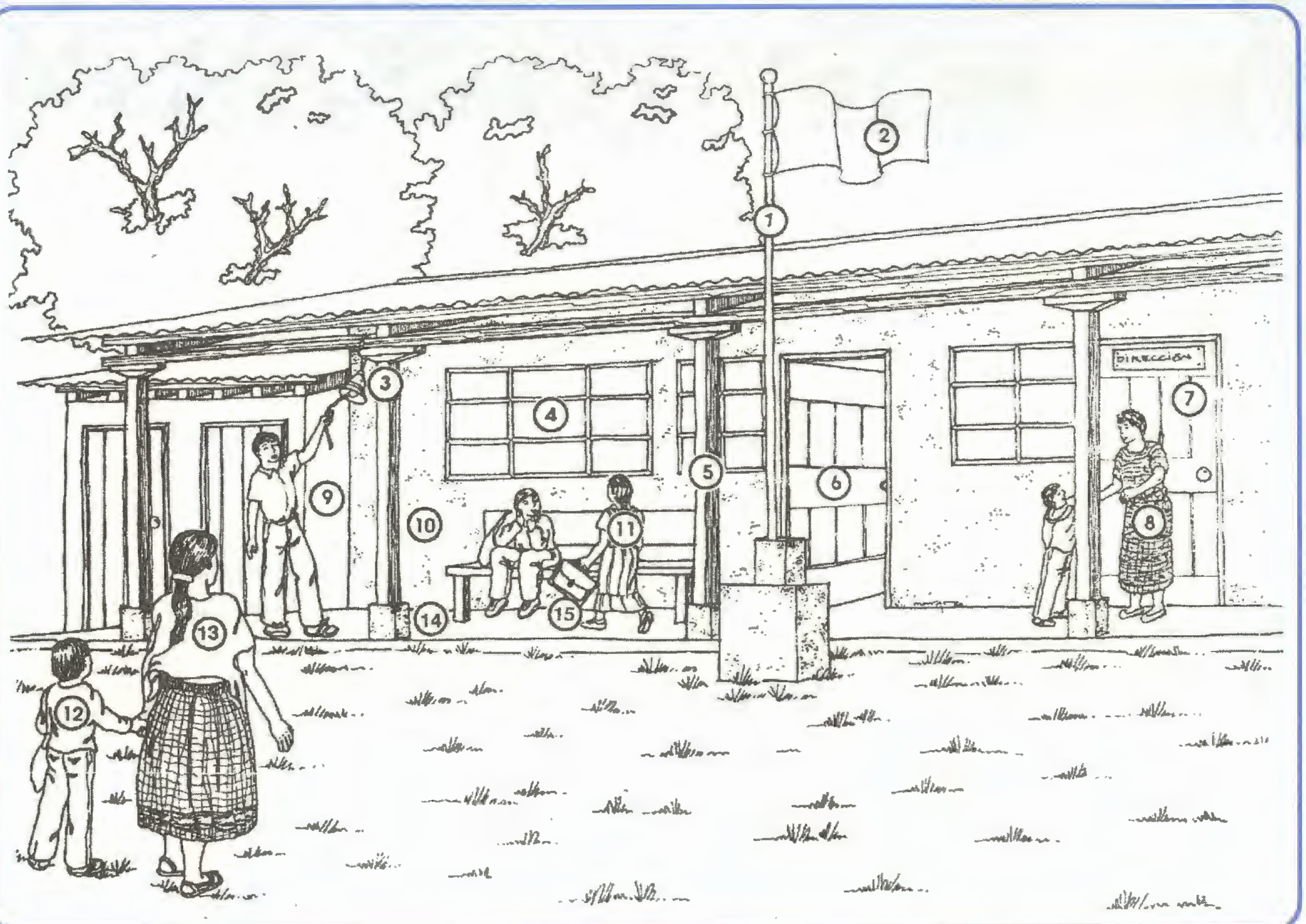
examen / evaluación
xpich'b'il / ka'yib'il

examinar / evaluar
xpich'il / ka'yit

examinador
ajxpich'il / ka'yil

grado
ab'q'i xnaq'tz

reprobar
mina kutzb'il


DIRECCIÓN
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

En el aula
Twitz xnaq'tzb'il

1. pizarrón
   slewtz'lan

2. almohadilla
   sub'il

3. yeso
   saqkab'/ skab'

4. cartel
   slewuj

5. engrapadora
   lak'b'iluj

6. goma
   xikyb'il / lak'b'il

7. crayón
   uk'stz'ib'ab'il

8. papel
   u'j

9. borrador
   q'uchb'il

10. sacapuntas
    jostz'ib'abil

11. regla
    sqitb'il/tz'iyanab'il

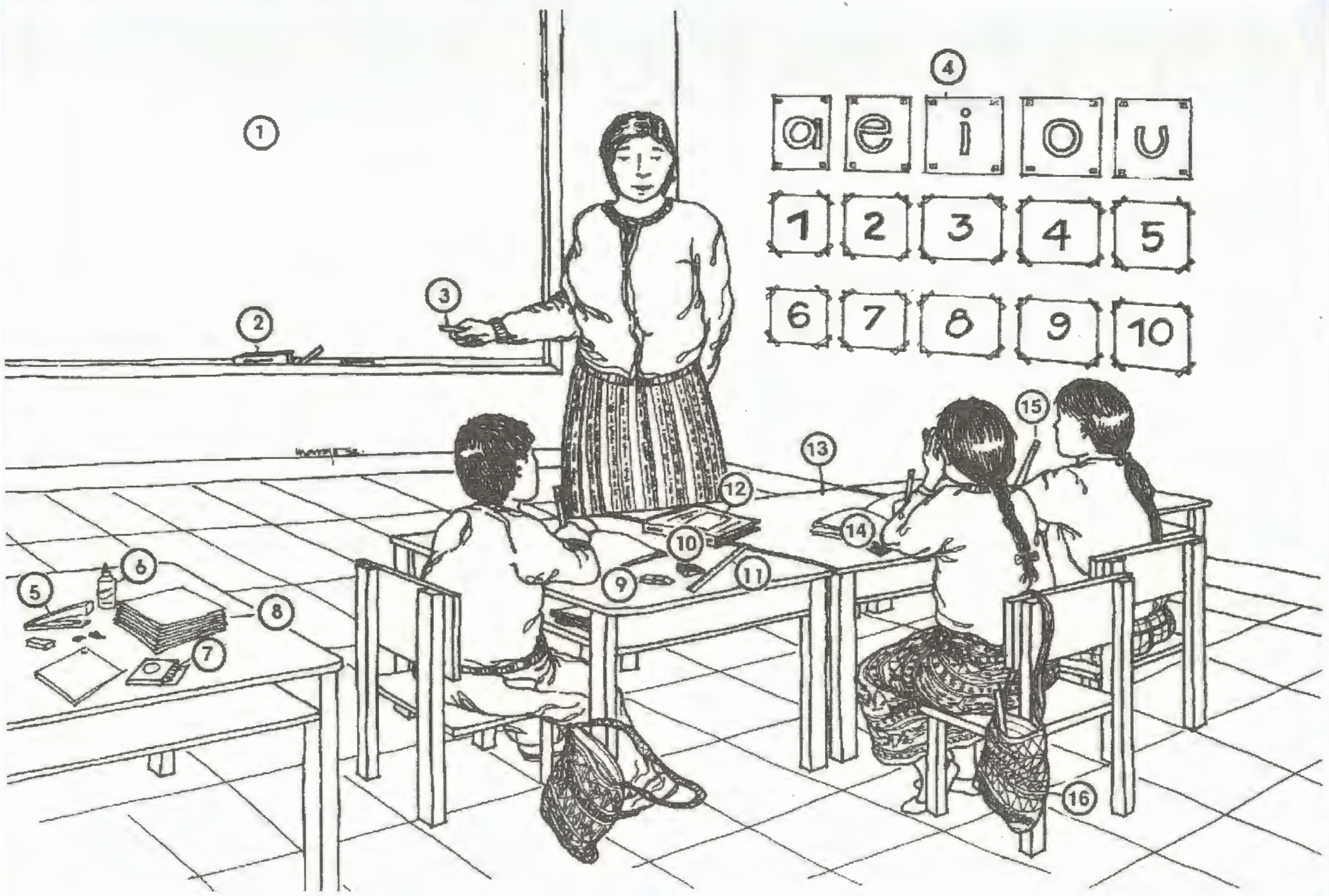
12. libro
    ujsch'ib'il

13. pupitre
    q'uqb'il / q'a'j

14. cuaderno
    tetz'ib'ab'il

15. lápiz
    tz'ib'ab'il

16. morral
    pa


1
2
3
4
a e i o u
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

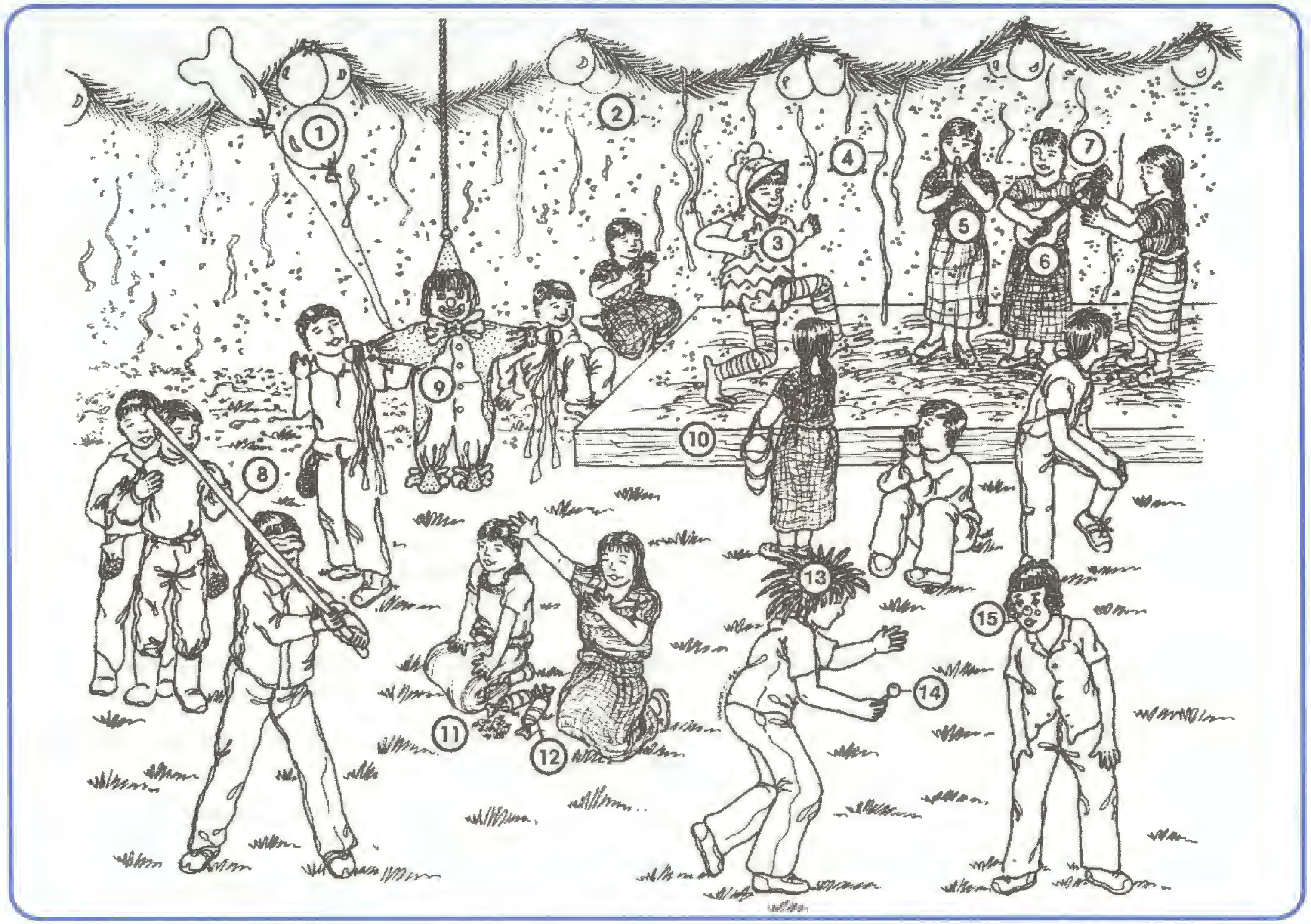
El recreo
Saqachb'il

1. plato
   laq
2. muñeca
   lax
3. pocillo
   laq
4. olla
   k'wil / uk'il
5. cucharón
   matij pak'
6. escoba
   tz'isb'il
7. grada
   yotxan
8. nudo
   xmo'n
9. cuerda
   aqwil/saqb'aq
10. árbol
    tze'
11. césped
    xpatzb'an
12. trompo
    rampo'n
13. pelota
    xpo'tz / xtul
14. columpio
    xtunb'il
15. ronda
    sutb'il
16. canica (cinco)
    tz'inan xaq

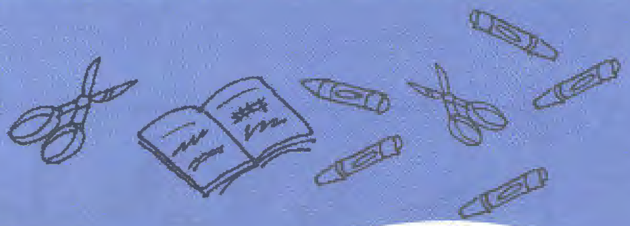
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

La fiesta escolar
Kyninq'ij skwel

1. globo / vejiga
   xupb'itz / xpunuj
2. confeti
   txa u'j
3. disfraz
   tzejxb'alin
4. serpentina
   xqinb'itz
5. flauta
   su' / tulix
6. guitarra
   sjenkyb'il
7. pandereta
   tzo'kb'il
8. palo
   tze'
9. piñata
   puch'b'itz / pab'itz
10. tarima
    web'il / xwe'tzb'il
11. dulce
    jul / kab'
12. sorpresa
    noqti'
13. peluca
    la'j xyan
14. paleta
    chi'yb'il
15. máscara
    k'oj


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Trabajando en la escuela
Aq'untl toj tja skwel



1. escribir
   tz'ib'il
2. borrar
   xq'uchil
3. leer
   u'jal
4. enseñar
   yek'il
5. correr
   rinil / qelan
6. comer
   xtalb'il / chikuq'ijal
7. señalar
   yek'il
8. quebrar (la taza)
   pa'l (k'wab'il) / pax
9. repartir
   sipil
10. romper (papel)
    laqil (u'j) / b'it'al (u'j)
11. pegar (papel)
    xikyil (u'j) / lo'tzat
12. sacar (punta)
    q'il ttxa'n / ju'xat
13. recortar
    mitzol / k'upet
14. pintar
    uk'sil
15. jugar
    saqchal

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El niño escribe y borra el dibujo.
Ntz'ib'in tal q'a Nkub' txq'uchan Mario tilb'ilal.

La niña lee.
Nsch'in tal txin u'j.

El maestro enseña a leer.
Nyek'in xnaq'tzal tu'n tb'ant u'jb'il.

El muchacho corre.
N'ojqelan q'a.

José come su refacción.
Nchikuq'ijan Chep.

La niña señala la taza que el niño quebró.
Nxi' tyek'in tal txin k'wab'il.

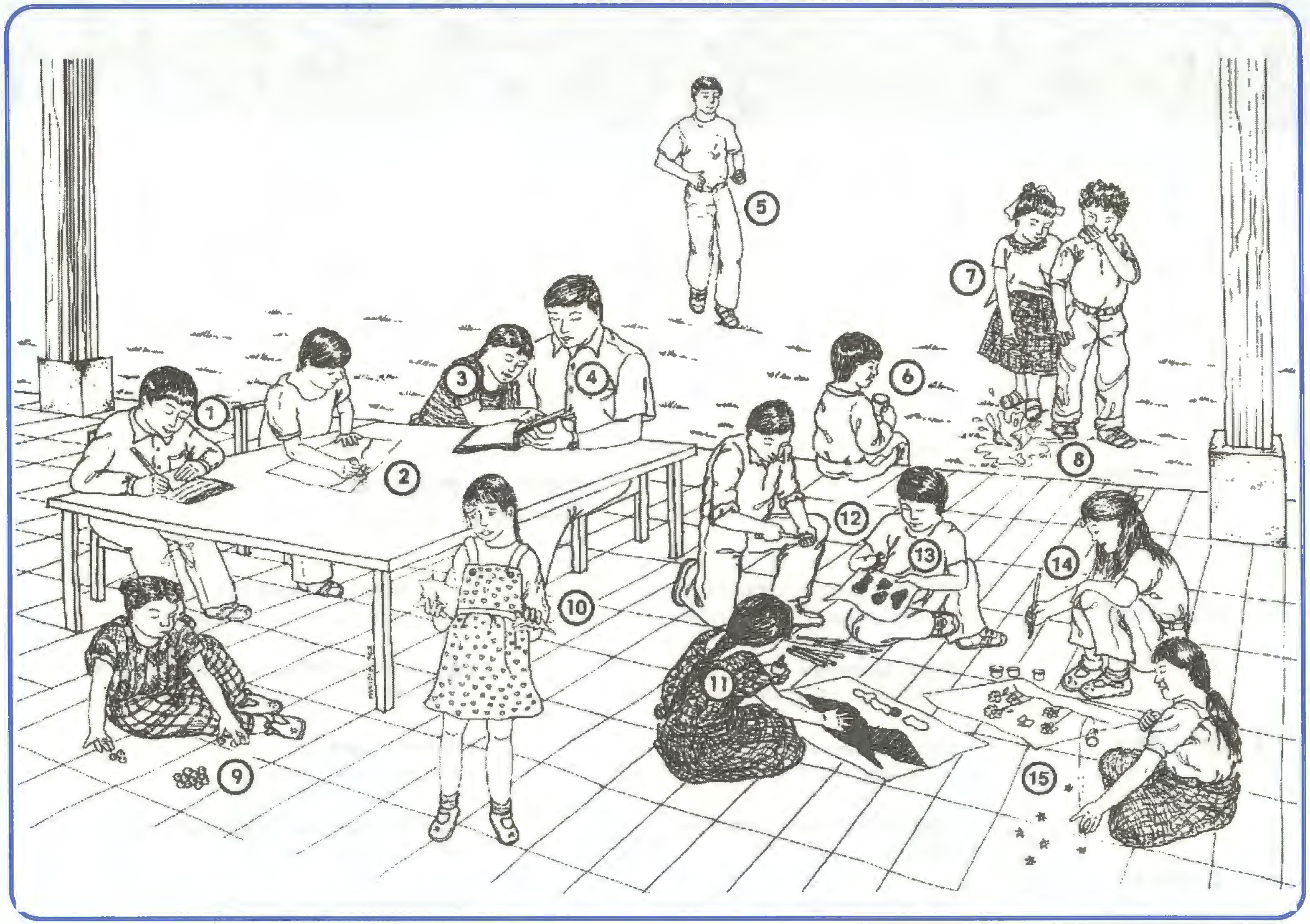
María reparte las pelotas y juega.
Nsipan Liy tal xtul mo tal xpo'tz.

Sofía rompe los papeles.
Nlaqin mo nb'it'an Sofía u'j.

Juana pega sus recortes de papel.
Nlo'tzan Xwana tpixal u'j.

Pedro saca punta a su lápiz.
Nju'xan Luch twi' ttz'ib'ab'il.

El niño recorta y pinta.
Nmitzon k'wal



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

El desfile
Jitzb'il

1. detener
   maqel
2. tomar (fotos)
   jaw k'amet / q'il
3. controlar
   xq'uqil
4. observar
   ka'yil
5. escoltar
   txlajil
6. ordenar
   txolb'il
7. informar
   pakb'et
8. pasar
   iky'il / tziky'x
9. interrumpir
   yaqpul
10. desfilar
    txolil / jitzb'at

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El policía detiene el tráfico.
Nchima qet k'uxb'il tu'n xle'ky.

Mario toma una foto.
Njaw k'amet jun ilb'ilal tu'n Mario.

El muchacho controla el orden.
Nxq'uqan xjal ti'j ttxolajal.

El público observa el desfile.
Nchika'yin xjal jitzb'il.

Los niños escoltan la bandera.
Nche'x k'wal ttxlaj echaqlib'il.

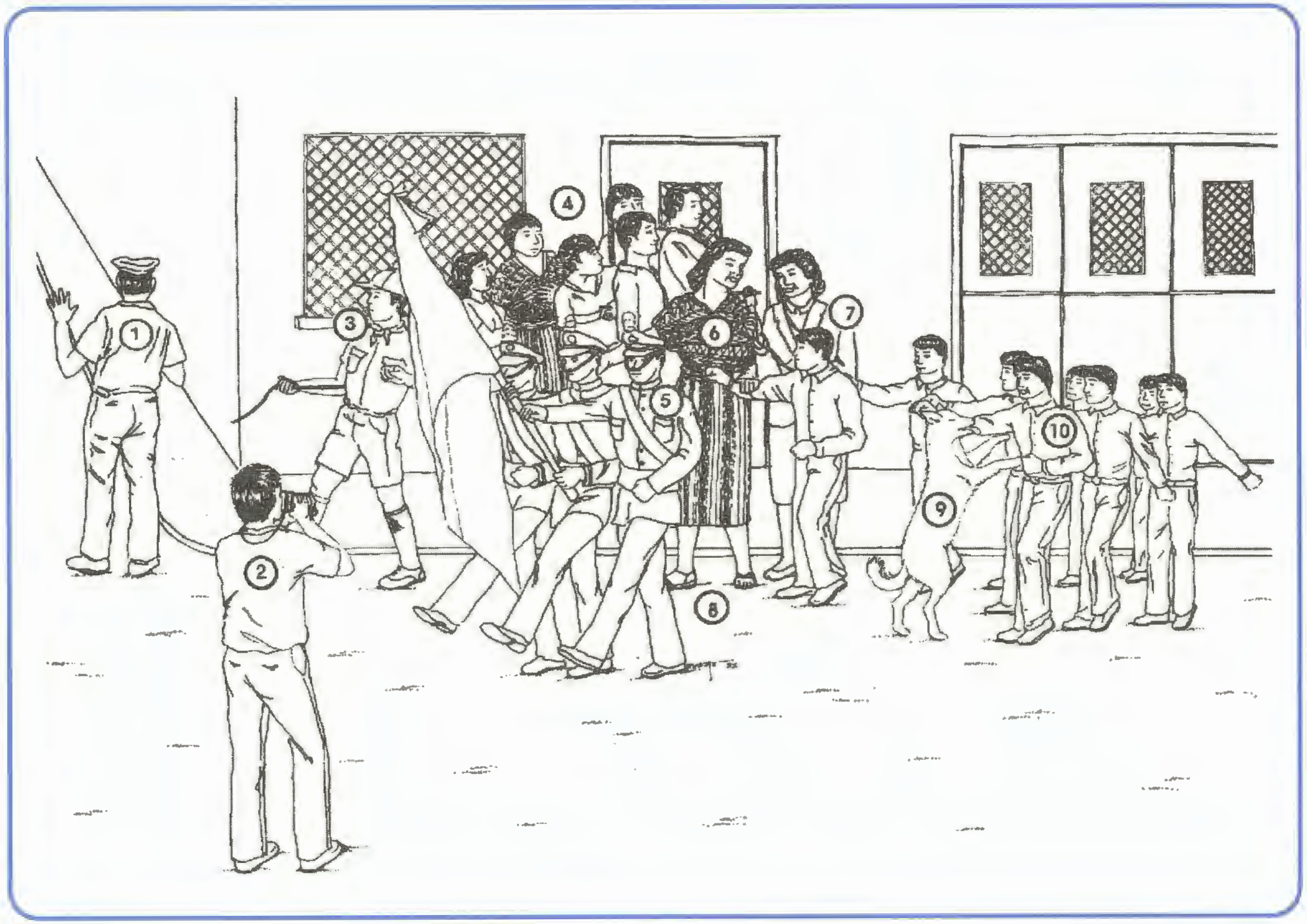
La maestra ordena la fila.
Ntxolb'in xnaq'tzal ti'j itzb'il.

La periodista informa sobre el desfile.
Npakb'an q'il tpakb'al tij jitzb'il.

Los niños desfilan.
Nchijitzan kyib' k'wal.

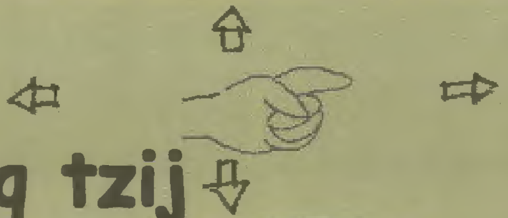
El desfile pasa por la avenida.
N'ky'ix jitzb'il tuj klab'.

El perro interrumpe el desfile.
N'ok tyaqpu'n tx'yan jitzb'in.

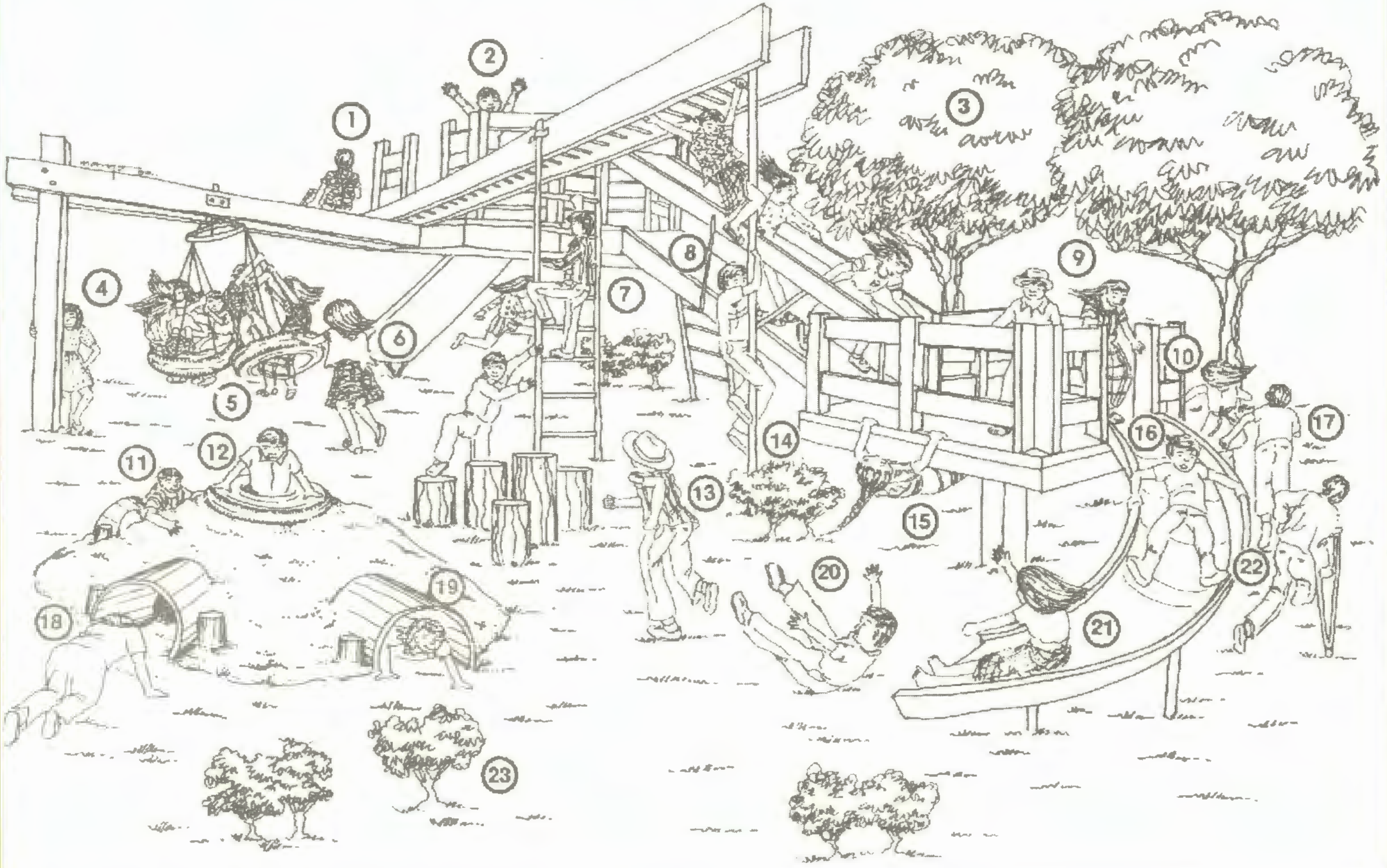

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Direcciones y relaciones
Tb'eyal b'ix toklen

Preposiciones y direcciones
Ri tunuřik chuqa' ri chojmil taq tzij



1. sobre
   pa ruwi'
2. tras
   chi rij
3. aquél
   la'
4. contra
   chi rij
5. junto a
   kitunun ki'
6. frente a
   chi ruwäch
7. delante de
   chi ruwäch
8. por
   chi ruwäch
9. cerca
   chi runaqaj
10. allá
    pa ruwi'
11. entre
    chi rukojöl
12. a través
    ruma
13. a
    chi / pa (pan)
14. allí
    chi ri'
15. bajo
    chi ruxe'
16. de
    chi / pa (pan)
17. ese
    la'
18. hacia
    k'a
19. desde
    chi
20. fuera de
    xel el
21. en
    chi/pa (pan)
22. éste
    la'
23. aquí
    wawe'


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

Cualidades y cantidades
Chikin b'ix tajlal

Colores y medidas
Chikin b'ix malb'il

1. rosado
   xkyaq / squt
2. amarillo
   xq'an
3. anaranjado
   xq'an
4. violeta
   xmor / samaymaj
5. azul
   xq'ilan
6. entero
   junka
7. celeste
   xq'ilan / saq cha'x
8. negro
   q'aq
9. rojo
   kyaq / yox
10. un octavo
    twajxaqin pix
11. blanco
    saq
12. verde
    cha'x
13. café
    xkak
14. un cuarto
    tkyajan pix
15. mitad
    niky'jan / mij

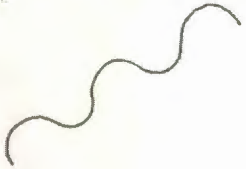
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Formas y figuras
Tza'n tten b'ix tilb'ilal

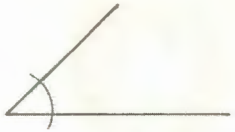
punto
tz'ak / twitz

recto
jikyan / tz'iyan

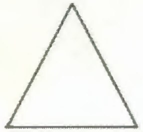
línea
sqitin / tz'iyanil



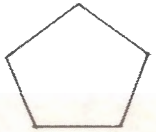
curvo
ku'yan



ángulo
b'utx'



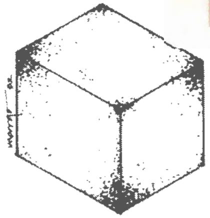
triángulo
oxb'utx'



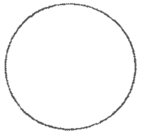
pentágono
jwe'txlaj / jwe'b'utx'

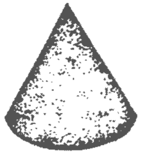
cubo
kyajani'n

lado
txlaj



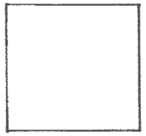
círculo
se'w





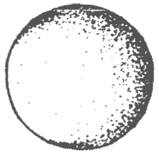
cono
ch'u't

cilindro
tolin / b'a'lan



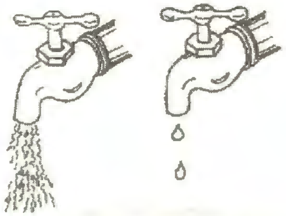
cuadrado
swe'j / kyajb'utx'

rectángulo
xqinyin / xpa'l



esfera
xtul

Opuestos
Tmaqb'il

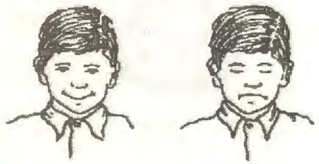


abundante
nimx

escaso
niky'xa

alto
nimtwe'

bajo
much' twe'



alegre
tzalajb'il

triste
b'is

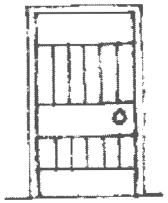
agradar
txu'txjal

desagradar
nya' txu'txjal

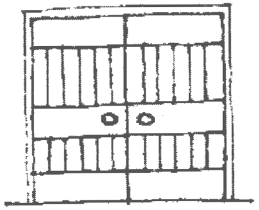
propio
tekax

ajeno
miya' te

angosto
much' twitz



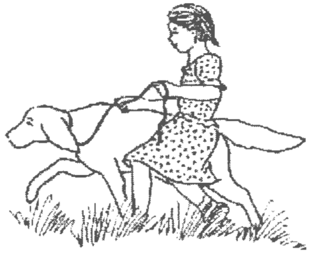
ancho
matij twitz



aparecer
kanetil

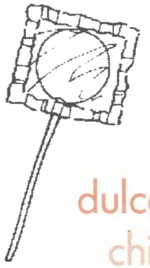
desaparecer
najsil

apretar
jitz'ol



aflojar
ko'pil

ácido
tx'om

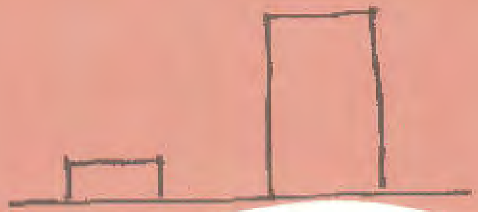


dulce
chi'

anciano
ta'x / tijwinaq

joven
ku'xan

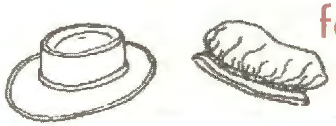
Más opuestos
Txqantl tmaqb'il



caro
wi'yal

barato
miya' wi'yal

bonito
kye'yex

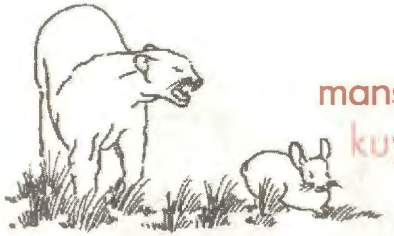


feo
nach

blanco
sjanin / xnu'l

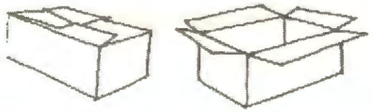
negro
q'aq

manso
kuyin



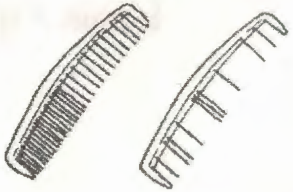
bravo
tx'u'j

cerrado
jupu'n



abierto
jaqo'n

Seguimos con opuestos
Axqe tmaqb'il



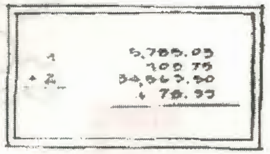
completo
tz'aqli

incompleto
nya' tz'aqli

largo
xqin

corto
xkut

difícil
kuj mo kyiw

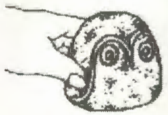


fácil
ku'yan

fuerte
kuj

débil
nya' kuj

empezar
k'alb'el / tzyetil

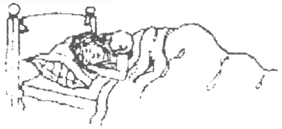


terminar
b'ajsil

despreciar
ik'al

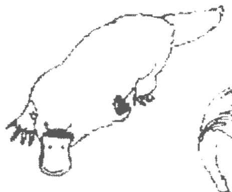
apreciar
xtalat

dormir
watsil



despertar
k'asil

extraño
alkyela



conocido
tzqi'n

divertir
tachaxil

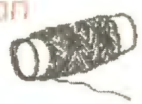
aburrir
uljil

componer
b'inchil

descomponer
xitil

Más opuestos
Txqantl maqb'il

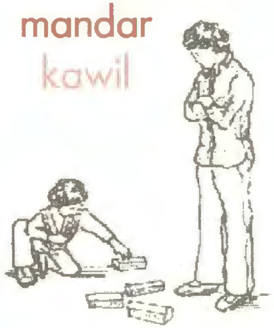
delgado
jitx'an



grueso tolan
/ latz'

obedecer
nimal

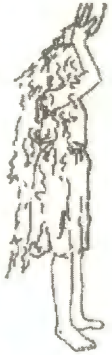
mandar
kawil



lleno
nojni

vacío
miti' toj

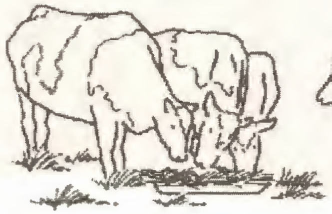
limpio
sjanin / saq



sucio
tz'il mo xwo'j

reír
tze'l

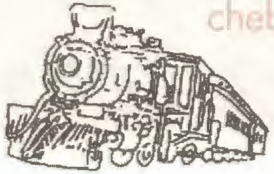
llorar
oq'il



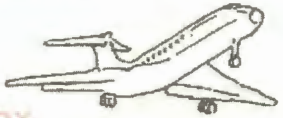
junto
junx

separado
pa'in maj

lento
cheb'a



rápido
jun paqx



gastar
naj'il

ahorrar
chmol

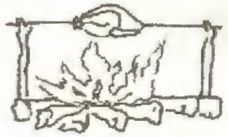
hacer
b'inchil

deshacer
xitil

mejorar
b'antyil

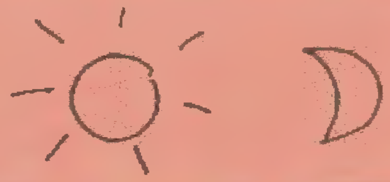
desmejorar
nachsil

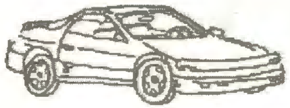
frío
che'w



caliente
maq'maj

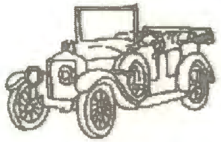
Seguimos con opuestos
Axqe tmaqb'il





moderno
ak'aj

antiguo
ojtxax

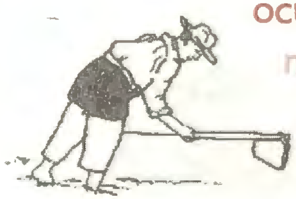


negar
mi'nil

afirmar
tzi'yil

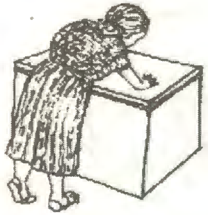
pesado
al

liviano
sasaj



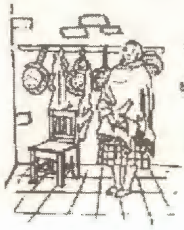
ocupado
mi' amli

desocupado
amli



ordenado
txolb'i'n

desordenado
nya' txolb'i'n

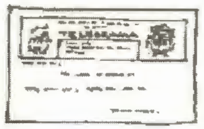


interior
tujxa

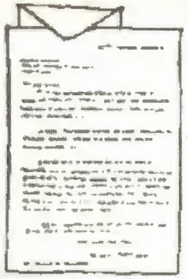
exterior
ti'jxa

enredar
sukel

desenredar
ko'pil



breve
ch'inin



extenso
tij / nimx

atar
k'alol

desatar
tzaqpil

último
twi'pan

primero
tnejil

delgado
jitx'un

gordo
b'o's

Más opuestos
Txqantl maqb'il

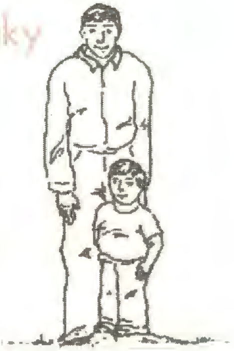
acompañado
uk'le'n

solo
tjunal

ocultar
ewil

mostrar
yek'il

gigante
ch'enky



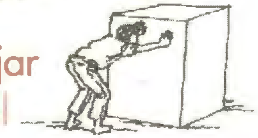
enano
xtij / xkawutz

peinado
xyeb'an mo tz'itz'ar

estirar
nuqpil

despeinado
xpa'tx

jalar
jk'ul

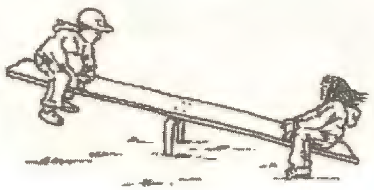


empujar
limol

vestirse
xb'alamet

desvestirse
sqi'tat / xji'lil

subir
jaxil



bajar
ku'tzil

desdichado
miya' b'a'nxaxte

dichoso
b'a'nxaxte

tirar
xo'l

recoger
sk'ot

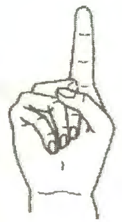
entrar
okxil

salir
exil

torcido
xa'k

recto
jikyan mo tz'iyan

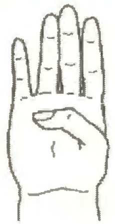
Los números
Ajlab'il



uno
jun

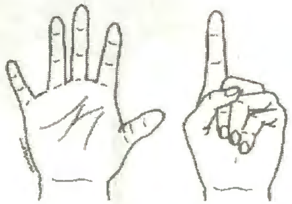
dos
kab'e

tres
oxa

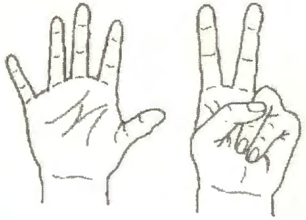


cuatro
kyaja

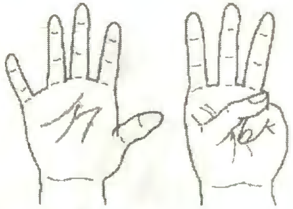
cinco
jwe'



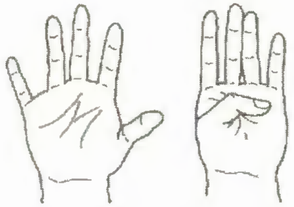
seis
qaq



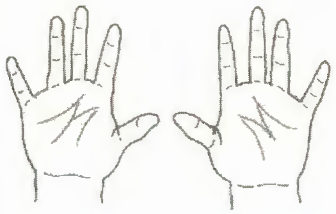
siete
wuq



ocho
wajxaq



nueve
b'eljaj



diez
lajaj

once
junlajaj

doce
kab'lajaj

trece
oxlajaj

catorce
kyajlajaj

quince
olajaj

dieciséis
waqlajuj

veinte
winqan

veinticinco
jwe' tkya'wnaqi'n

treinta
lajaj tkya'wnaqi'n

cuarenta
kya'wnaq

cincuenta
lajaj toxk'alin

cien
jok'al

doscientos
lajaj k'al

trescientos
olaj k'al

cuatrocientos
winaq k'al

quinientos
winaq jwe' k'al

mil
laj toxk'alinan k'al

diez mil
juwe' tkyawnaqi'n jomutx'

un millón
qaqk'al jwe' k'alan ochuk

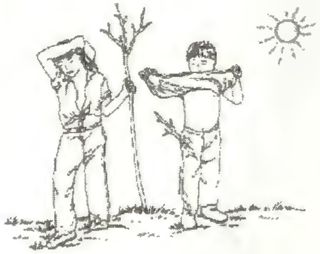
El tiempo
Amb'il

Los días, meses y años
Q'ij, xjaw b'ix ab'q'i

enero
tnexjaw

febrero
tkaxjaw

marzo
toxjaw



abril
tkyaxjaw

mayo
tjuxjaw

junio
tqaxjaw

julio
twuxjaw

agosto
twaxjaw

septiembre
tb'exjaw

octubre
tlaxjaw

noviembre
tjunlaxjaw

diciembre
tkalaxjaw

Otras palabras
Txqantal yol

calendario
ajlab'il q'ij / txolq'ij

año
ab'q'i

mes
xjaw

semana
wuqb'il q'ij / k'loq'ij

día
q'ij

lunes
juq'ij

martes
kaq'ij

miércoles
oq'ij

jueves
kyaq'ij

viernes
weq'ij

sábado
qaq'ij

domingo
wuq'ij

La hora
Amb'il

mañana
qlax / qlixje

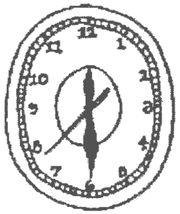
medio día
chikuq'ij / kab'laj

tarde
qa'la

noche
qoniky'an / aq'b'il

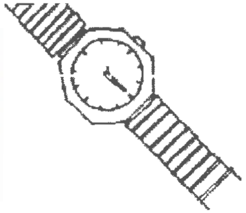
Son las seis menos diez.
Jwe' te qa'la tuk'a lajaj toxk'alin.

Son las doce y cuarto.
Kab'laj tuk'a olaj.

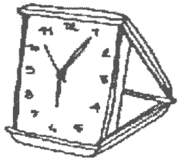


Son las doce y media.
Kab'laj tuk'a niky'jan mo mij

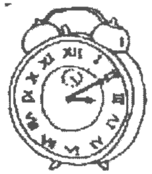
Son las seis y media.
Qaq te qa'la tuk'a
niky'jan.



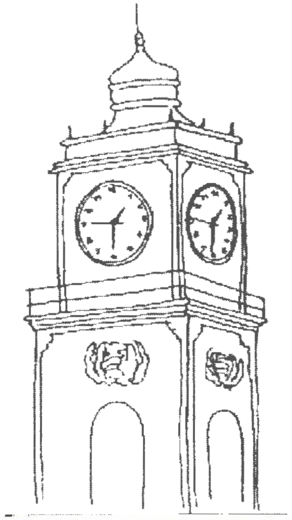
Son las tres y venticinco.
Oxa te qa'la tuk'a jwe'
tkya'wnaqi'n.



Son las seis y cinco.
Qaq te qa'la tuk'a jwe'



Son las tres y diez.
Oxa te qa'la tuk'a lajaj.



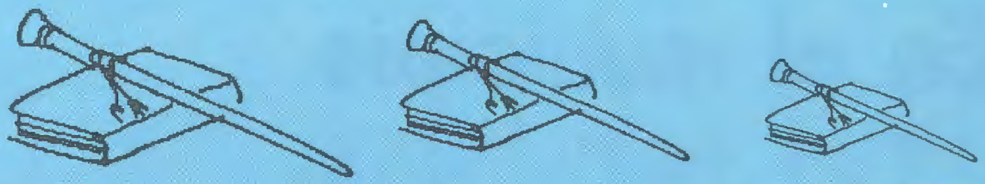
Es la una y cuarto.
Jun te qa'la tuk'a olajaj.

Son las doce en punto.
Kab'lajxix ja'la.

Es la una y media.
Jun te qa'la tuk'a niky'jan.

En el municipio
Tuj twi' tnam

La alcaldía
Tja ajkawil



1. despacho
   tq'uqb'il ajkal

2. fotografía
   ilb'ilal

3. mapa
   witzb'itnam / tilb'itnam

4. altavoz
   q'ajtzab'iwi'

5. insignia de alcalde
   techil wi'xan

6. vara edilicia
   b'a'x

7. agenda
   txolb'aq'untl

8. sombrero
   xmo'l / pasb'il

9. botón de alcalde
   txtuk ajkal

10. alcalde
    ajkal / ajkawil

11. identificador
    chik'b'ab'il

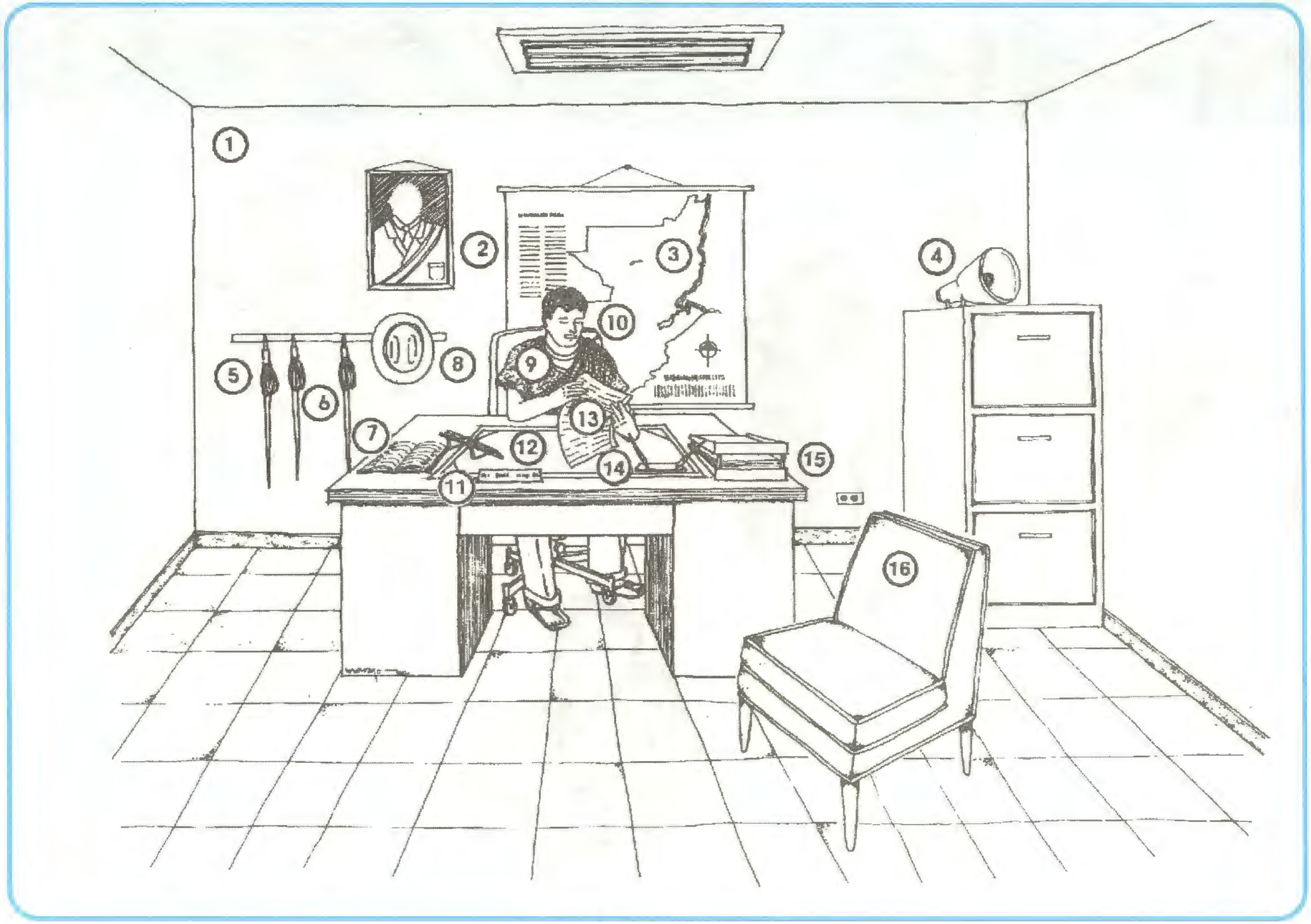
12. carpeta para escritorio
    xb'alan twitz tz'ib'ab'il

13. escrito
    tz'ib'in

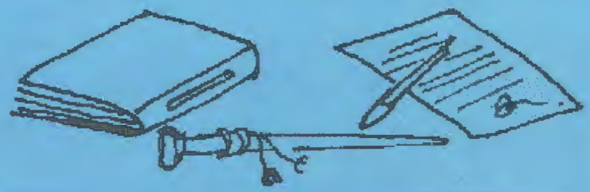
14. pluma
    tb'anil tz'ib'ab'il

15. portapapeles
    tkub'iluj

16. sillón
    q'uqb'il


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

Actividades del alcalde
Taq'un ajkal



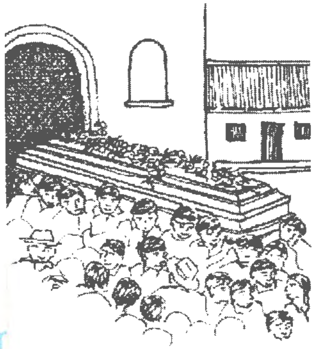
registro civil
tz'ib'il b'ib'aj

conservación de recursos naturales
kolb'il ti'j b'anamab'il

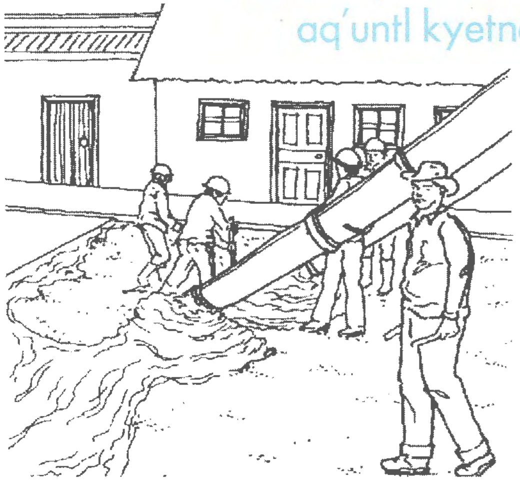
inscripción de nacimiento
tz'ib'aj tb'i nu'x / ne'x

matrimonio civil
mojeb'il tuk'a ajkal

entierro
muqb'il / kyim



servicios públicos
aq'untl kyetnam



Otras palabras
Txqantal yol

adoquín
loq'ab'aj

calle
txolja / klab'

cédula de vecindad
tu'jal xjal

lavadero público
kytx'ajb'il xjal

En el mercado
Toj k'ayb'il

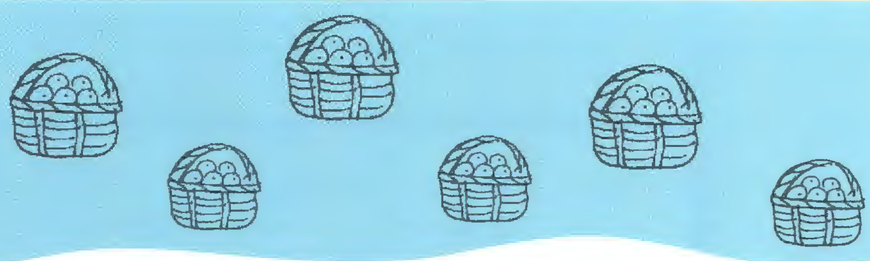
1. caja
   kyajb'utx'an
2. camión
   iqaliqtz
3. galera
   talja
4. bulto
   iqtz / tanaj
5. vendedora
   k'a'yil
6. dinero
   pwaq
7. marchante
   k'a'yil b'ix laq'il
8. mecapal
   q'ob'xeky
9. bolsa
   ch'u'x
10. puesto
    q'uqb'il
11. olla de barro
    tx'otx' k'il
12. red
    pa / xyub'
13. delantal
    twitzqanb'aj
14. balanza
    malob'il / pex
15. canasto
    chi'l
16. carreta
    iqb'il mo
    q'ub'il

Otras palabras
Txqantal yol

anuncio tqanil / tpakb'al	**jugo** ta'l / t'al	**pordiosero / limosnero** mo'l
chuchito sub'an chib'aj	**oferta / ganga** sugb'in	**regatear** xk'o'tat
demanda laq'b'il / qanb'atz	**ofrecer** sugil	**tusa** jo'q

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

Visitando el mercado
B'itzab'il k'ayb'il



1. pesar
   malol
2. pagar
   chojil
3. comer
   wa'l
4. licuar
   ik'ol
5. beber
   k'wal
6. vender
   k'ayil
7. meter
   limollimal
8. guardar
   k'u'l
9. desenredar
   pjul
10. escoger
    sk'ol
11. sacar
    q'il
12. pelear
    b'ujil
13. comprar
    loq'il
14. cargar
    iqil
15. cobrar
    peyil
16. envolver
    ptzol

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El señor bebe su atol y el niño come.
Nxi' tk'wa'n ichin tk'wa' atzan te' k'wal in wan.

El señor vende y la señora paga lo comprado.
In k'ayin xjal atzan te' xu'j nokx tchojo'n tloq'in.

Juana guarda los chuchitos en su bolsa.
Nku'x tk'u'n Xwana sub'an toj tpa.

La señora mete el frijol en la bolsa y cobra lo vendido.
Nkux tq'o'n xu'j kyenq' tuj ch'u'xÃµ ex nel tpeyin aj xi' tk'a'yin.

La señora saca lana del bulto y la desenreda.
Njatz tiq'i'n xu'j q'in t-xol q'in xkitzi'n ex nel tpoq'in.

Pedro pesa la sal y la mujer compra.
Njaw tmalo'n Lu' chatz'in atzan xu'j nxi' laq'onte.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

El puesto de licuados
K'ayb'il jok'o'n lob'aj

1. exprimidor
   yotz'ob'il
2. extractor
   jk'ub'il / b'aq'b'il
3. licuadora
   jok'ob'il
4. vaso
   k'wab'il
5. pajilla
   juk'b'il / ch'ub'il
6. limón
   tx'omb'il
7. naranja
   lanch
8. granada
   yuchb'aq'
9. membrillo
   tx'om qan
10. mamey
    q'anlob'aj
11. mango
    makan
12. piña
    witzti'
13. banano
    lob'aj
14. plátano
    nimalob'aj
15. durazno
    trasin / taxan
16. coco
    mamap
17. zapote
    chulal
18. uva
    tz'imas
19. sandía
    kyaq'oq'
20. melón
    q'anti'j
21. manzana
    manxan
22. ciruela
    chiky'anan
23. pera
    jaxan lob'aj
24. perote
    cha'x tx'omanxan
25. papaya
    peq
26. pitahaya
    chonb'atz'
27. guayaba
    kyaq'
28. granadilla
    txaxal

29. cereza
ukomch'el

30. mora
hi'x wech / txa wech

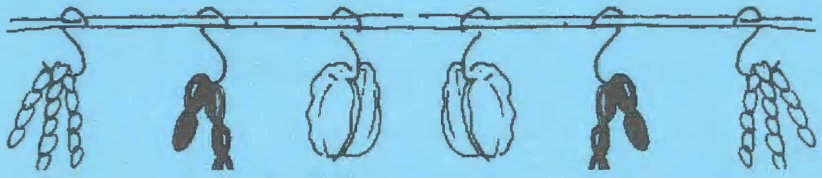
31. fresa
yoxchi'

32. injerto
tal chulal

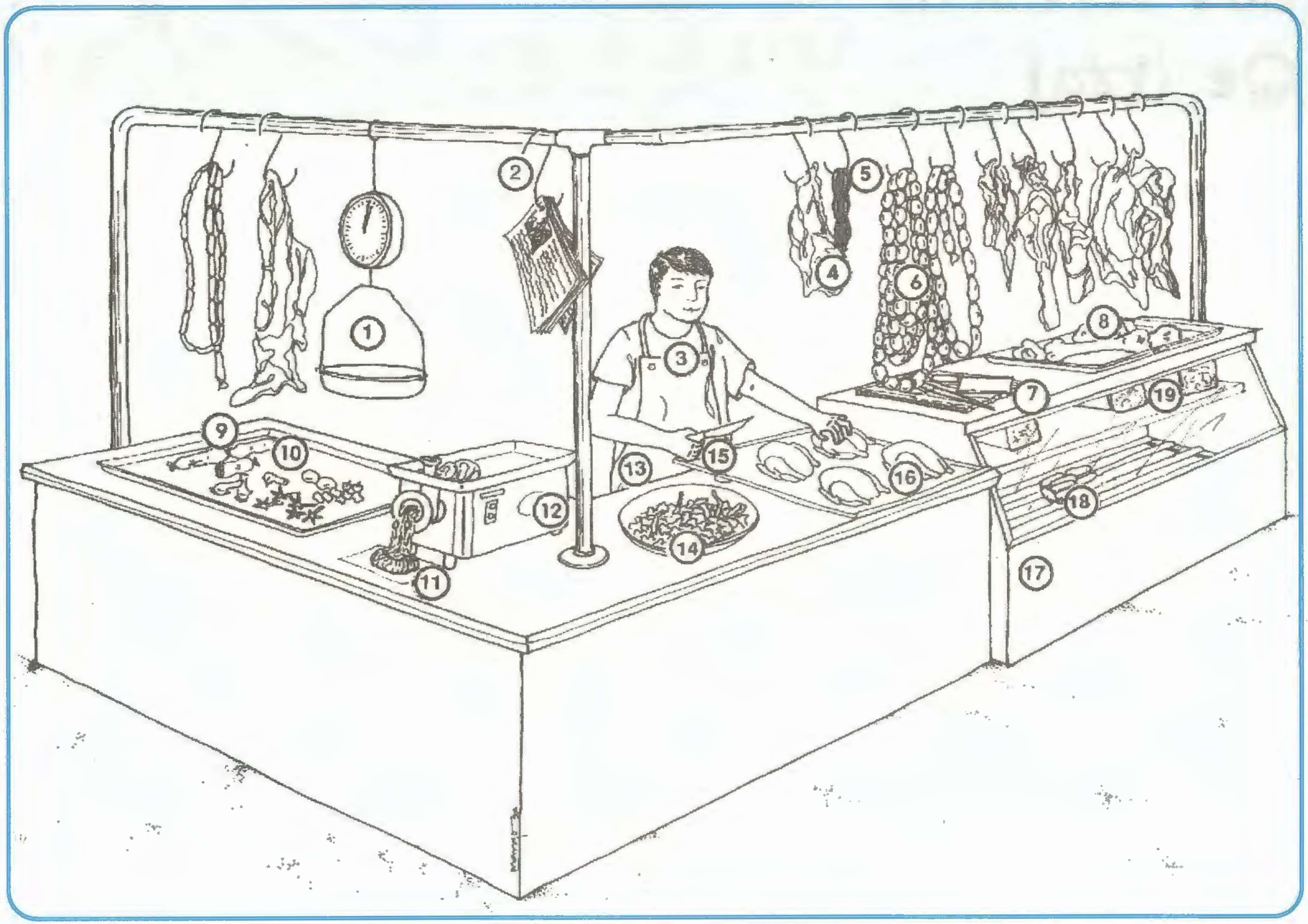
33. níspero
eq an yuch'

34. jocote
q'inan

La carnicería
K'ayb'il chib'aj



1. balanza
   chi'lb'il / pex
2. gancho
   yo'b'ab'il / xok
3. carnicero
   k'ayal chib'aj
4. carne
   chib'aj
5. chorizo
   xpijin
6. longaniza
   ximo'n
7. hachuela
   nek'uxb'il
8. hueso
   b'aq
9. moronga
   xpijin chiky'
10. menudo
    tojk'u'j
11. carne molida
    che'n chib'aj
12. molino de carne
    cheb'il chib'aj
13. gabacha
    twitzqanb'aj
14. chicharrón
    xwotz' chib'aj / txa atz'an
15. cuchillo
    tz'iyob'il
16. pollo
    eky'
17. congelador
    chewsab'il
18. salchicha
    tz'ipijan
19. jamón
    tz'iyo'n


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Las verduras
Qe itzaj

1. verdulera
   k'ayil itzaj
2. loroco
   tk'ok'jal sub'an
3. coliflor
   xma'k
4. apio
   itzaj k'ok'j
5. güicoy
   mukun
6. berenjena
   xpenitzaj
7. cebolla
   ma'xnaka
8. aguacate
   oj
9. zanahoria
   q'anitzaj / q'anji'l
10. chile pimiento
    k'ok'sil ich
11. arveja
    skyirwir
12. yuca
    tz'umte'
13. nabo
    napix
14. camote
    xkamot / saq is
15. repollo
    xwa'k
16. acelga
    cha'x itzaj
17. chile
    ich
18. ejote
    a'laj chenaq' / xpink'an chenaq'
19. papa
    is
20. tomate
    xko'ya
21. elote
    i'x
22. lechuga
    xwot' / tlo'saq
23. rábano
    kyaq txe'
24. bledo
    xlaqtx'o'

25. alcachofa
xu'lan itzaj

26. güisquil
txan

27. ichíntal
txetxan

28. bróculi
napitzaj

29. perulero
lat xan

La cooperativa agrícola
Mojan aq'untl toj kojb'il

1. azadón
   tz'utz'
2. regadera
   chitob'ila'
3. rastrillo
   skatb'il
4. bomba para fumigar
   chitb'il q'anb'il
5. cedazo
   payan k'uxb'il
6. alambre espigado
   k'uxch'i'x
7. cosecha
   twitz awal
8. surco
   txol
9. tractor
   k'uxch'okb'il
10. cerco
    pe'n
11. buey
    tman wakx
12. agricultor
    ajkojol
13. arado
    tz'utz' / ch'ok
14. yunta
    moj
15. malla
    ch'laj / pe'nb'il
16. manguera de riego
    tb'etb'ila'
17. semilla
    ijaj / iyaj
18. costal
    ch'u'x
19. machete
    machet

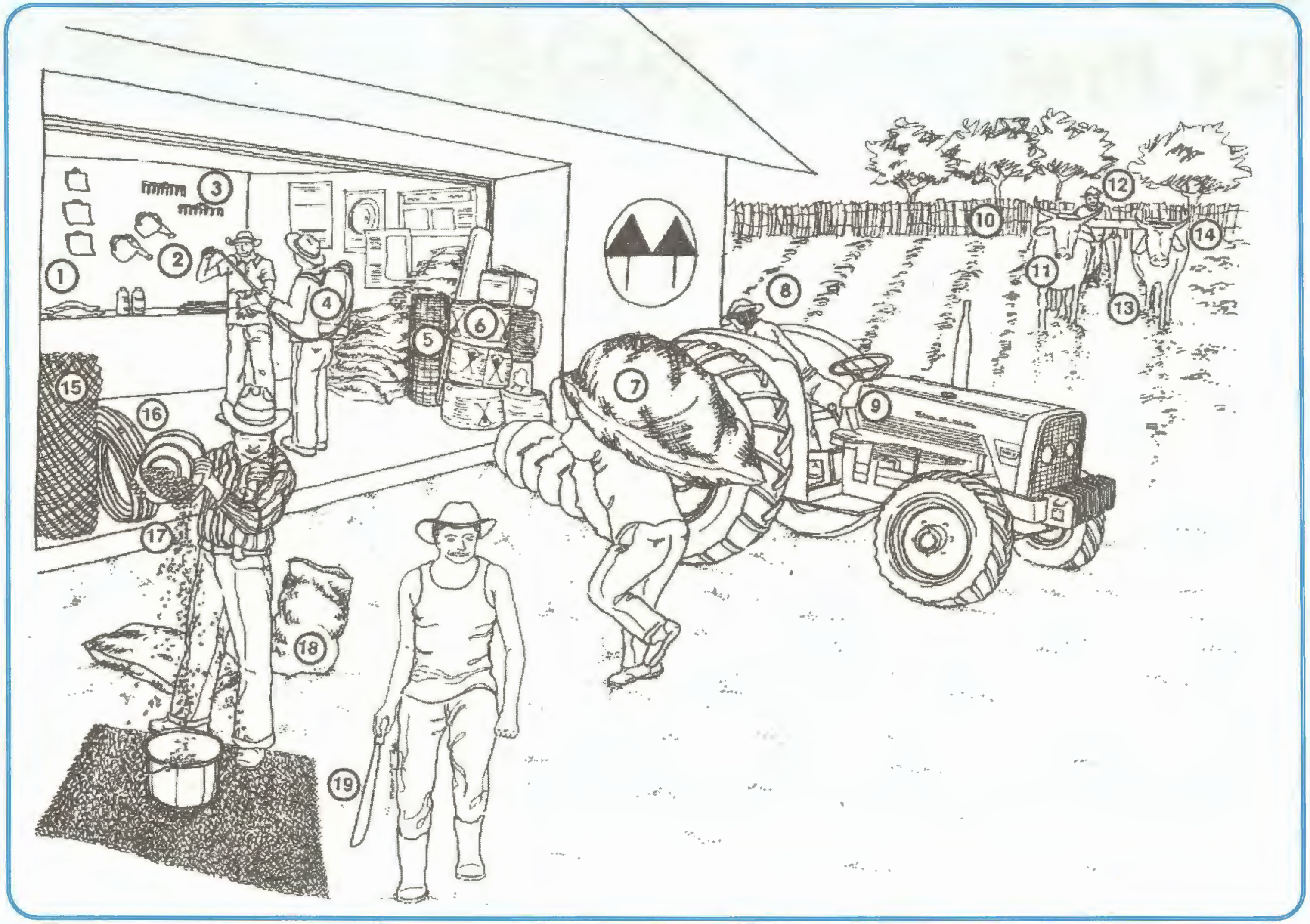
Otras palabras
Txqantal yol

abono
lipb'ilawal / tya' awal

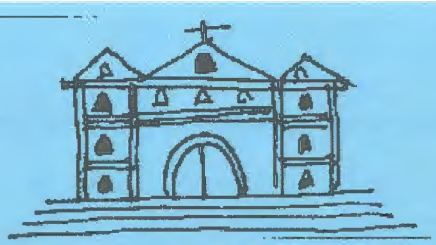
huerto
itzajb'il

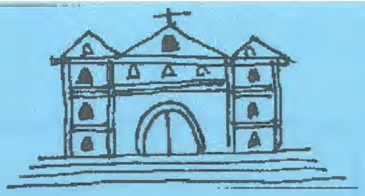
fertilizante
lipb'ilawal

insecticida
b'yoltxuk

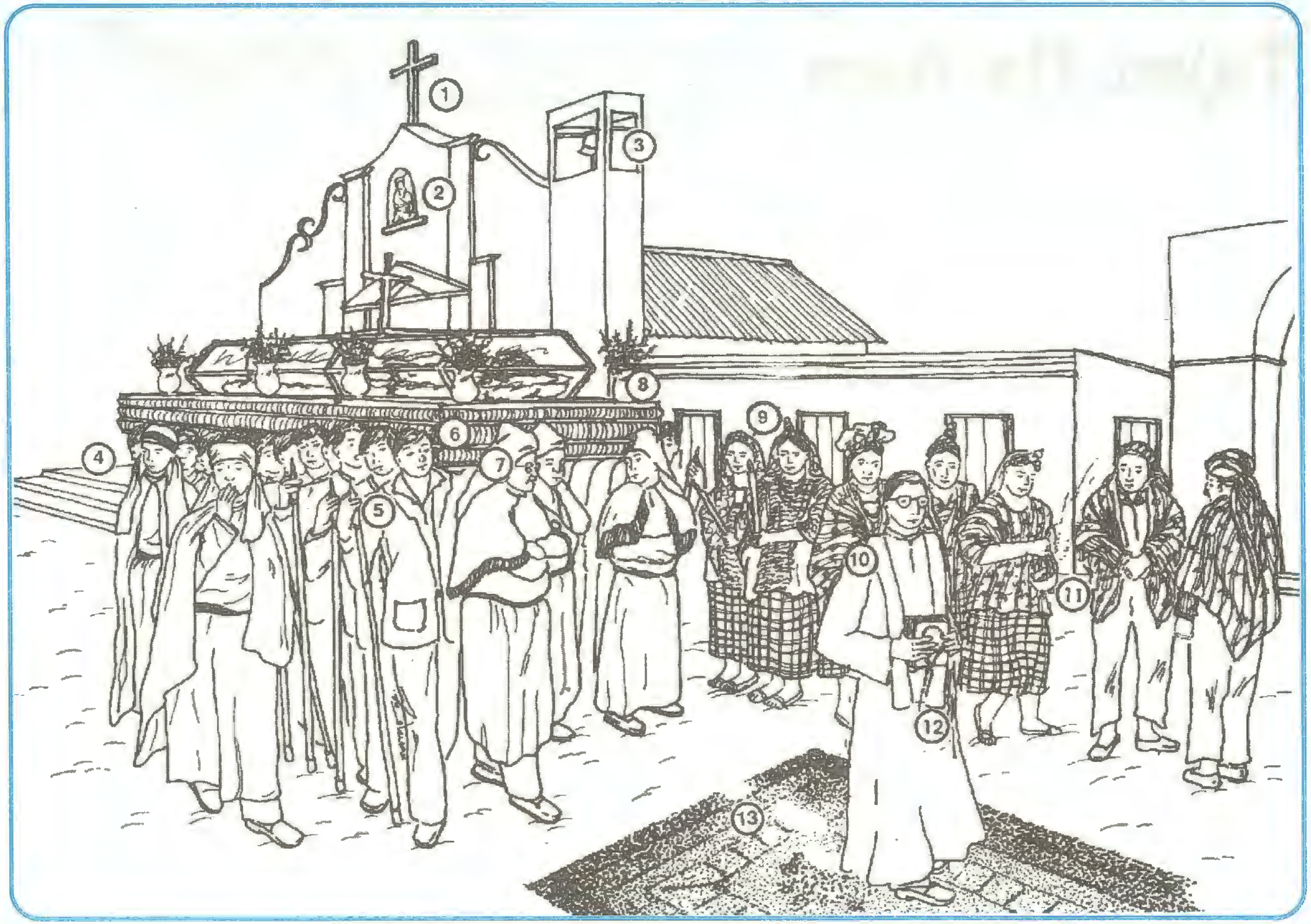

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

La iglesia
Tja Dyos

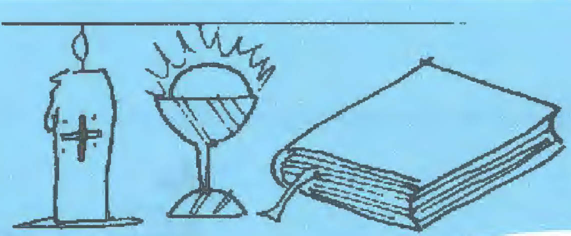




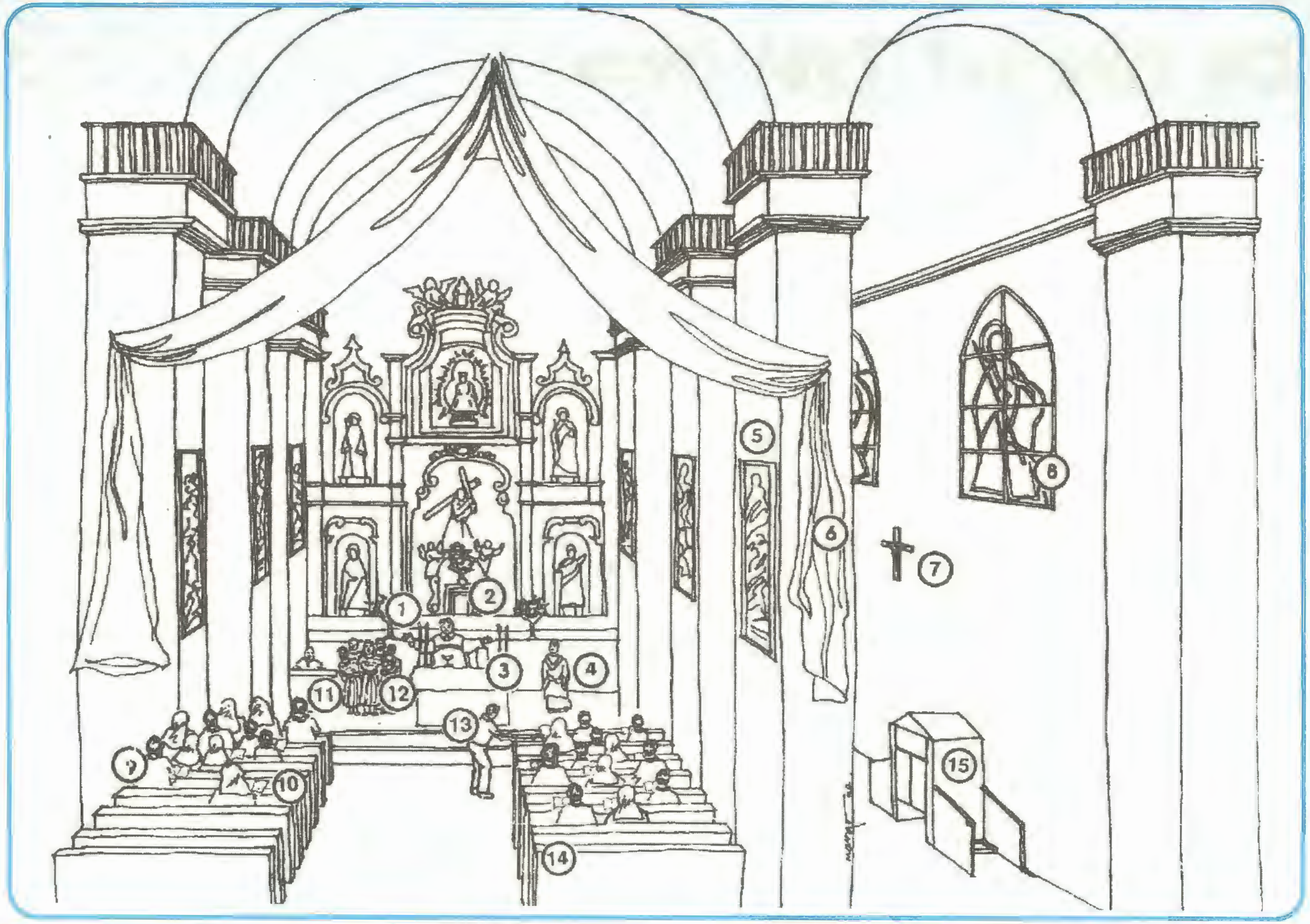
1. cruz
   tyux / xi'naj tze'
2. imagen
   twitzb'ilal
3. campanario
   tkub'il tzlinb'il
4. atrio
   pe'n
5. cargador
   iqal
6. andas
   iqb'il tyux
7. cucurucho
   paqo'n xb'alan
8. florero
   tkub'il b'ech
9. manto
   xb'alan
10. sacerdote
    pale
11. incienso
    k'ok'sb'il
12. rosario
    ajlab'il tna'l Qajaw
13. alfombra
    b'etb'il


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

Dentro de la iglesia
Tujxa tja Dyos



1. candela
   tzaj / q'anal
2. sagrario
   ttenb'il Dyos / xjanasa'n
3. altar
   k'ulb'il / wa'lb'il
4. acólito
   mojil pale
5. cuadro
   twitzb'il
6. cortina
   txb'alanilja
7. crucifijo
   tal tyux / xi'naj tze'
8. vitral
   tenb'il
9. fiel
   nimil / okslal
10. misal
    tu'jal
11. órgano
    q'aq'ab'itz
12. coro
    ch'uqb'itzal
13. sacristán
    ka'yil tja Dyos
14. banca
    q'uqb'il / q'a'j
15. confesionario
    q'amab'ilil


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Durante la celebración de la Misa
Ok tiky'set Tyol Dyos

1. cantar
   b'itzil
2. comulgar
   wa't txmilal qman
3. persignar
   yek'il twitz
4. esperar
   oyil / ayot
5. caminar
   b'etil / b'et
6. confesar
   q'amat il
7. arrodillar
   mejel / xmeje'
8. apagar
   yupil
9. encender
   txqol / txaqet
10. rezar
    na'l Dyos
11. dar (limosna)
    q'ol onb'il
12. pedir (limosna)
    qanil

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

La mujer canta mientras los fieles comulgan.
Nb'itzin te' qya aqetzankye' okslal nchex k'mol t-xmilal Qajaw.

Los fieles caminan.
Nchib'etqe okslal.

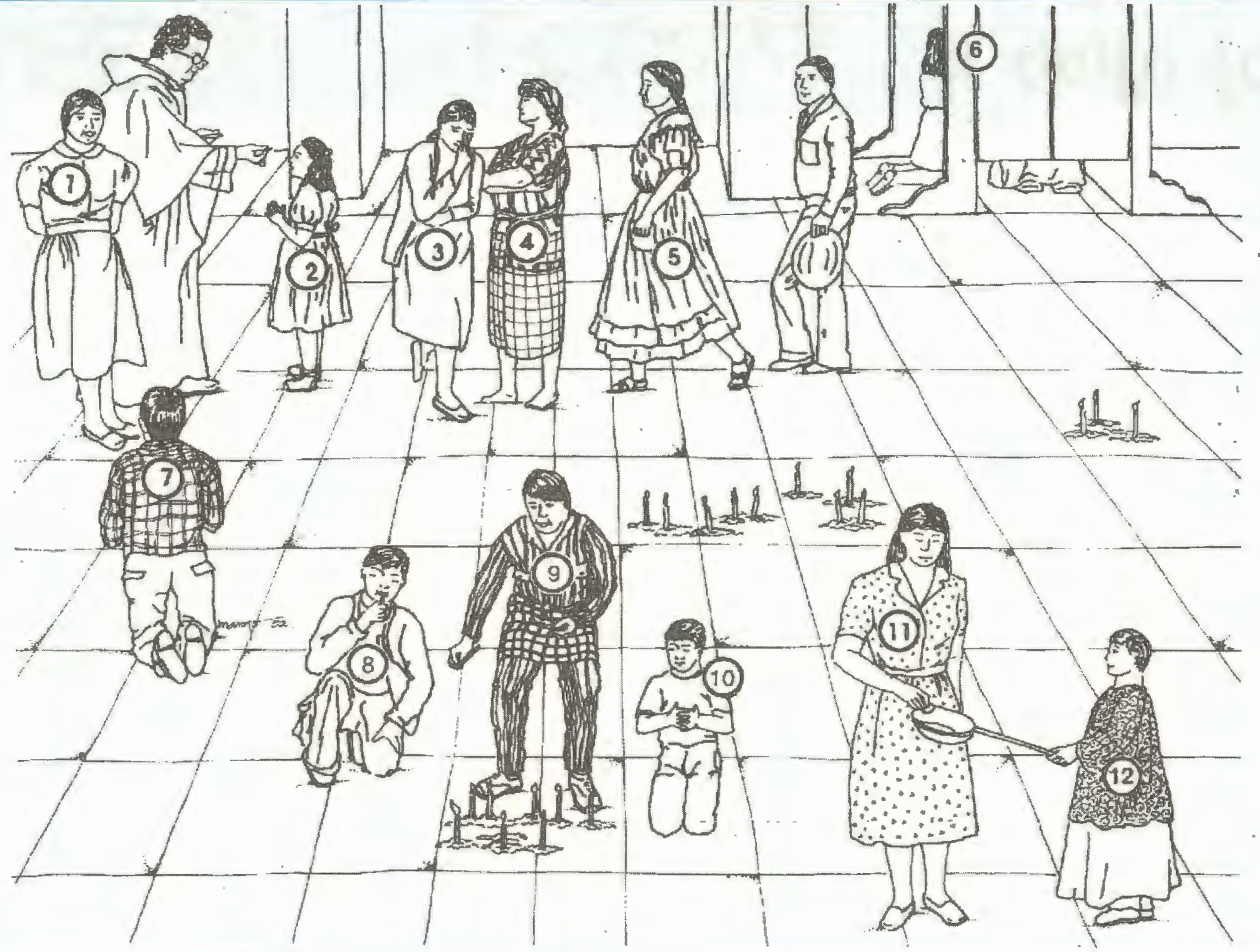
El señor enciende y apaga una candela.
Njaw itxaqo'n ichin jun txaqb'il ex nkub' tyupin.

Las personas esperan.
Nchiayon xjal.

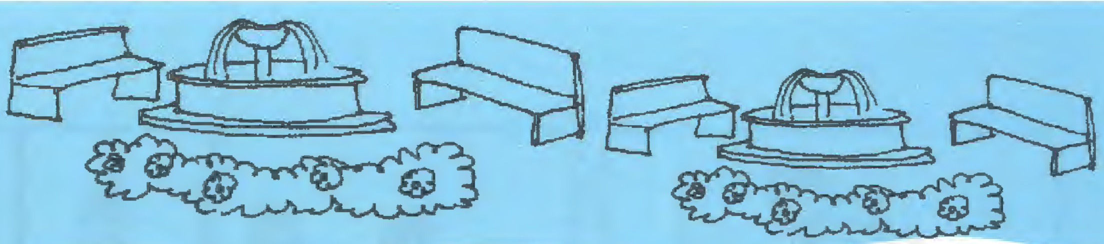
El acólito pide la limosna y la señora la da.
Nik' ajpeyil peyil te o'nb'il ex inxi' tq'o'n xu'j.

La señora se persigna y un niño reza.
Ntz'ib'in twitz xu'j atzan jun k'wal in kub'san.

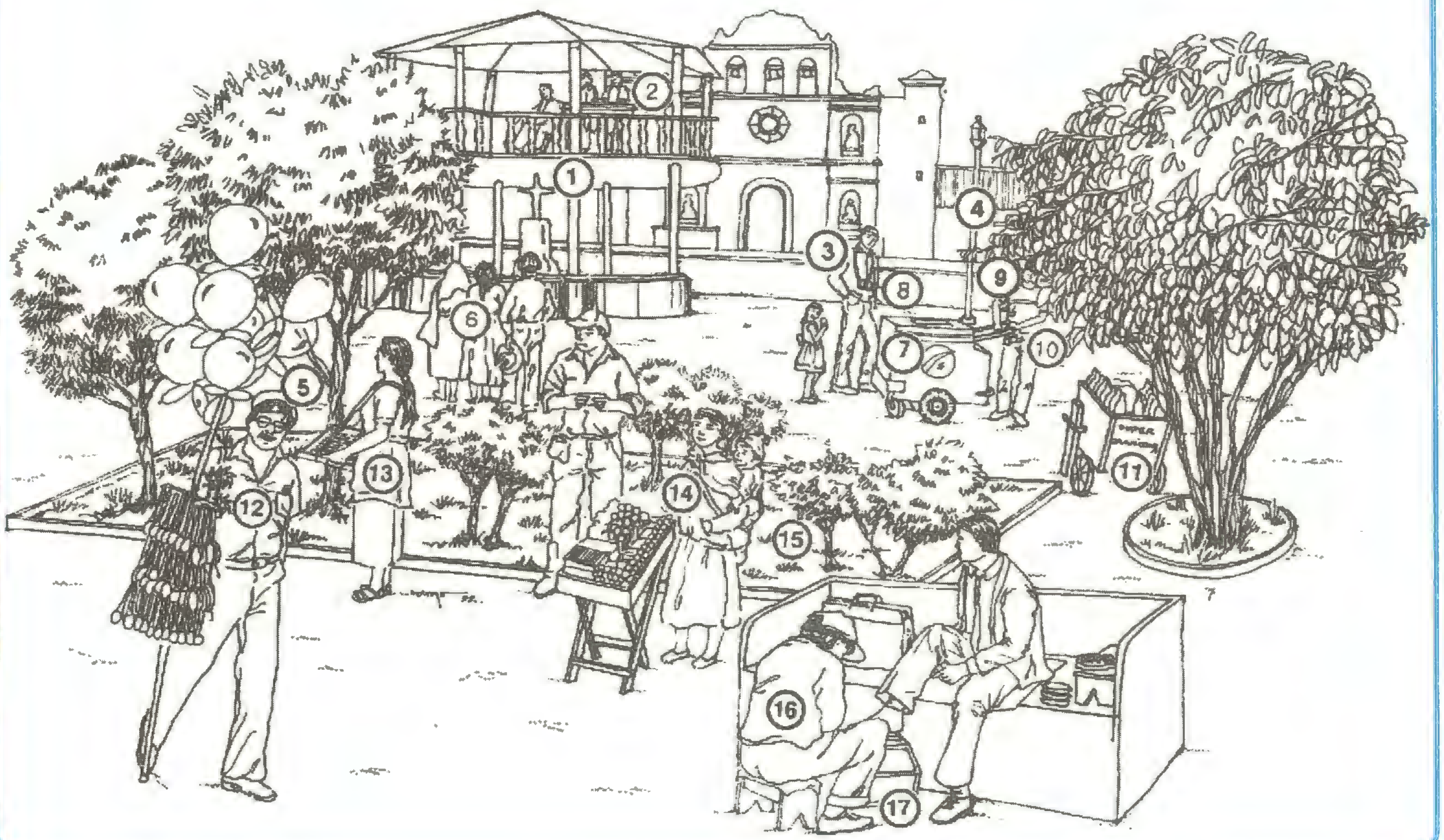
Los fieles se confiesan y luego se arrodillan para rezar.
Nokx kyquma'n okslal kyil ex che kub' meje kub'sal.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

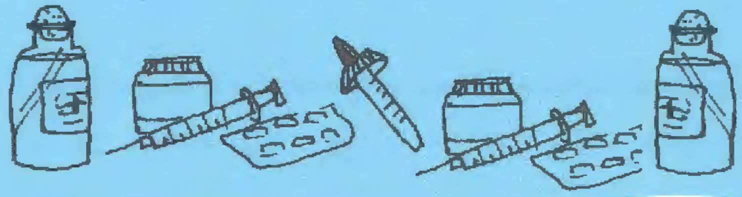
El parque
Toj ojlab'il



1. quiosco
   tal ja
2. músico
   b'itzil / ajchinab'
3. turista
   b'etan xjal
4. farol
   txaqb'il
5. anteojos
   tjomel witzb'aj
6. público
   qexjal
7. carretilla de helados
   iqal txache'w
8. cámara fotográfica
   q'ib'il ilb'ilal
9. heladero
   k'ayil txache'w
10. campanilla
    tal tzlinb'il
11. granizada
    txache'w
12. rehilete
    talsu'tj
13. vendedora
    k'ayil
14. comerciante
    k'ayil
15. arriate
    tkub'ib'ech
16. limpiabotas / lustrador
    qopsil xjab'
17. caja de lustrador
    tkax qopsil xjab'


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

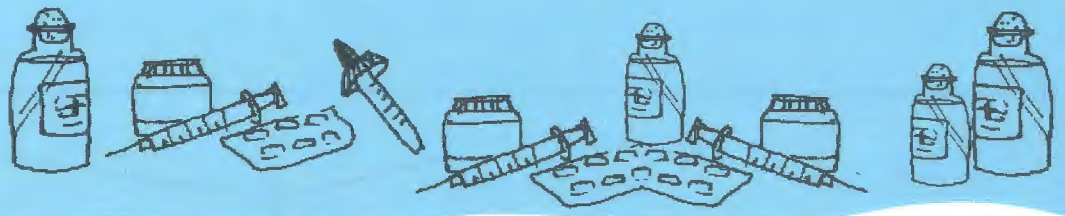
La farmacia
K'ayb'il q'anb'il



1. espejo
   kayb'iwitzb'aj
2. estante
   tkub'il k'axjel
3. gaveta
   k'ub'il
4. enfermo
   yab'
5. inyección
   toch' q'anb'il / b'aq
6. mostrador
   yek'b'il k'axjel
7. algodón
   xnoq'
8. báscula
   ma'malb'il
9. basurero
   kub'itz'is
10. bobina (de papel)
    tokal u'j
11. rollo (de papel)
    tolu'j
12. receta
    tu'jal q'anb'il
13. farmacéutica
    k'ayil q'anb'il
14. medicina
    q'anb'il
15. muleta
    ttzeyab'
16. fracturado
    q'ajla / toqol
17. pañuelo
    su'tj
18. silla
    q'uqb'il

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Medicinas
Q'anb'il



1. antiácido
   q'anb'itx'om
2. atomizador
   spukb'il a'
3. vitamina
   tipaxmilal
4. aceite
   txaman
5. bolsa para hielo
   tch'uxil txache'w
6. talco
   quk'osib'il
7. jarabe
   k'wa'nq'anb'il
8. descongestionante
   jaqb'itxa'n
9. píldora
   xtuq'anb'il
10. colirio
    tz'uwitzb'aj
11. gotero
    tzujb'il
12. bolsa térmica
    ch'ux meq'tzab'il
13. jabón
    swakb'il
14. agua medicinal
    t'al q'anb'il
15. sal efervescente
    chusan q'anb'il
16. inhalador
    siqob'il
17. pastilla
    b'ilq'anb'il
18. cápsula
    xji'lq'anb'il
19. tableta
    tal seq'anb'il
20. curita
    twitz ixil
21. parche
    xb'uqb'il

22. ungüento
su'nq'anb'il

23. crema
saqtxaman

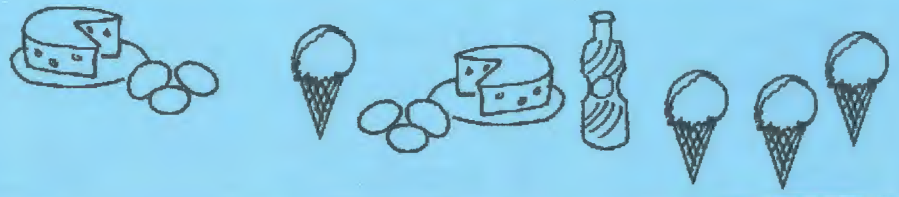
24. pomada
su'nq'anb'il

25. ampolla
toch'iq'anb'il

26. supositorio
tajatz ta'w

27. papelito
talu'j

La tienda
K'ayti'chaq



1. vinagre
   tx'anin
2. mayonesa
   saqtxaman
3. cigarro
   sich'
4. lazo
   aqwil / saqb'aq
5. salsa de tomate
   jok'o'n xko'ya
6. frijol
   chenaq'
7. café
   kape / q'amex
8. achiote
   o'x
9. sopa
   ta'l
10. batería
    tipil txaqb'il
11. especia
    k'ok'sb'il
12. agua gaseosa
    k'wab'aj
13. cerveza
    k'wab'aj tzeky'
14. arroz
    saqtriy / saqi'l
15. ocote
    tzaj
16. fósforo
    k'antzb'il
17. caramelo
    julkab'
18. mantequilla
    ttxamanil
19. manteca
    txamanil
20. queso
    kyes
21. leche
    t'al tim wakax / lech
22. refresco
    k'woche'w

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

Visitando la tienda
B'itzan k'ayb'il k'axjel

1. mostrar
   yek'il
2. buscar
   jyol
3. fumar
   sich'il
4. platicar
   yolil
5. empacar
   potzol
6. contar
   ajlal
7. sonreír
   xtze'l
8. saludar
   q'olb'il
9. chupar
   julil / julat
10. agachar
    k'web'il / mok'e'
11. despachar
    q'ol
12. atender
    tzaq'wel
13. devolver
    meltz'il

Utilicemos las palabras
Che'qakojo le tzij

La señora muestra el lazo mientras el señor se agachá y empaca lo vendido.
Nxi'tye'k'inxu'jaqwil atzante' ichin nkub'k'e' ex nkub' tjitz'o'n k'a'yb'en.

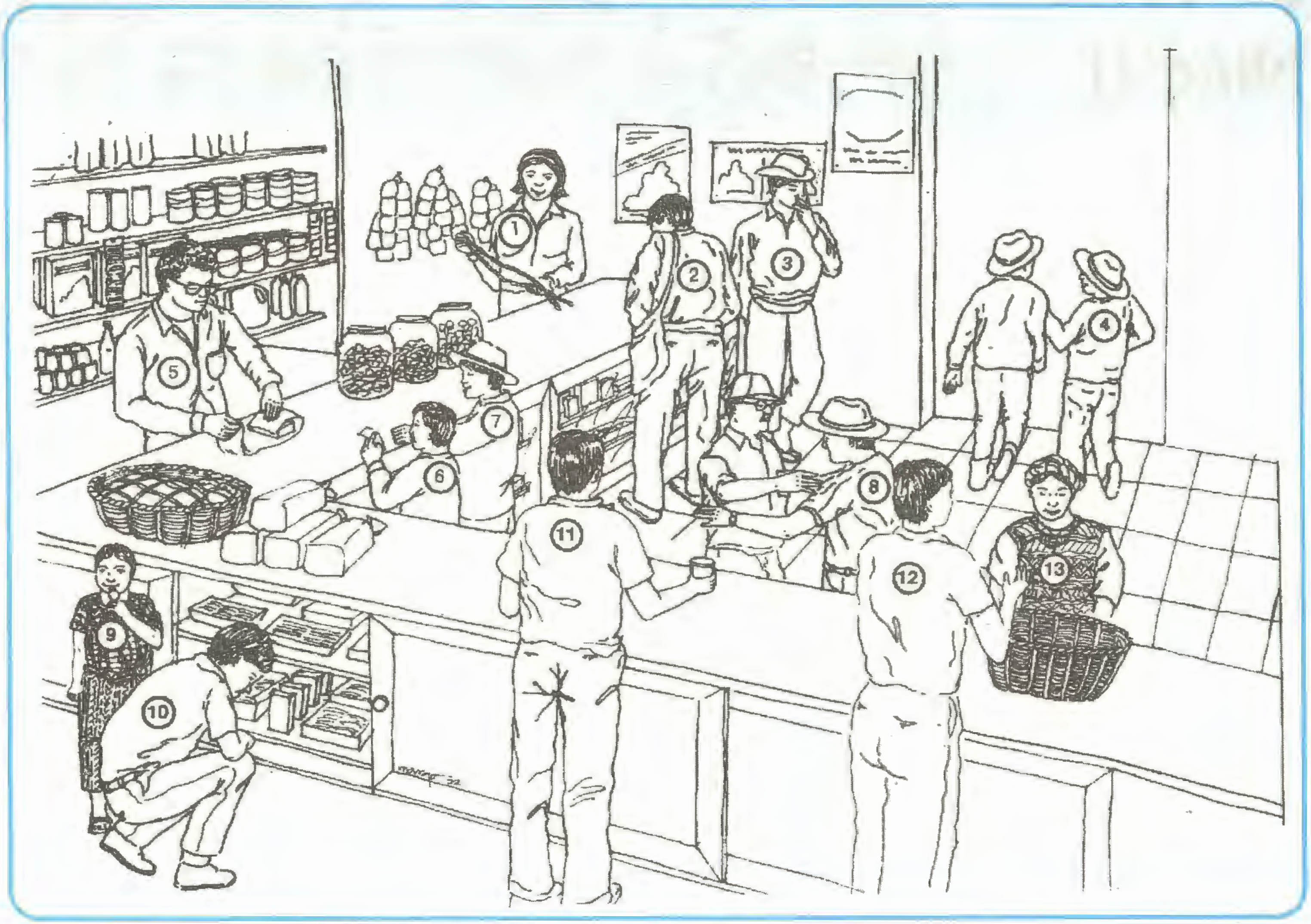
El hombre fuma y los señores se saludan.
Nsich'in ichin aqetzan txqantil ichin nche q'olb'en kyib'.

El tendero despacha y el niño cuenta el dinero.
Nk'ayin k'ayil atzan k'wal nkub' tajla'n pwaq.

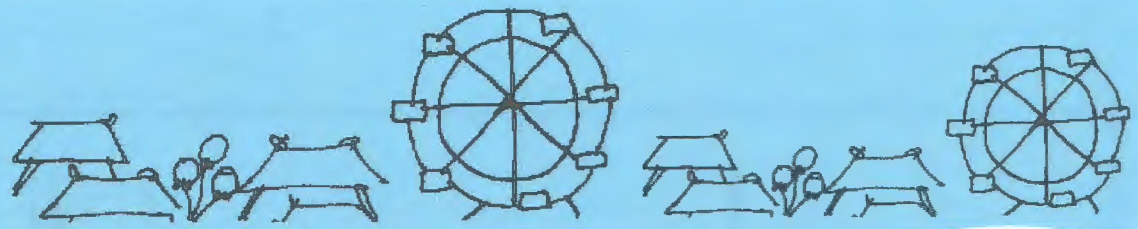
El señor atiende a Marta.
Nxi' tzaq'we'n tal Marta.

Jorge sonríe mientras los niños platican y la niña chupa una paleta.
Ntze'n Jorje aqetzan k'wal nche yolin extzan te' tal txin ntz'ub'in jun tkab'.

María devuelve el canasto y busca dinero en su bolsa.
Najtanjsa'n Li'ychi'l ex njayon tpwaq tu jtch'u'X


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

La feria
Ninq'ij



1. buñuelo
   che'njos

2. rueda de Chicago
   syutb'il / xtunb'il

3. torreja
   wab'aj txiko'n

4. familia
   najayal / jaxjal

5. tiro al blanco
   xob'il

6. rifle
   ub'l

7. lotería
   la'jan k'axjel

8. tómbola
   chi'l saqchb'il

9. pájaro
   pich' / ch'it

10. sartén
    tx'i'lsb'il

11. premio
    chojb'al / kotzalalb'il

12. churro
    che'nlob'aj

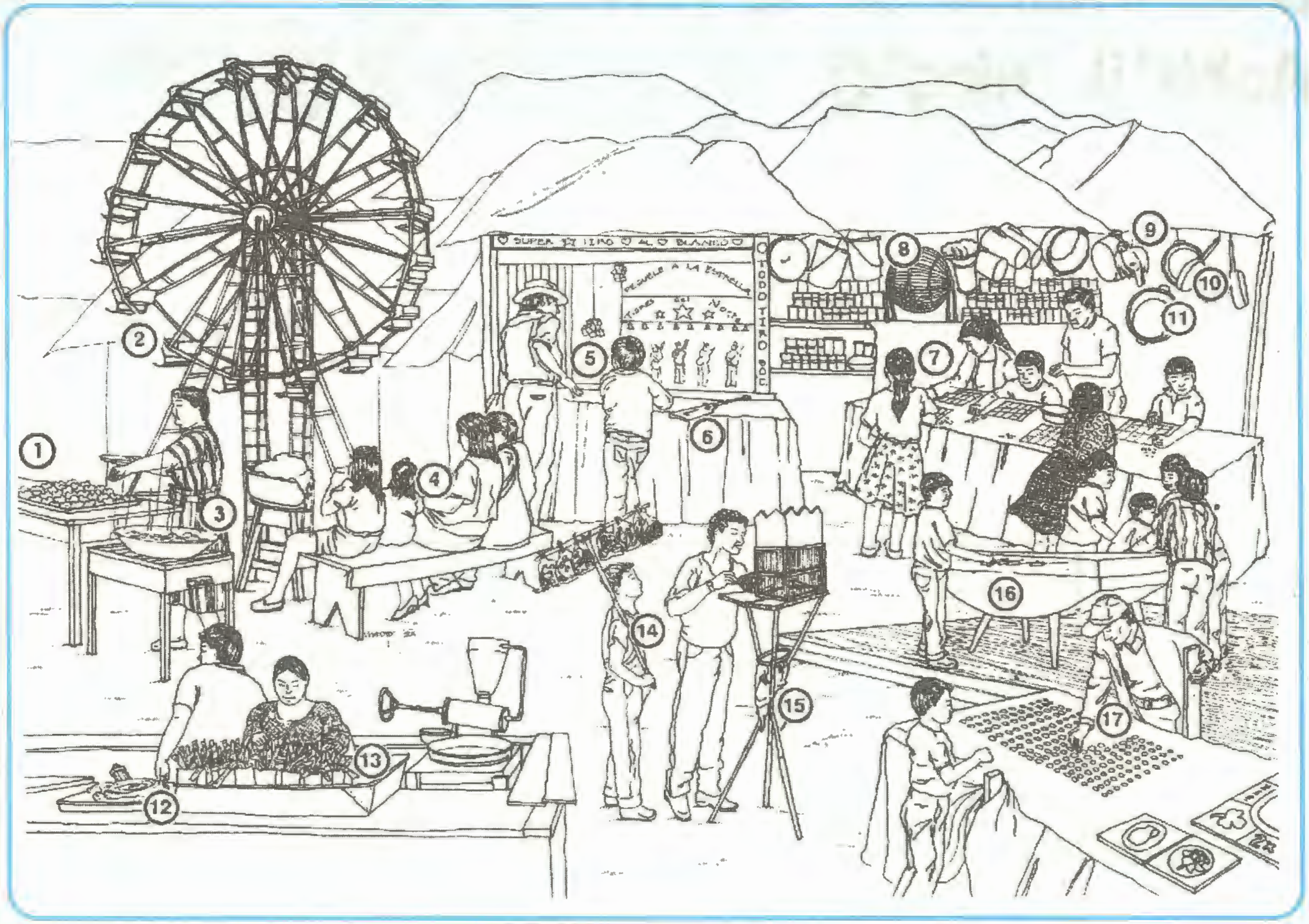
13. platanina
    che'n nimalob'aj

14. algodonero
    k'ayil xnoq' kab'

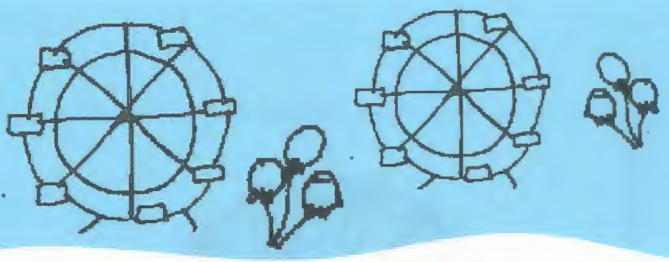
15. trípode
    chank

16. futillo
    xpo'tzb'il

17. argolla
    xko't


SUPER TIRO AL BLANCO
PEGUELE A LA ESTRELLA
TODO TIRO
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

Disfrutando en la feria
Achb'il ninq'ij



1. girar
   sutil
2. apostar
   malb'il
3. disparar
   xo't
4. elevar
   jawsil
5. confundir
   najsil
6. contemplar
   ka'yil
7. proteger
   kolit
8. besar
   ma'tzil / tz'ub'at
9. revolver
   smol / samo'n
10. freír
    tx'ilsil
11. sostener
    tzyul / tzuyet
12. apoyar
    q'ejlil
13. morder
    tx'a'l
14. compartir
    etzat ti'yax
15. desprender
    pa'l

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El niño se apoya en la mesa mientras Pedro apuesta a "la estrella".
Nkub' tq'o'n k'wal tipumal tib'aj wab'l atzan te' Lu'ch nkub' tq'o'n che'w te tchojb'il.

La perinola gira, el globo se eleva y Pedro dispara.
Nsyutlin syutb'il, njawylowo twitz kya'j atzan te' Lu'ch n'ub'in.

Ixchel está confundida.
Najna tnab'il Ixchel.

La muchacha contempla los premios.
Nka'yink txin kyl'j chojb'il.

El papá protege a su hija.
Nkolin manb'aj ti'j tme'jal.

Joel besa a su niña y le sostiene su plato.
Nok tma'tzin Joel tmyal ex nkub' ttzyu'n tlaq.

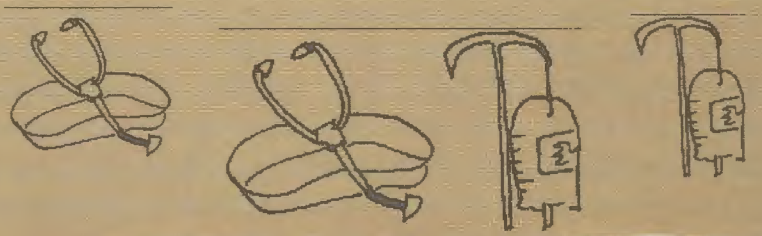
La señora revuelve la miel y fríe las torrejas.
Nb'aj tchuku'n xu'j myel ex nche okx tq'o'n tuj tzam.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Visitando al médico

B'etzal ajq'anal

El hospital
Toj q'anamab'il



1. irrigador
   chitob'il
2. suero
   ta'yil xmilalb'aj
3. habitación
   talja
4. radiografía
   ilalb'il yab'il
5. doctor/médico
   ajq'an
6. estetoscopio
   b'ibi'l
7. baranda
   txlajil / tpe'nal
8. monitor
   kib'il tipan yab'
9. gafete
   techal
10. visitante
    q'olb'il / b'etzal
11. almohada
    xq'exb'al / xq'anwi'
12. gorro
    ch'ut
13. enfermera
    onil ajq'an
14. timbre
    tzinin k'uxb'il / tz'irb'il
15. cama de hospital
    watb'il
16. medicamento
    q'anb'il
17. cubrecama
    kutxb'il
18. sábana
    txb'alanil xnoq'al
19. pijama
    ktab'il / xjo'w
20. enfermo / paciente
    yab'
21. esfigmómetro
    tukjb'il
22. bata
    k'olb'il xb'alin
23. mesa de noche
    ch'ikyteb'il / tz'irb'il
24. manija
    tzuyub'il
25. tabla de control
    q'ib'il tajlal
26. venda
    potzb'il ixil
27. gasa
    kutxb'il
28. carreta para medicinas
    q'uqal q'anb'il

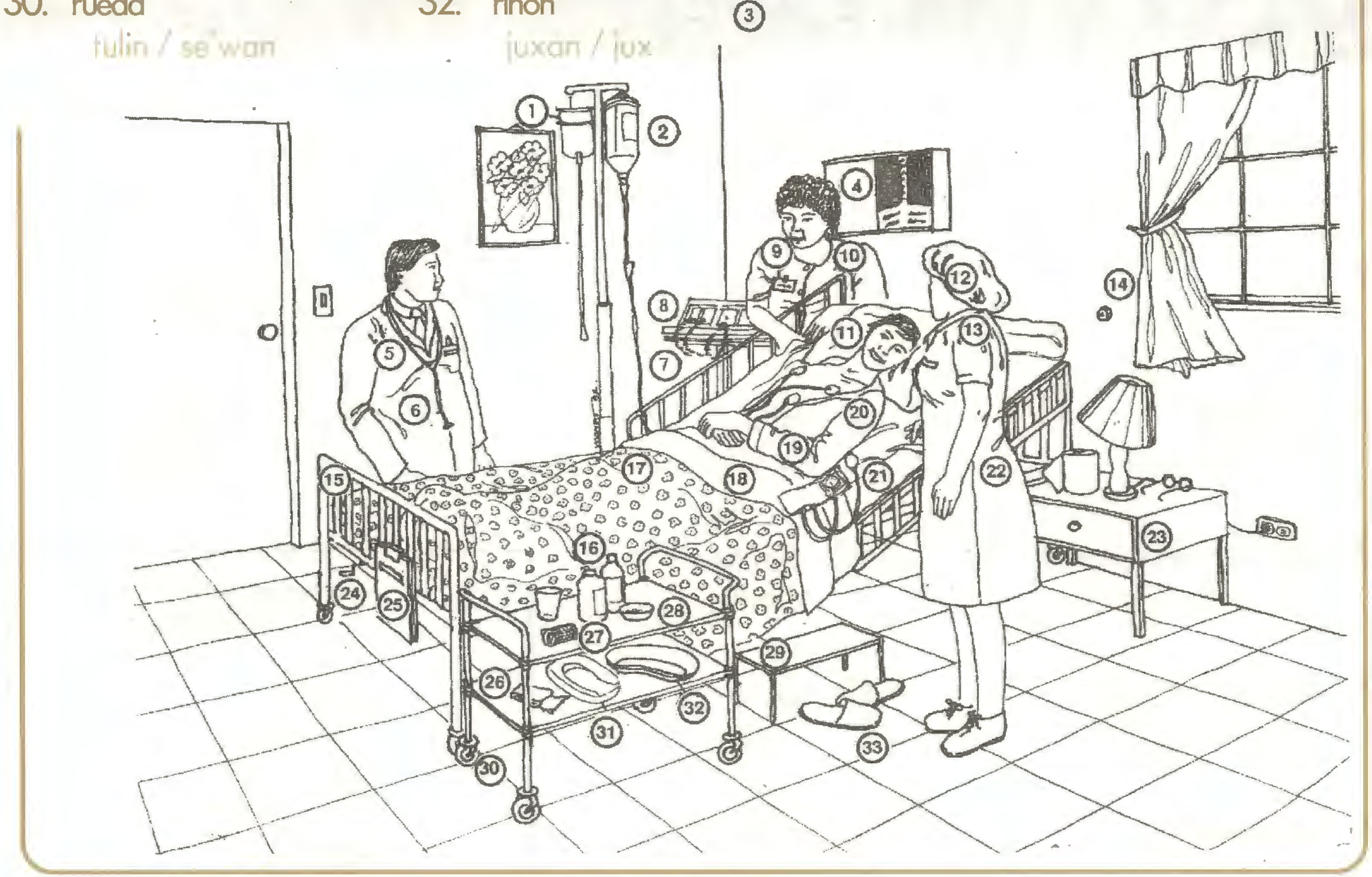
29. banquillo
talq'aj

30. rueda
tulin / se'wan

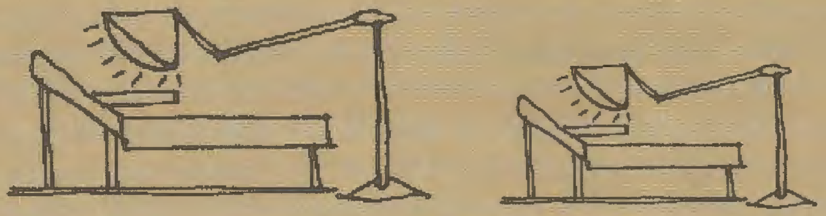
31. bacín
k'ox

32. riñón
juxan / jux

33. pantufla
xplaq'



En la clínica dental
Toj tja q'anal eyb'aj



1. dentista
   q'anil eyb'aj
2. caries
   q'ux mo lob'in eyb'aj
3. asistente
   onil ajq'anal
4. aparato de rayos X
   k'umalob'il yab'il
5. dentadura postiza
   txel eyb'aj
6. instrumento
   wakb'il
7. sillón dental
   q'a'jawatz eyb'aj
8. muela
   ka / kyab'aj
9. encía
   txe eyb'aj
10. diente
    steb'aj / eyb'aj
11. boca
    tzib'aj
12. saliva
    ta'ltzib'aj
13. lengua
    aq'b'aj
14. pasta dental
    swakb'il eyb'aj
15. cepillo dental
    tx'ajb'il steb'aj

Otras palabras
Txqantl yol

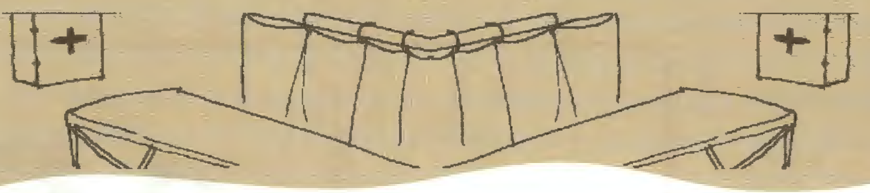
corona
kotb'il eyb'aj

frenos
qitz'b'il eyb'aj

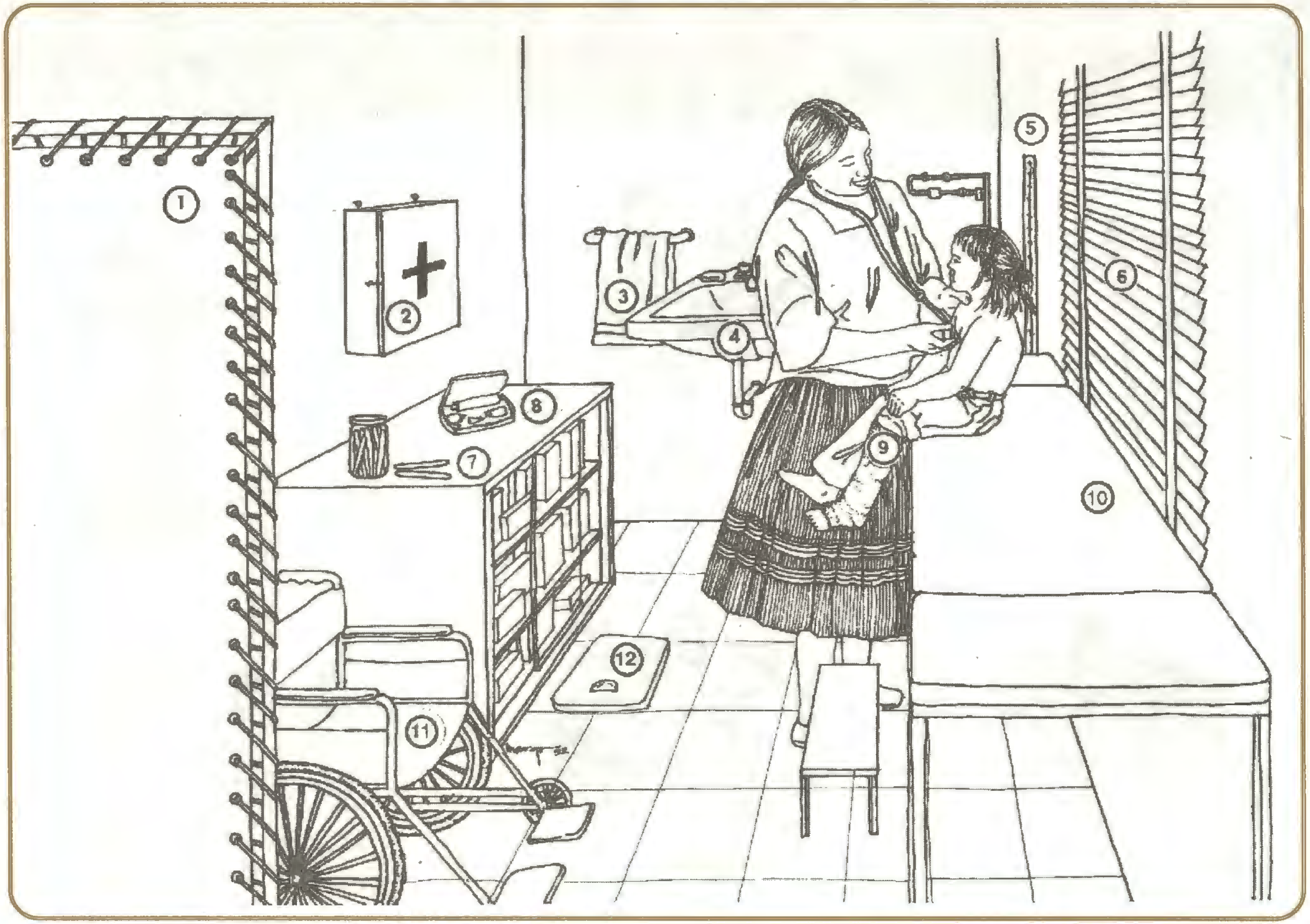
relleno dental
nojsab'il eyb'aj

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

En la clínica médica
B'ib'il toj tja ajq'an



1. cancel
   pab'ituja
2. botiquín
   tkub'il q'anb'il
3. toalla
   xb'alin tzqijsil / xb'u'y
4. lavamanos
   tx'ajb'il q'ob'aj
5. metro de pared
   echb'il loq'
6. persiana
   lameb'alani
7. bajalengua
   xpetz'
8. linterna
   txaqb'il
9. yeso
   b'altz'ib'il toqol
10. camilla
    watb'il / iqb'il yab'
11. silla de ruedas
    tq'uqb'il kox
12. pesa
    malb'il

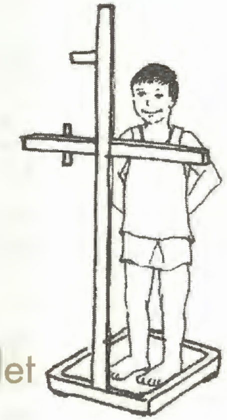


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Asistiendo a la clínica médica
Toj tja ajq'an

inyectar
tz'upet

estudiar
u'jil



pesar
mlol / malet

acostar
kuxb'al

ayudar
onil

enyesar
b'altz'il

reposar
ojlal

curar
q'anil

examinar
xpich'il

vacunar
toch'il

vendar
pasil

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

La enfermera inyecta a la señora.
Nku'x ltz'upen onol ajq'an tb'aq xu'j.

La señora se acuesta.
Nkub' kxe nan xu'j.

El doctor venda el pie del enfermo.
Nb'aj tpasi'n ajq'an tqan yab'.

La enfermera pesa al niño.
Nb'aj tmalo'n onil ajq'an tal k'wal.

Los muchachos ayudan a la enferma.
Nchi'onin q'a li'j onil ajq'an.

La enfermera enyesa el brazo del enfermo.
Nb'aj tb'altz'i'n onil ajq'an tyaqan tq'ab' yab'.

Los doctores estudian la radiografía.
Qe ajq'an nb'aj kyki'n jayob'il yab'il.

La mamá cura el raspón del niño.
Nq'anin txub'aj tixil tal q'a.

La doctora examina al niño.
Nb'aj txpich'in ajq'an yab'il ti'j tal q'a.

El doctor vacuna al niño contra la poliomielitis.
N'ok tq'o'n ajq'an toch' ti'j tal q'a.

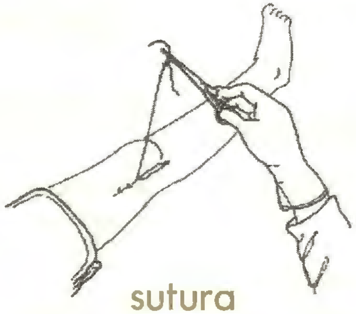
La muchacha reposa.
N'ojlan tal xu'j.

Enfermedades
Yab'il

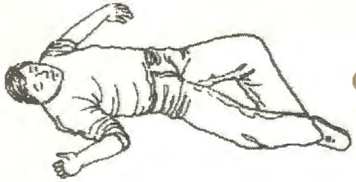
torcedura
toqol

fiebre
kyaq

ahogo
jiq'aj



sutura
slapan



desmayo
numaj

dolor
ta'w / txk'ojil

golpe
ky'ixb'a

vómito
xaw

escupelo
xyatz'an

hemorragia
tilanchiky'

raspón
sb'elaj

resfriado
chonwib'aj

cortadura
qitjin / tz'iynaj

Seguimos con enfermedades
Axqe yab'il

fractura
toqjanil / toqol

hinchazón
malil / mal

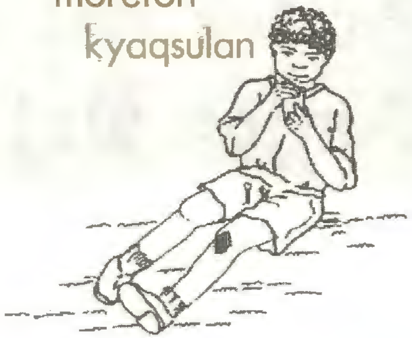
alergia
tky'aqachil

quemadura
tz'e'ynaq

picadura
tx'ab'an

escalofrío
sche'w

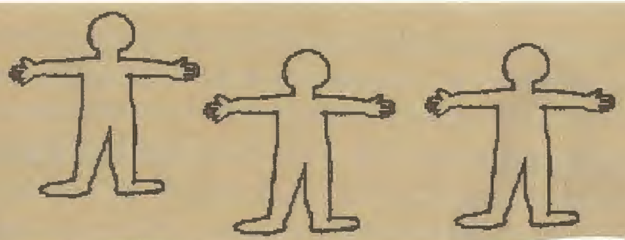
moretón
kyaqsulan



Otras palabras
Txqantal yol

acidez estomacal tx'omal k'u'j	**calambre muscular** xkyaqinchej	**infección** tilal yab'il	**pus** poj
amigdalitis maljaq'ul	**cólico** b'iyal	**insomnio** txunwi'	**retortijón** tchonal k'u'jb'aj
ampolla punq'b'aj	**desgarre muscular** qolchib'ajal	**jaqueca** chonwi'b'aj	**tos** qulb'aj
anemia smuq'majal	**hipo** xluk' / txk'ob'	**mareo** yupaj witzb'aj	
bronquitis yab'xewb'il	**infarto** takpijanmi	**poliomielitis** yab'aq	

Partes del cuerpo
Junjan plaj qxmilal



1. espalda
   tzali'jb'aj
2. cabello
   ttzmal wib'aj
3. boca
   tzib'aj
4. corazón
   anma
5. frente
   plaj
6. sien
   txexkyinb'aj
7. oreja
   xkyinb'aj
8. ceja
   xi'witz
9. cabeza
   wib'aj
10. oído
    xkyinb'aj
11. pierna
    kuxb'aj
12. pulmón
    chos
13. garganta
    qulb'aj
14. nariz
    txa'nb'aj
15. cintura
    ky'itzb'aj
16. estómago
    k'u'jb'aj / tzo'n
17. mano
    q'ob'aj
18. antebrazo
    tqan q'ab'aj
19. ojo
    witzb'aj
20. pecho
    tzixu'kb'aj
21. labio
    txowtzib'aj

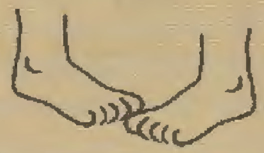
22. cara
witzb'aj

23. mandíbula
tjaq' tzib'aj

24. mejilla
q'o'lxb'aj

25. pie
qanb'aj

Más partes del cuerpo
Txqantl tplajal qxmilal



26. nuca
    ti'j qulb'aj

27. tronco
    xmilalb'aj

28. axila
    xaqlo'tx

29. cuello
    qulb'aj

30. hombro
    se'mil

31. dedo
    twi'qob'aj / tal q'ob'aj

32. palma de la mano
    toj q'ob'aj

33. barbilla, mentón
    xpetx'b'aj / tkab' tzib'aj

34. brazo
    q'ob'aj

35. dorso de la mano
    ttxalaj q'ob'aj

36. codo
    ch'eky q'ob'aj / su'x

37. muñeca
    tqul q'ob'aj

38. abdomen / vientre
    k'u'jb'aj / tzo'n

39. cadera
    xixb'aj

40. muslo
    kuxb'aj

41. rodilla
    ch'ekyb'aj

42. dedos del pie
    tal qanb'aj

43. ombligo
    muxb'aj

44. espinilla
twitzqanb'aj

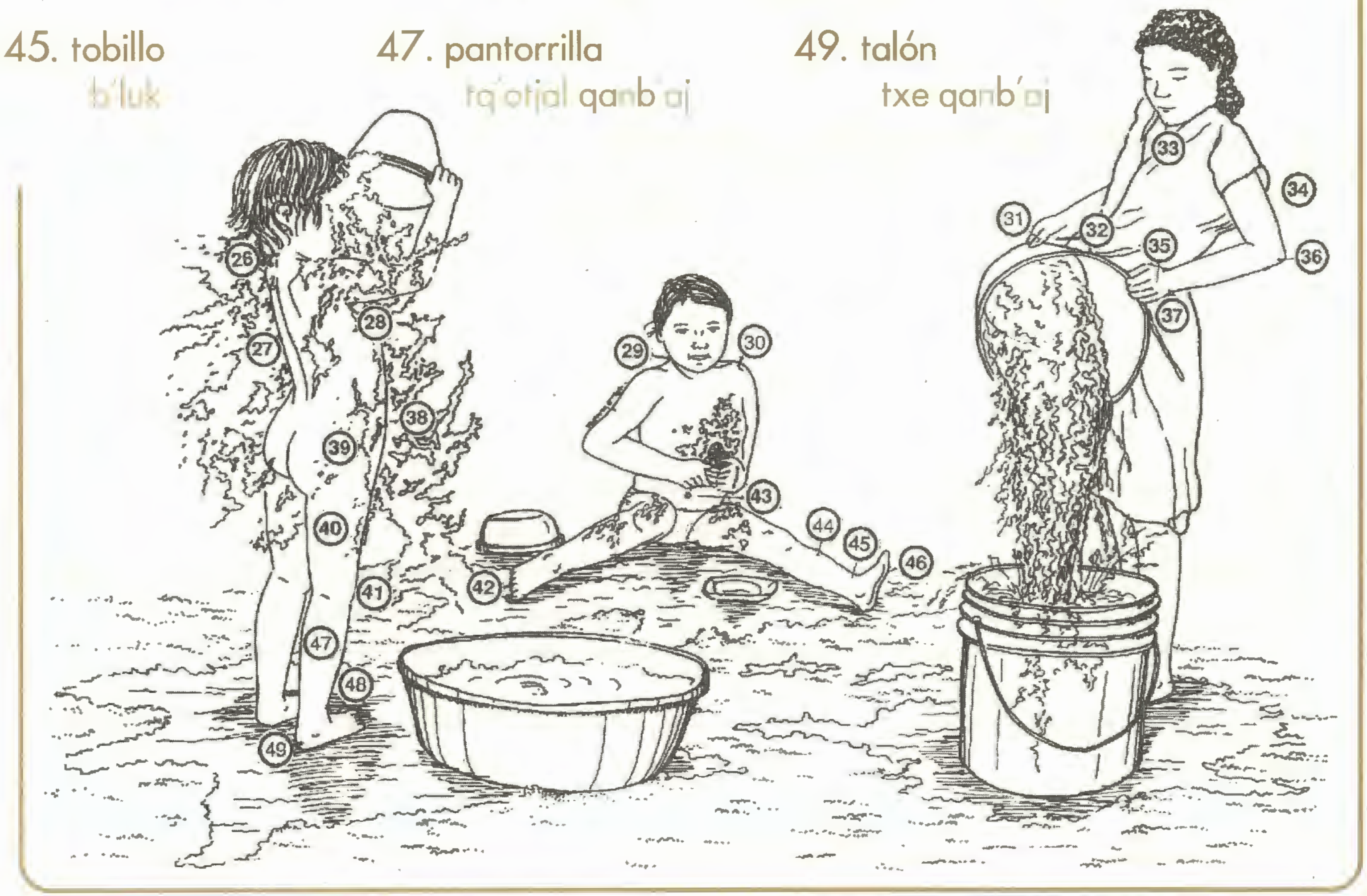
46. planta del pie
tuj qanb'aj

48. empeine
twitz qanb'aj

45. tobillo
b'luk

47. pantorrilla
tq'otjal qanb'aj

49. talón
txe qanb'aj



La visita al médico
B'etzab'il ajq'an

Cómo expresar los síntomas generales
Tza'n tu'n txi' chik'b'it kyaqil ta'w

Fiebre (calentura / temperatura)
Kyaq (tmeq', tkyaqal)

De repente me aumentó la temperatura.
Juna'wax se'lal txqan kyaq wi'ja.

Desde anoche tengo mucha fiebre.
Maky' qoniky'an at kyaq wi'ja.

Tengo fiebre desde hace tres días.
Atxax oxoje at kyaq wi'ja.

Tengo escalofríos.
At sche'w wi'ja

Estoy temblando de frío.
Nchinlu'lina tu'n che'w.

En la mañana estoy bien, pero por la tarde me sube la fiebre.
Qlax b'a'n qina, qa'la n'e'lal kyaq wi'ja.

El conocimiento (la conciencia)
Nab'il (b'anab'il)

Está desmayado.
Ma' b'aqaqanax.

Está semiconsciente.
Noq ch'in tnab'il at.

Está inconsciente.
Nti' ntna'n.

Por la mañana lo encontramos inconsciente.	Perdió el conocimiento de repente y se cayó.	Duerme profundamente y no reacciona.
Qlax miti' tb'anab'il tej tknet qu'na.	Juna wax xnaj tnab'il b'ix xkub' tz'aq.	Nxi'x tk'u'j tuk'u watl ex miti' nyukach.

Respiración
Xewb'aj

Respiro muy rápido.
Lajo'n nxewa.
Tengo dificultad para respirar.
Nti' nku'x nxewa.
Siento que no me entra aire en los pulmones.
Nti' nku'x kyq'iq' tuj nchosa nna'na.

Me ahogo fácilmente al respirar.
Nchinjiq'ja ok tku'x nxewa.
Siento que me ahogo.
Tza'n noq tu'n tb'ajka nxewa nna'na.
Casi no puedo respirar.
Nti'xix nb'ant tku'x nim nxewa.

Dolores
Ta'wa

Expresiones de dolor
Chik'b'ab'il ta'w

Es un dolor intenso.
Jun ta'w kyiw mo kuj.

Es un dolor con palpitaciones.
Ta'w tuk'a anma lajo'n.

Dolor en el pecho

Ta'w ttzi xuk'b'aj

Tengo un dolor muy agudo en el pecho.
At jun tchonal ttxa'n nxu'k'a.

Tengo un dolor muy fuerte en el centro del pecho.
At jun nim tchonal ttzi wanmaya.

Tengo un dolor muy intenso detrás del esternón.
At jun ta'w ttxalaj nxu'ka.

Me duele el lado izquierdo del pecho.
Nchon nxu'ka tuj nnoyja.

Tengo un intenso dolor opresivo en el pecho.
At jun ta'w matij toj nxu'ka.

Siento como si algo me estuviera oprimiendo el pecho.
Tza'n noq at nkub' b'etz'ante nxu'ka.

Tengo dolor en el pecho, al respirar.
Ntzaj chon tzi nxu'ka ok tku'x nxewa.

Dolor en el abdomen

Ta'w k'u'jb'aj

Me duele el estómago.
Nchon nk'u'ja.

Me duele el estómago cuando tengo hambre.
Ntzaj chon nk'u'ja qa at wa'yij wi'ja.

Me duele el estómago después de haber comido.
Ntzaj chon nk'u'ja ok nb'aj wa'na.

Me duele la boca del estómago.
Nchon tzi nk'u'ja.

De repente me empezó a doler el vientre.
Juna'wax saj chon nwinqala.

Tengo un dolor intenso en el abdomen.
At jun tchonal nk'u'ja kyiwxax.

Tengo dolor en forma de calambre en el vientre.
At jun ta'w tij nk'u'ja ikyja tza'n xkyaqinchej mo xmalkyan.

Tengo retortijones.
Nchon nk'u'ja.

Me duele tanto que tengo sudor frío.
Nchonxax n'eel a' wi'ja tu'n.

Me duele alrededor del ombligo.
Nchon ti'jala nmuxa.

Vómitos
Xa'w

Tuve vómitos.
Okten xa'w mo xab' wi'ja.
De repente vomité gran cantidad de comida.
Noqpa tjaw nimal tzinxu'ka.
Vomité varias veces.
Ila' maj jaw wu'na.
El vómito fue de jugo gástrico.
Jaw ta'l ttzixuk'b'aj.
No puedo retener nada en el estómago.
Milay we' ti'j nk'u'ja.
Vomito todo lo que como.
Njaw kyaqil ok txi' nwa'na.

Hemorragias
Chiky'en

Vomité sangre.
Jaw chiky' wu'na.
Vomité sangre con flema.
Jaw chiky' tuk'a loq wu'na.
Vomité sangre con restos de comida.
Jaw chiky' tuk'a tb'uchil wab'aj wu'na.
Vomité sangre coagulada.
Jaw tz'aqan chiky' wu'na.
La sangre es de color rojo vivo.
Noq o'kx kyaq mo yax chiky' njaw wu'na.
La sangre es de color casi negro.
Ch'imi q'aq chiky' njaw wu'na.
La sangre es espumosa.
Swak chiky' njaw wu'na.
De repente tuve un dolor en el vientre y hemorragia.
Juna'wax tzaj jun ta'w nk'u'ja b'ix chiky'.
Tuve hemorragia sin estar en el período de menstruación.
Ultilj nchiky'ela b'ix miya' tq'ijil.

Cada cierto tiempo tengo hemorragia con dolor.
Kok'ax ntzaj tilj nchiky'ela b'ix tuka ta'w.

Estoy embarazada de tres meses y hace un rato tuve hemorragia con dolor.
Ma'b'antxa oxa xjaw yab' xjal qina b'ix maky' saj ta'w nk'u'ja tuk'u chiky'.

No tengo menstruación desde hace dos meses y de repente tuve hemorragia con coágulos.
Miti' nnul tilan nyab'ila wi'ja ma'tz'el kab'a xjaw noqqa juna'wax sul tz'aqan chiky'.

Después de una hemorragia, se desmayó.
Saj tilan chiky' ti'j b'i'x xkub' b'aqaj.

Visita al médico
Etzab'il ajq'an

Me siento débil.
Nti' wipana.

Me pesa el cuerpo.
Al nxmilala.

No puedo dormir bien.
Nti' nchintana b'a'nxax.

Me cuesta dormir.
Yaj ntzaj watl tuj nwitza.

Tengo anemia.
Smuq'maj qina.

Se me nubla la vista.
Ntzaj yupaj ti'j nwitza.

Me zumban los oídos.
Nxuman tuj nxkyina.

Me da vueltas la cabeza.
Nmeltz'aje' nwi'ya.

Estoy como atontado.
Iky tza'n chkyin nwi'ya.

Tengo sueño todo el tiempo.
Noq watl toj nwitza kyaqil q'ij.

A veces me mareo.
At maj nkub' yupaj toj nwitza.

Me mareo al ponerme de pie.
Ntzaj yupaj toj nwitza ok njaw we'ya.

Tengo erupciones en la cara.
Maq'maj nwitza.

Tengo tapada la nariz.
Jpu'n mo chtitz' toj ntxa'na.

No puedo sentir olores.
Miti' nnama txewal.

Estornudo mucho.
Nim chinasyamana.

Tengo hipo continuamente.
Kok'ax ntzaj xluk' tzinxu'ka.

Tengo mucha saliva.
Nimx ta'l ntziya at.

Se me seca la boca.
Tzqijab'an toj ntzi'ya.

Tengo hinchada la lengua.
Ma' txi mal waq'a.

Tengo irritada la garganta.
Laqan tuj nqula.

Me duele la garganta.
Nchon taq'il nqula.

Me pica la garganta.
Ky'aqach taq'ij nqula.

Tengo sed.
K'aj mo ntxaqet ti'j nk'u'ja.

Estoy afónico.
Nya' q'aj q'oj nwi'ya.

Estoy temblando.
Nchinlu'lina.

He adelgazado mucho.
Ma'tz'ok wi'ja.

Me siento acalorado.
Noq kyaq nna'na.

Estoy ronco.
Ma'tzqij toj nqula.

Tengo hinchadas las piernas.
Nchimal nkuxa.

Me duele la espalda.
Nchon tzalwi'ja.

No tengo hambre.
Nti' wa'yij wi'ja.

Tengo ganas de vomitar.
Wa'ja tu'n tjaw wu'na.

Tengo estreñimiento.
Kye ta'w nchintxa'na.

Tengo diarrea.
At iky'il k'u'j wi'ja.

Hay sangre en la materia fecal.
At chiky' tuj ntxa'ya.

He engordado de repente.
Matz'etz nwitza.

Dicen que tengo mal aliento.
Chitzan qa nach nxewa.

Tengo dormidos pies y manos.
Nti' kynab'l nq'ob'a b'ix nqana.

Me cuesta levantarme por las mañanas.
Nti' waja tu'n njaw we'ya qlax.

Tengo mucha tos.
Nim ntzojin at wi'ja.

Últimamente me canso con facilidad.
Noq nchinsikyt naja.

No tengo ganas de hacer nada.
Nti' waja tu'n waq'unana.

Tengo la presión alta.
Nim tipan sipil nchky'ela.

No sé lo que tengo, pero no me siento bien.
Ti'la at wi'ja miya' b'a'nxix atina.

Me duele la garganta al tragar.
Ky'ixk'oj ok nku'x ta'l ntzi'ya.

Me cuesta tragar la comida.
Nim ta'w nku'x nwaya.

Tengo una espina en la garganta.
Ch'i'x at toj taq'il nqula.

Tengo manos y pies fríos.
Che'wqe nq'ob'a b'ix nqana.

Lugares de trabajo

Temb'il aq'untli

La carpintería
Aq'untl toj sqetb'il tze'

1. serrucho
   sqetb'il
2. martillo
   tx'nob'il / pajb'il
3. formón
   tzqub' / tz'aqab'
4. brocha
   uk'sb'il / b'alob'il
5. alambre
   k'uxaq'b'il
6. madera
   tze'
7. tabla
   tz'lan / tz'alom
8. carpintero
   jasoltze'
9. lima
   juqb'il
10. trépano
    xopq'ib'il
11. destornillador
    jatzsu'y'b'il
12. sierra
    qitb'il
13. tenaza
    tx'ab'il
14. lija
    qichob'il
15. enchufe
    xikyb'itxaqb'il'
16. barniz
    qopsil
17. uña
    te'sb'il
18. cepillo
    jsob'il
19. pintura
    uk'sib'il
20. escuadra
    b'utx'b'il
21. barreno
    xutsb'il / juchb'il

22. metro
malb'il

23. banco de trabajo
q'uqb'il / q'a'j

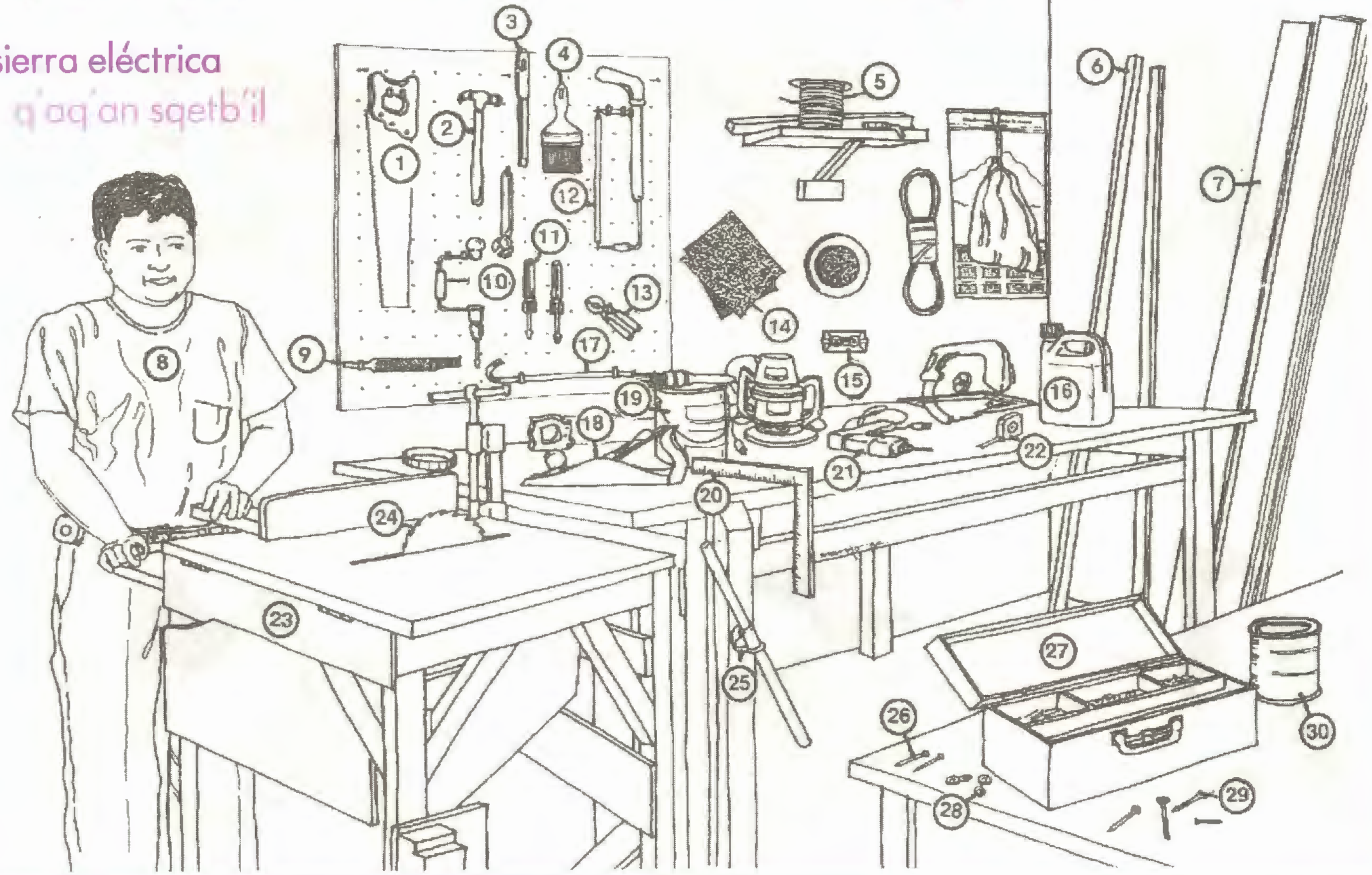
24. sierra eléctrica
q'aq'an sqetb'il

25. prensa
yiq'ob'il / b'etz'b'il

26. clavo
klaw

27. caja de herramientas
tkub'il k'uxb'il

28. tuerca
wi'su'yk'uxb'il



Trabajando en la carpintería
Aq'untl toj sqetb'il tze'

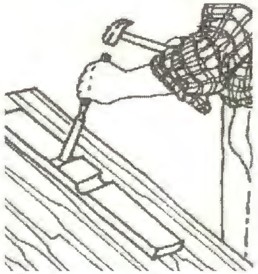
aserrar
sqetil

trazar
tz'iyil

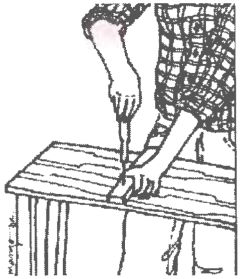
medir
mlol / echat

serruchar
sqetil

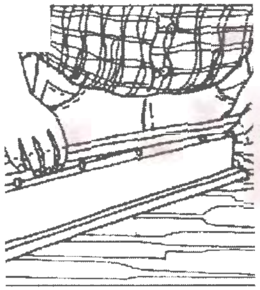
cepillar
jsol



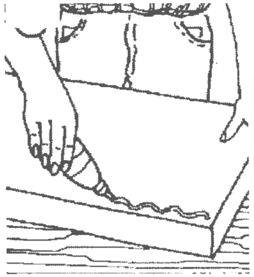
sacar bocado
tz'uqet



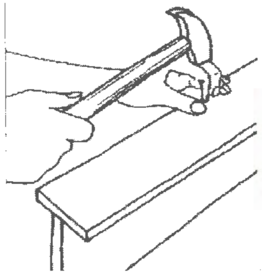
perforar
xopq'il



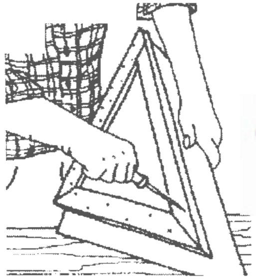
ensamblar
mojb'il



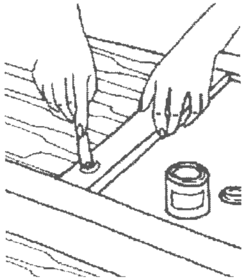
encolar
sb'alakat



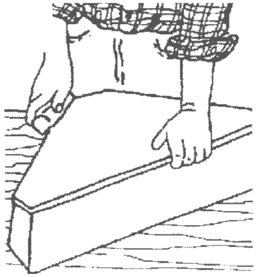
clavar, martillar
pejk'al



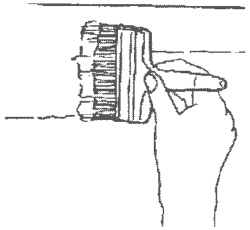
atornillar
su'yat k'uxb'il



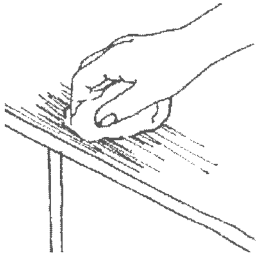
rellenar
nojsel



lijar
qichil



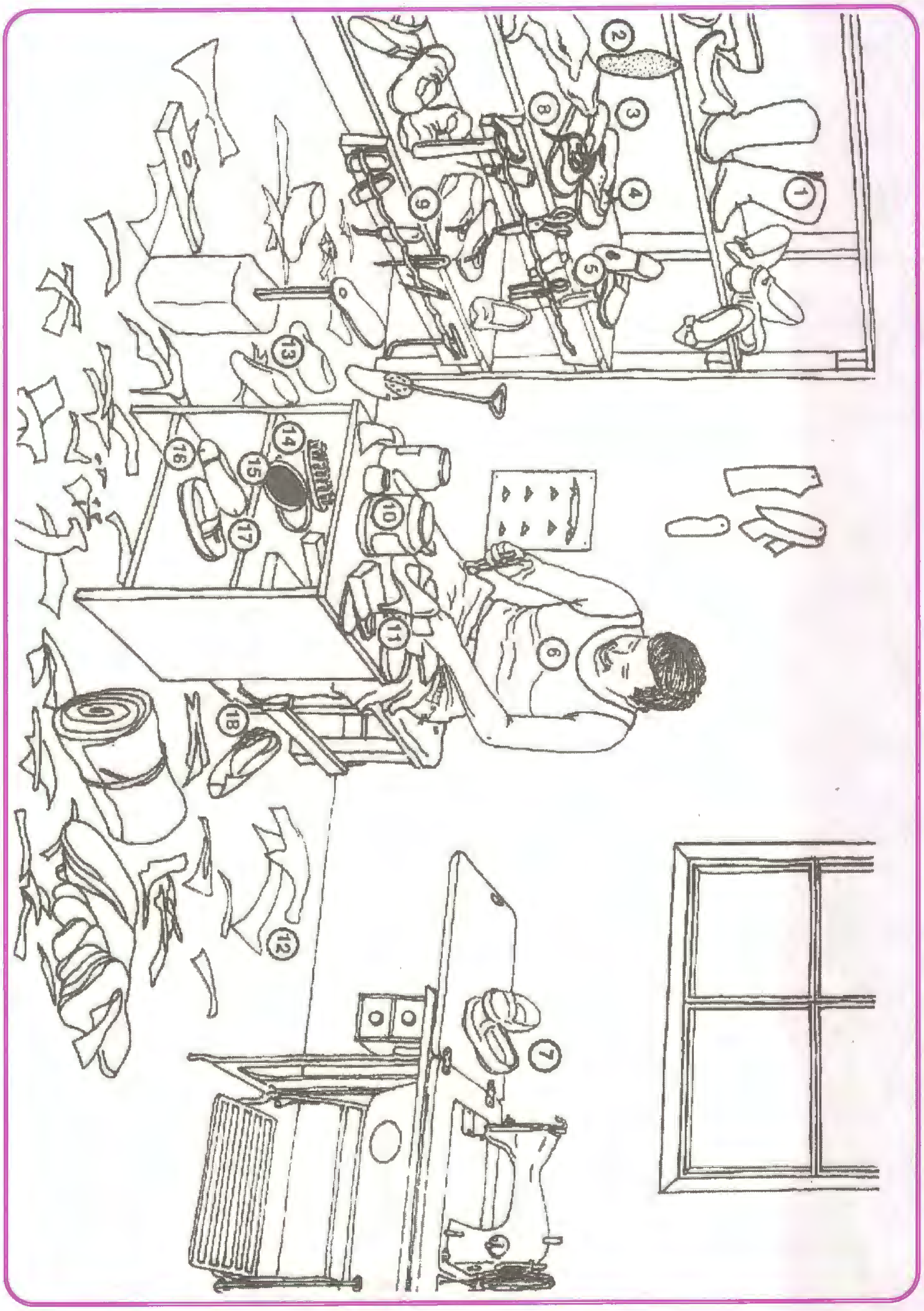
pintar
uk'sil



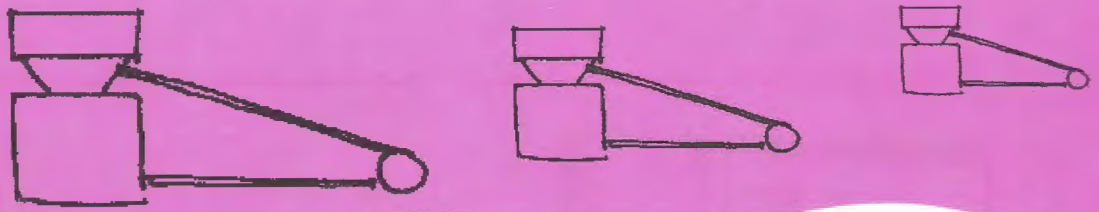
barnizar
qopsil

El taller de calzado
Toj b'inchb'il xjab'

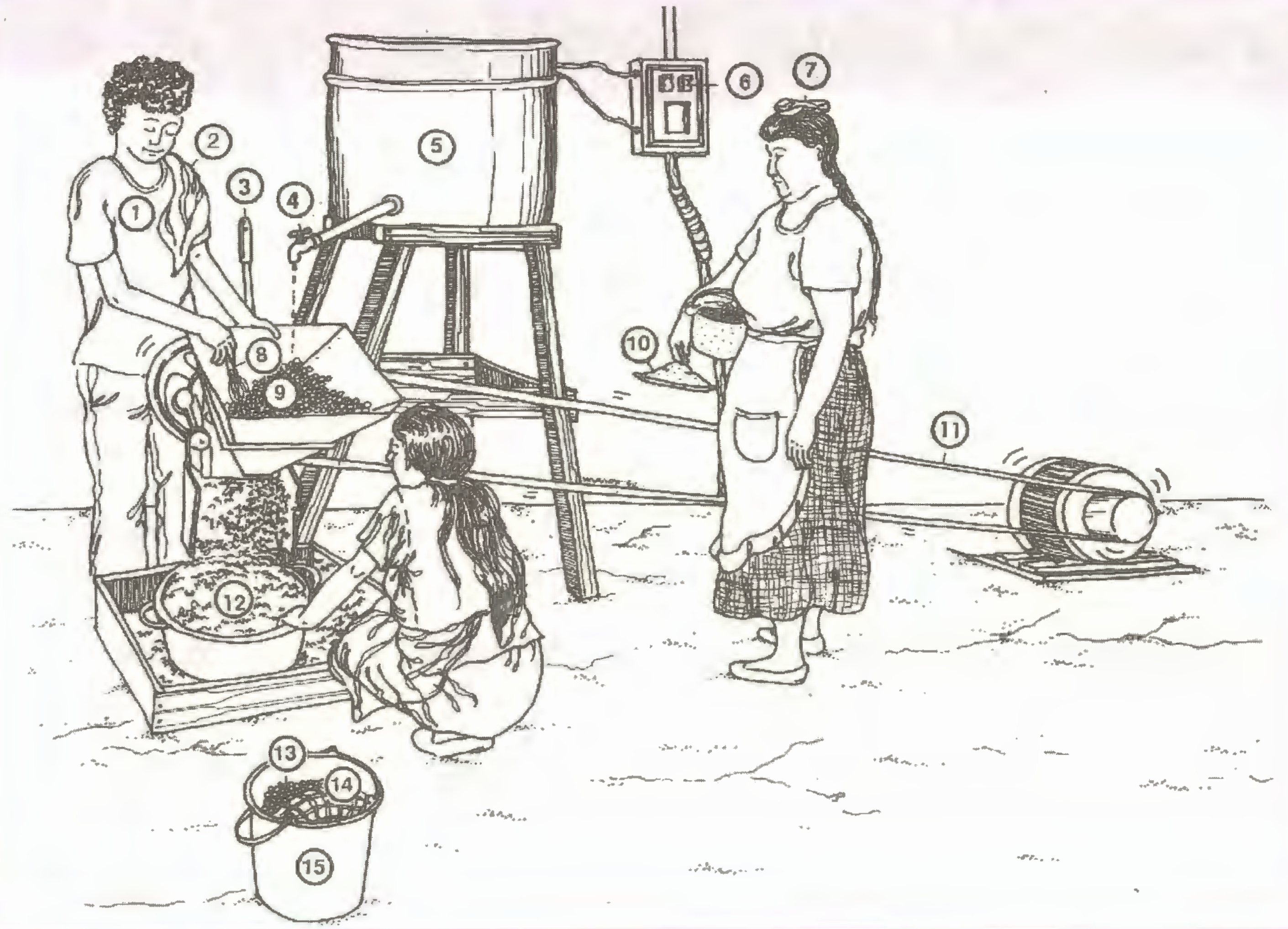
1. bota
   chunxjab’
2. plantilla
   tuxjab’
3. tenis
   b’unaxjab’
4. lengua
   taq’
5. hoyo
   jul / toky’
6. zapatero
   b’inchaxjab’
7. zapato
   xjab’
8. cinta
   taq’axjab’
9. botín
   chunxjab’
10. pegamento
    xikyb’il / lak’b’il
11. tacón
    txe xjab’
12. cuero
    tz’u’n
13. horma
    b’inchb’il xjab’
14. cepillo para lustrar
    sub’al xajajb’
15. pasta para lustrar
    qopsil
16. tapita
    txe xjab’
17. suela
    tjaq’ xjab’
18. hebilla
    twitz xjab’


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

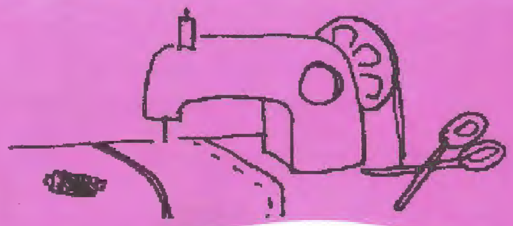
El molino
Cheb'il b'utx



1. molinero/molendero
   q'aq'en
2. trapo
   b'u'x / xb'u'q
3. palanca
   yukb'il
4. grifo
   jaqb'ila'
5. depósito de agua
   tkub'ila'
6. interruptor
   q'ib'il
7. yagual
   xpetzeky
8. escobilla
   tal tz'isb'il
9. nixtamal
   b'utx
10. tapadera
    tjpel / tmaqsil
11. faja
    sipj
12. masa
    q'otj
13. granos
    twitz
14. servilleta
    panin / potzb'il wab'aj
15. cubeta
    iqb'ila'


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

En el taller de costura
Aq'untl tuj slapb'il xb'alan

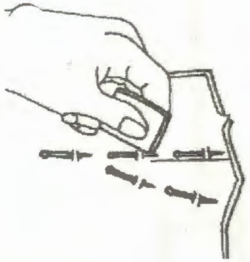


1. planchador
   tz'umasal
2. modista
   q'il techal
3. cercha
   yob'ab'il
4. perchero
   latz'pub'il
5. máquina de coser
   k'uslapb'il / slepb'il
6. costurera
   slapil / slepil
7. plancha
   tz'umasab'il
8. tijera
   matzb'il
9. patrón
   makanob'il
10. metro
    echb'il
11. retazo
    ttx'aqan xb'alan
12. tela
    xb'alan
13. encaje
    txa'namaj
14. elástico
    qininin
15. aguja
    b'aq
16. hilo
    noq'
17. cierre
    xb'utz'al
18. botón
    natob'
19. figurín
    ilb'il
20. alfiler
    b'aq
21. cono de hilo
    chokox
22. imperdible
    tzuyb'il xb'alan
23. remache
    tx'inonatob'
24. alfiletero
    tkub'ib'aq
25. dedal
    limob'aq
26. tiza
    skab'il
27. listón
    si'paj
28. pedal
    xjob'il

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

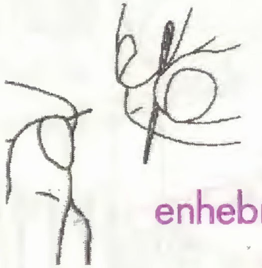
Trabajando en el taller de costura
Aq'untl toj tja slapb'il

medir
mlol / echat

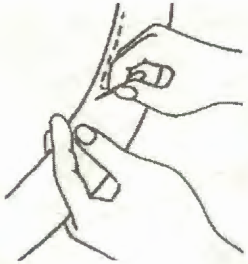


marcar
q'ol techil

sujetar
slapat

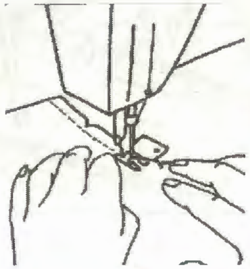


enhebrar
q'ol tanb'il

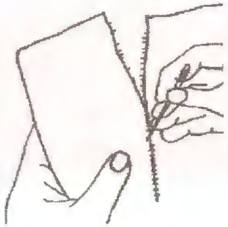


hilvanar
xjitzat

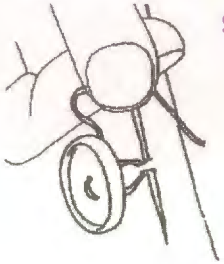
cortar
k'upet / qitil



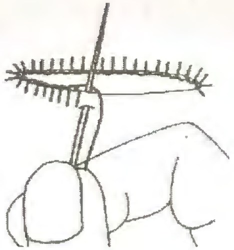
coser (a máquina)
slepil



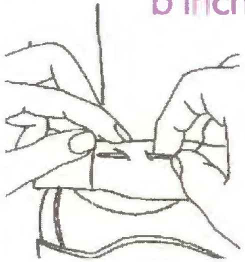
descoser
pujel



pegar (botones)
slapat natob' / xikyb'il

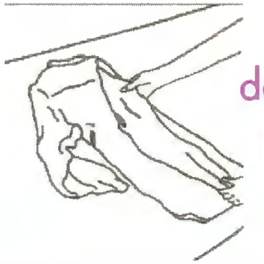


hacer (ojales)
b'anx techil



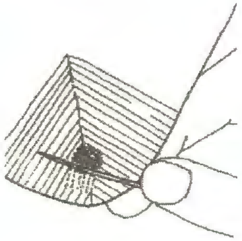
hacer (ruedos)
b'inchil tuj tqan

planchar
tz'umasil



doblar
ptz'ul / paqet

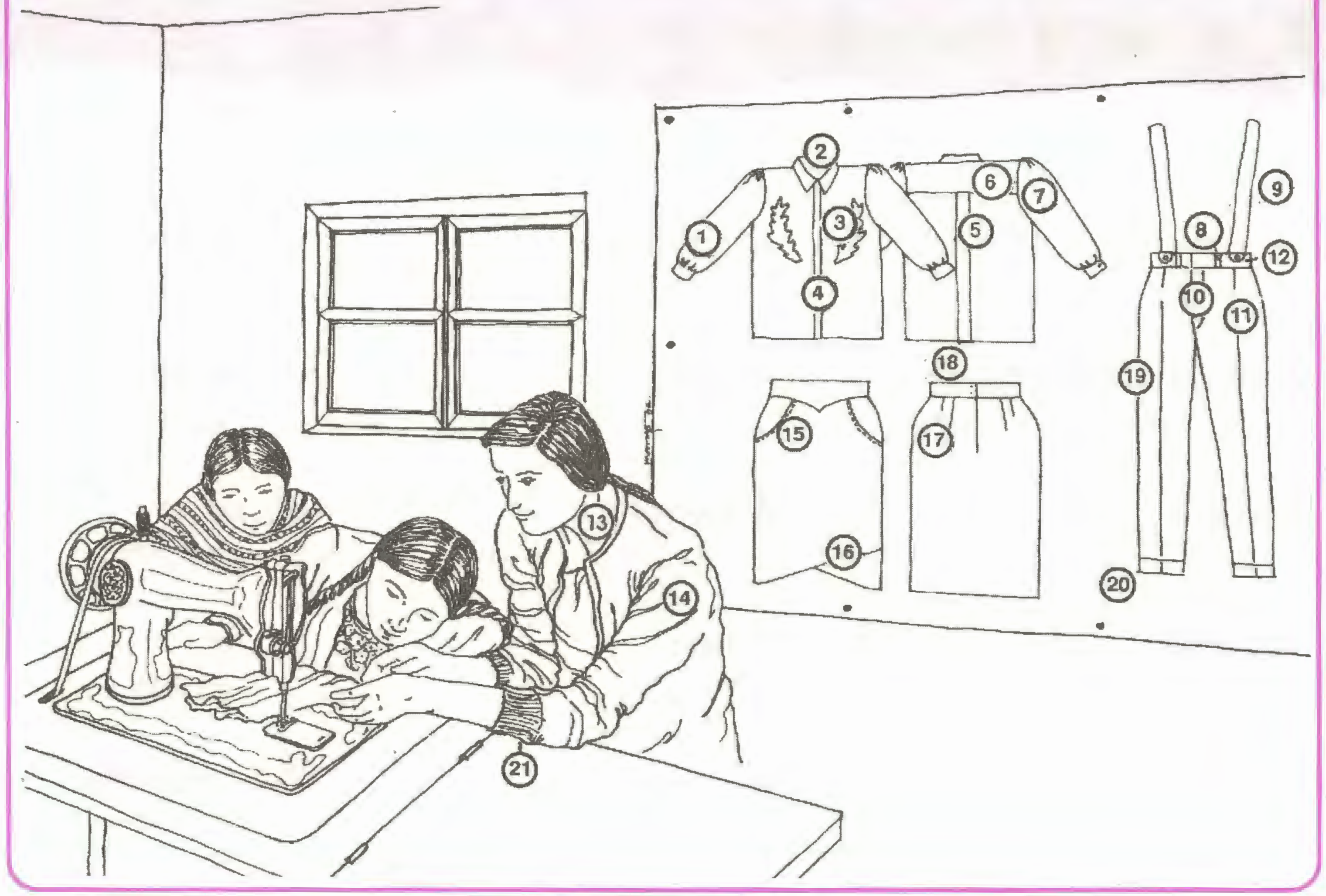
colgar
yo'lil / yob'at



zurcir
xjitzat

Partes de la ropa
Junjan plaj xalan

1. frunce
   tyuchil tq'ab'
2. cuello
   tqul
3. adorno
   techal
4. doblez
   paqtz'ub'an
5. paletón
   paqtz'u'nan
6. talle
   ti'jal
7. bocamanga
   tziq'ab'
8. jareta
   txkyin wexj
9. tirante
   tq'ab' wexj
10. bragueta
    tziwexj
11. alforza
    paqob'an
12. cinturón
    tk'u'j
13. escote
    toj tqul
14. manga
    tq'ab'
15. bolsa
    tch'uxal
16. traslape
    tipan xb'alan
17. pinza
    xalamu'n
18. pretina
    twi'yal
19. pernil
    tqan wexj
20. ruedo
    tuj tqan
21. puño
    tuj tq'ab'


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

La panadería
K'a'yb'il twamo's

1. horno
   tx'i'lsb'il / wonsb'il

2. campana de la chimenea
   tjawax sib'

3. paleta
   xpa'l

4. aceite
   txaman

5. rodillo
   tolb'il

6. panadero
   b'inchal twamo's

7. pan
   twamo's / tx'i'l

8. ajonjolí
   tsch'uxal

9. leña
   si'

10. huevo
    jos

11. taza medidora
    malb'il

12. harina
    ky'aj

13. azúcar
    chi'ysb'il

14. sal
    atz'an

15. margarina
    b'unsil

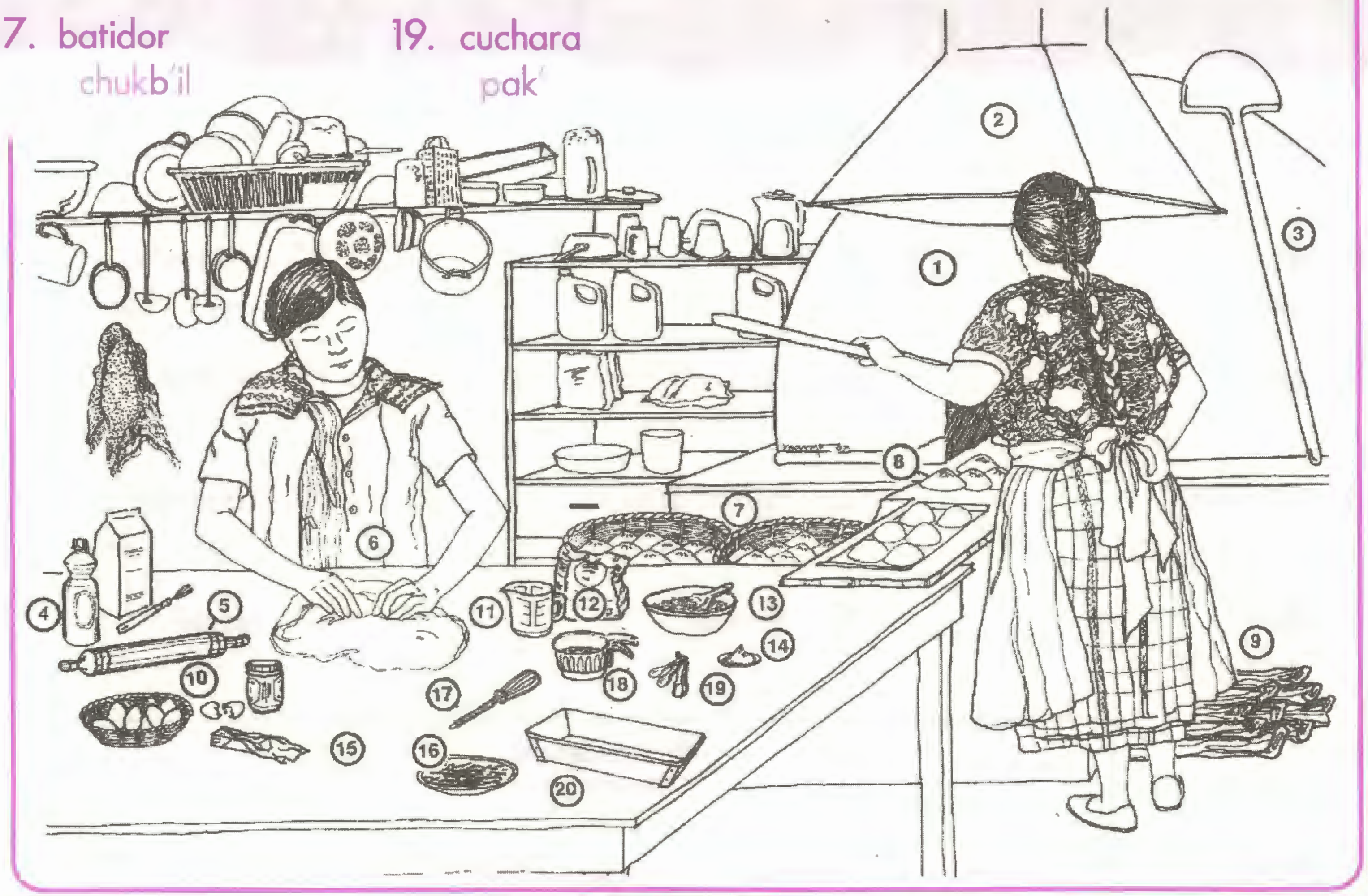
16. levadura
malsil / tya'

17. batidor
chukb'il

18. cernidor
txijob'il mo xk'amsb'il

19. cuchara
pak'

20. lata de hornear
tzq'asb'il



La construcción
B'inchab'il ja

1. escalera
   yotx
2. lámina
   k'uxk'o'n
3. ladrillo
   xkyaqloq'
4. plomada
   jikyb'il
5. albañil
   b'inchalja
6. cordel
   ky'ijaj
7. zanja
   tjulal
8. estaca
   ju'x tze'
9. andamio
   xwe'tzb'il
10. barra de hierro
    jisink'uxb'il
11. mezcladora
    samob'il
12. azadón
    tz'utz'
13. mezcla
    samo'n
14. cemento
    ky'ajab'j
15. piocha
    tx'u'k ch'ok
16. carretilla
    iqb'itx'otx'
17. piedrín
    txa ab'aj

Otras palabras
Txqantal yol

construir txakb'et	**contrato** wi' aq'untl	**maestro de obras** nejenel aq'untl	**planilla de pagos** chojb'il aq'untl

18. pala
pak'b'il

19. plancha
b'uk'b'il tx'otx'

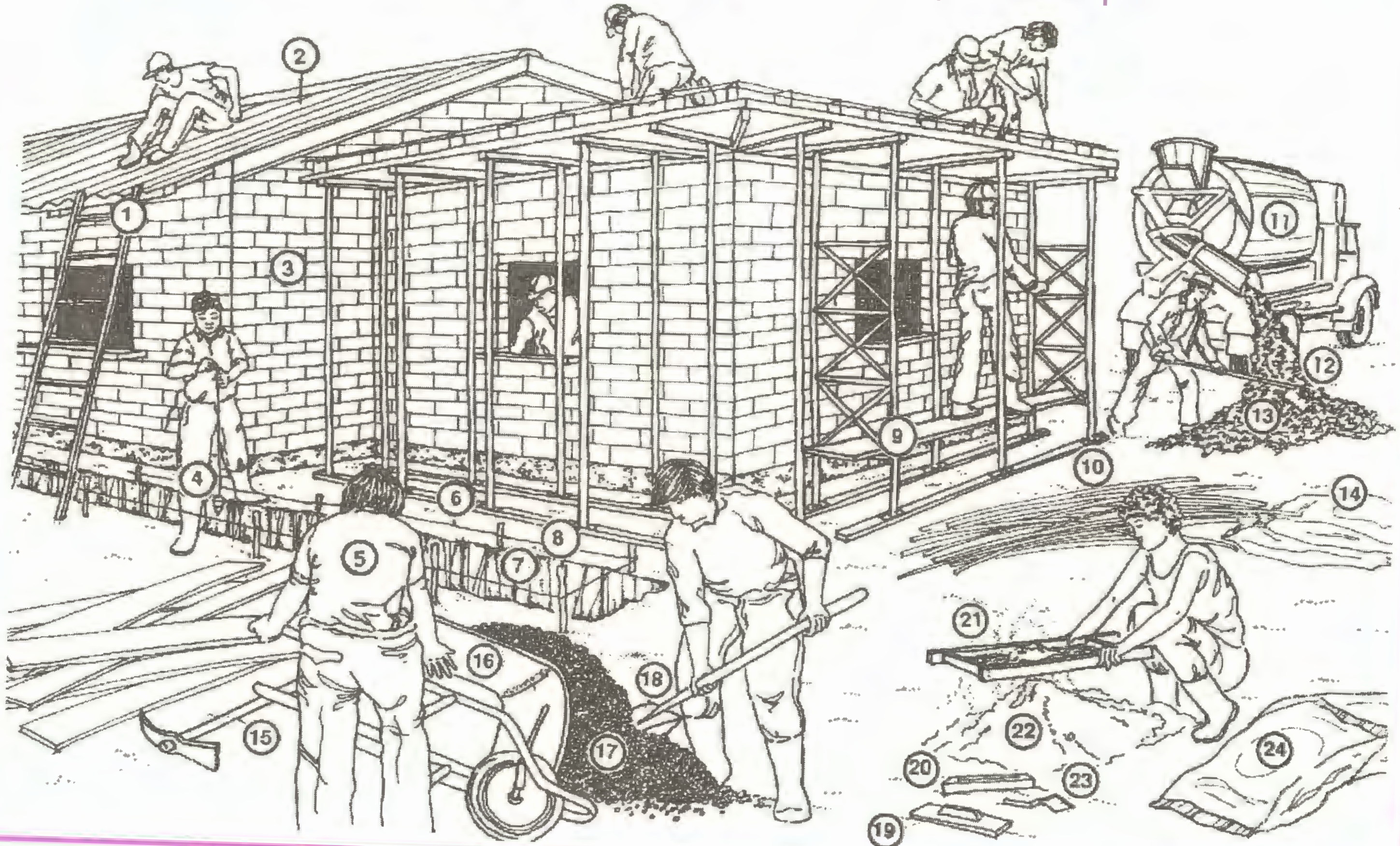
20. nivel
chik'ob'ilja

21. cernidor
xk'amsb'il / txijob'il

22. arena
txatz'a'n

23. cuchara de albañil
pak'b'il xoq al

24. cal
txun



La tierra y el cielo

Twitz tx'otx' b'ix kya'j

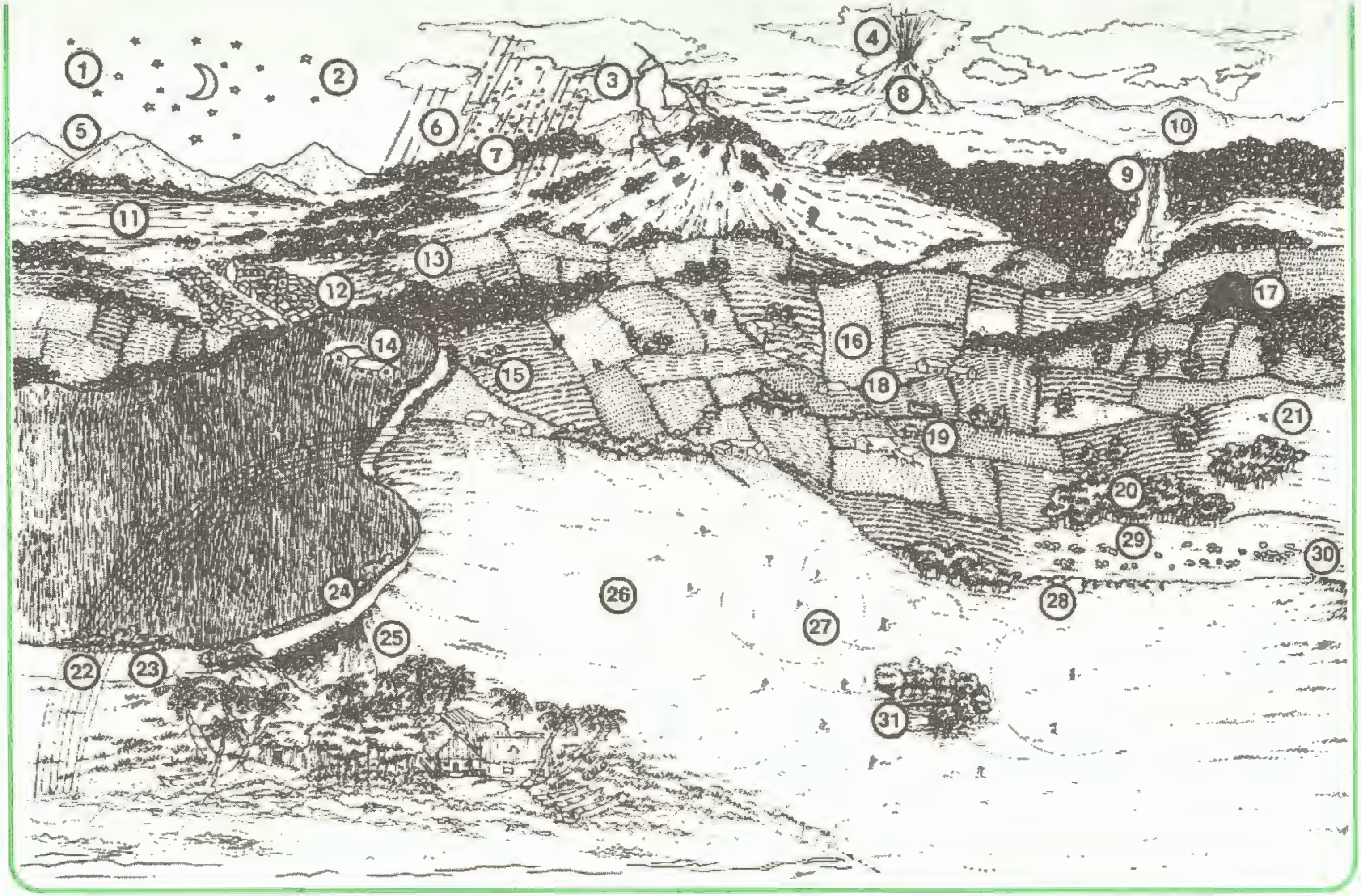
En el campo
Toj kojb'il

1. estrella
   che'w
2. cielo
   kya'j
3. relámpago
   xloq'inkya'j / xleq'laj Kya'j
4. erupción
   poq'li / xkyaqan witz
5. nieve
   txache'w
6. lluvia
   jb'al
7. granizo
   soqb'aqin
8. volcán
   chman / ninwitz
9. catarata
   tlipb'il a' / ch'ajan a'
10. montaña
    pink'ul / chik'ul
11. lago
    najab'
12. pueblo
    tnam
13. valle
    semli tx'otx'
14. casa
    ja
15. rancho
    talja / pach
16. tierra
    tx'otx'
17. cueva
    piky
18. sendero, extravío
    tq'ob' b'e / xpatxan b'e
19. granero
    k'ub'il / tx'utx'j
20. bosque
    pintze / tqan tze'
21. campo
    chq'ajlaj
22. arco iris
    txewkan
23. camino de tierra
    quqb'e
24. puente
    q'anjin / q'a'j
25. barranco
    xaq / twitz xaq
26. desierto
    nim poqlaj
27. viento
    kyq'iq'
28. arbusto
    k'ul / tal tze'

29. pasto
K'ul / twab'il wakax

30. llanura
chq'ajlaj

31. oasis
ch'ina



En el río
Tojnima' / Tzini'ma

1. tinaja
   xoq'
2. nube
   muj
3. sol
   q'ïj
4. piedra
   ab'aj
5. mosquito
   us
6. guacal/palangana
   pulb'il
7. ropa
   xb'alin
8. agua
   a'
9. lavandera
   txjol / tx'ajol
10. cangrejo
    chap
11. arena
    poqlaj
12. orilla
    ttzi' a' / tzya'
13. jabón
    tx'ajb'il / swakb'il
14. matorral
    k'ul
15. mariposa
    pakal
16. baño (para ropa)
    mak'ox

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

Aprovechando el río
B'anamab'il a''

1. retorcer
   b'alq'il
2. restregar
   yuchel
3. remojar
   ak'sil / ak'sat
4. lavar
   txjol
5. ahogar
   jiq'il a' / jiq'il
6. cortar (leña)
   pa'l si'
7. asolear
   sa'l / tzqijset
8. mojar
   ak'sil
9. tiritar
   lu'lil
10. enjabonar
    swakal
11. secar
    tzqijsil
12. tender
    sa'l / set
13. bañar
    sb'unchil
14. salpicar
    xpiky'itil / tx'itpaj a'
15. saltar
    lipil / xwit'pet

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

La mujer restriega y retuerce la ropa.
Nb'alq'in qya xb'alin.

La mujer deja la ropa en remojo.
Nkyekaj tq'o'n xu'j xb'alantaj a'.

Los niños tiritan porque su ropa está mojada.
Nche ch'kych'yon k'wal tu'n tpaj ak' kyi'j.

La señora lava.
Ntxjoon nana.

El niño se está ahogando.
Nxi' tjiq'o'n tal q'a a'.

El hombre corta leña.
Npa'n ichin si'.

La mujer enjabona la ropa.
Nspulin qya swakb'il ti'j xb'alin.

La mujer asolea la ropa.
Ntzqijsan xu'j xb'alan.

La ropa está tendida y se seca.
Sa'lqe' i'jb'aj ex nche tzqij.

El niño se baña.
Nsb'unchin tal q'a.

El sapo salta y salpica.
Nt'ikin wo' ex nwitxk'anq'.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

La granja
Q'ab'ala'n aq'untl

1. tendedero
   sab'il
2. molino de viento
   yekb'il / cheb'il
3. espantapájaros
   pox
4. becerro
   tal wakx / xme'
5. vaca
   wakx
6. toro
   tman wakx
7. caballo
   chej
8. oveja
   ne'l / rit
9. cabra
   ttxu chib' / chip
10. chivo
    chip
11. corral
    ch'laj / pe'n
12. cerdo
    kuch / oqoq
13. granjero
    xq'uqil / tajwil aq'untl
14. chiquero/porqueriza
    tja kuch / tja oqoq
15. ganso
    xk'lu'x petz
16. gallina
    eky' / txuxu'l
17. cisne
    toj a' eky'
18. estanque
    tkub'il mo panb'il a'
19. pollito
    xi'l / tal xu'l
20. gallo
    tzeky'
21. chompipe
    choj / chmeky'

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

Las plantas
Qe k'ul

1. tronco (de fruta)
   ttunpil / tqan
2. fruto
   twitz
3. rama
   tq'ob'
4. corteza
   xqolmix
5. tronco (de árbol)
   xmil
6. pétalo
   tb'unil b'ech
7. espina
   tx'ix / ch'i'x
8. savia
   ta'l / t'al tze'
9. tallo
   tqan / tk'u'j
10. flor
    b'ech
11. hoja
    txaq
12. hierba
    k'ul
13. raíz
    tlok'
14. gajo
    pix
15. semilla
    ijaj / iyaj
16. cáscara
    ti'j / txk'omal

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

El espacio
Twitzkya'j

1. laboratorio espacial
   nuk'ul tokya'j

2. transbordador
   q'il winaq

3. galaxia
   ch'uch'ew / wuchan che'w

4. satélite meteorológico
   malol tmaq'majal tx'otx'

5. cometa
   b'etiche'w / jeche'w

6. constelación
   wo'tz

7. órbita
   tb'etxotx'

8. planeta
   tuk'atx'otx'

9. satélite
   q'ol tqanil

10. cápsula espacial
    b'etin kyq'iq' / b'etb'il tukya'j

11. astronauta
    kayil xjaw / ajkya'j

12. traje espacial
    xb'alin tokyq'iq'

13. luna
    xjaw

14. módulo lunar
    b'etb'il toxjaw

15. satélite de comunicaciones
    chitol tqanil

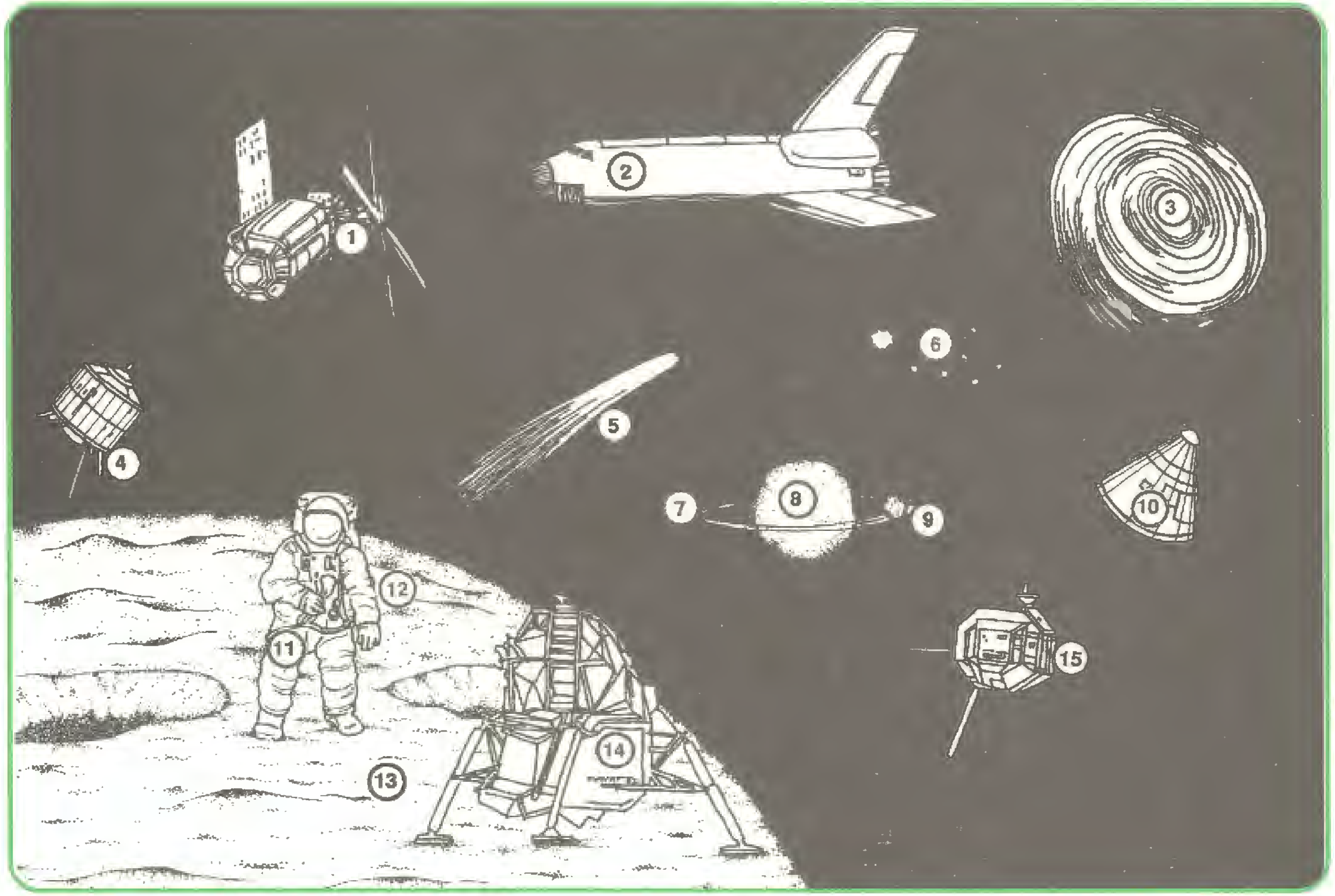
Otras palabras
Txqantal yol

alunizaje
tkub'il toj xjaw

eclipse
tyab' xjaw

extraterrestre
ti'jxa twitz tx'otx'

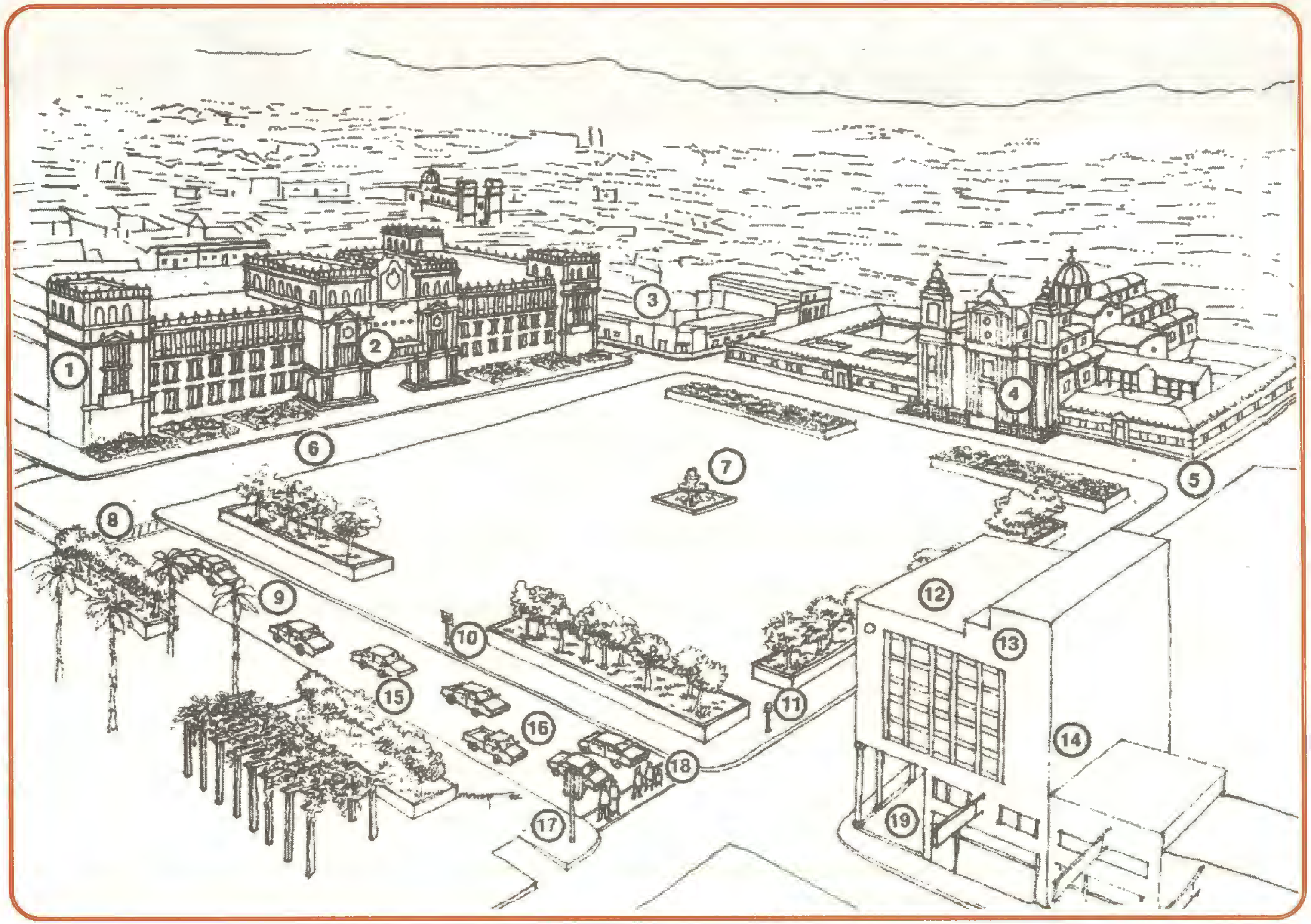
fuerza de gravedad
tipin tx'otx'


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

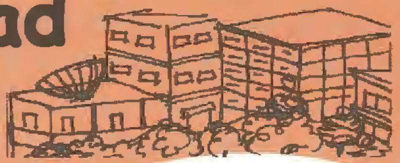
En la ciudad
Tuj nintnam

El centro de la ciudad
Tmijil nintnam

1. palacio nacional
   tja nejenel kawil / tja wi'xan
2. balcón
   klol ka'yb'il / tq'ab' tzija
3. casa
   ja
4. catedral
   tja Dyos
5. esquina
   tb'utx' klab'
6. calle
   klab'
7. fuente
   ch'ajan a'
8. paso para peatones
   tiky'xil xjal / kyb'e xjal
9. avenida
   klab' kub'il
10. señal de tránsito
    yek'b'il tb'e k'uxb'il
11. parquímetro
    ojlal tenb'il / ojlab'il
12. terraza
    twi'ja
13. edificio
    wa'linja
14. pared
    loq'in / twitz ja
15. automóvil
    k'uxb'il
16. tráfico
    tilan k'uxb'il
17. semáforo
    q'amal iky'xb'il
18. peatón
    b'etan
19. portal
    tpe'n


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Visitando el centro de la ciudad
B'etil tuj nintnam



1. avanzar
   laq'e'
2. tropezar
   tuk'pil / tolj
3. rodear
   iky'inil / kumat
4. lustrar
   qopsil
5. recorrer
   b'etijil
6. apurar
   kujxil / iltok
7. molestar
   yekil / iky'elet
8. pitar
   uxit / uxil
9. ceder
   q'ol
10. esquivar
    txlajil / kolpet
11. sujetar
    tzuyet / yiq'ol
12. cruzar
    iky'xil / iky'it
13. ladrar
    chiyil
14. caer
    tolat
15. jalar
    ik'ul / juk'et

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El carro avanza por la avenida y el motorista esquiva el agua.
Nb'et kotz tuj b'e atzan ie' xjal alokx tib'aj moto nel ti'n tib' tu'mex ku'xa' luj a'.

Los niños rodean el árbol y uno tropieza con la raíz del árbol.
Nb'aj ok kytxoll'n kyib' k'wal ti'j tze' atzan jun k'wal njaw tz'aq ti'j tlok' tze'.

María molesta a su hermano.
Nyekin Liy ti'j txib'an.

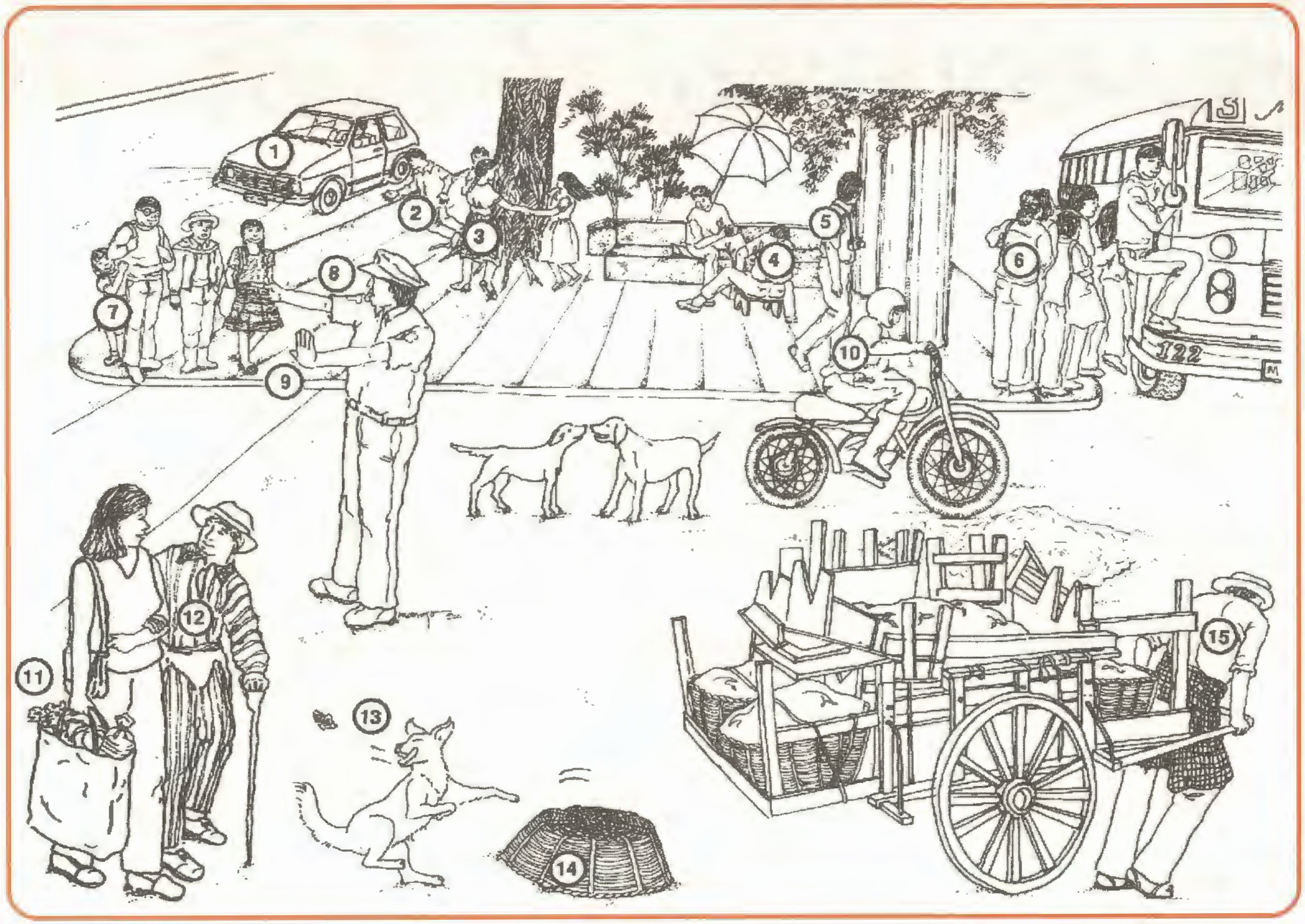
El muchacho lustra los zapatos del turista que recorre el parque.
Nok tq'o'n k'wal tk'wa't-xajab' ajojtzqil aj nb'et tuj park.

La gente se apura a tomar el bus.
Kujx nchib'et xjal tu'n kypon toj k'uxb'il.

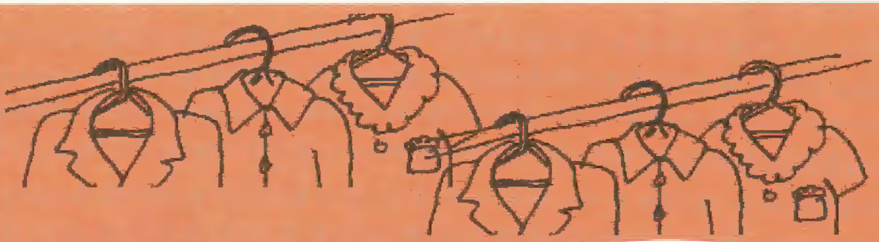
El policía pita con el gorgorito y cede el paso a los niños.
N''x urin xq'uqil tuk'e txÄ¨ur ex nxi' tq'o'n amb'il kye k'wal tu'n kyik'x.

La señora sujeta su bolsa, el anciano cruza la calle y el perro ladra.
Nkub' ttzuyu'n xu'j tchu'xÄø , niky'x tij xjal jun plajtil b'e atzan tx'yan nchiyin.

El canasto se cayó de la carreta cuando el señor la jaló.
Ma tz'el tz'aq chi'l tib'aj karet tej saj tjuk'u'n ichin.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

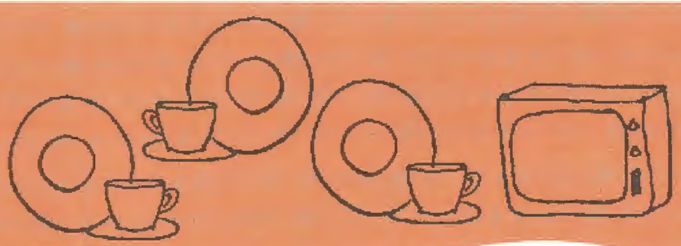
Almacén de ropa
Tx'utx'b'il xb'alan



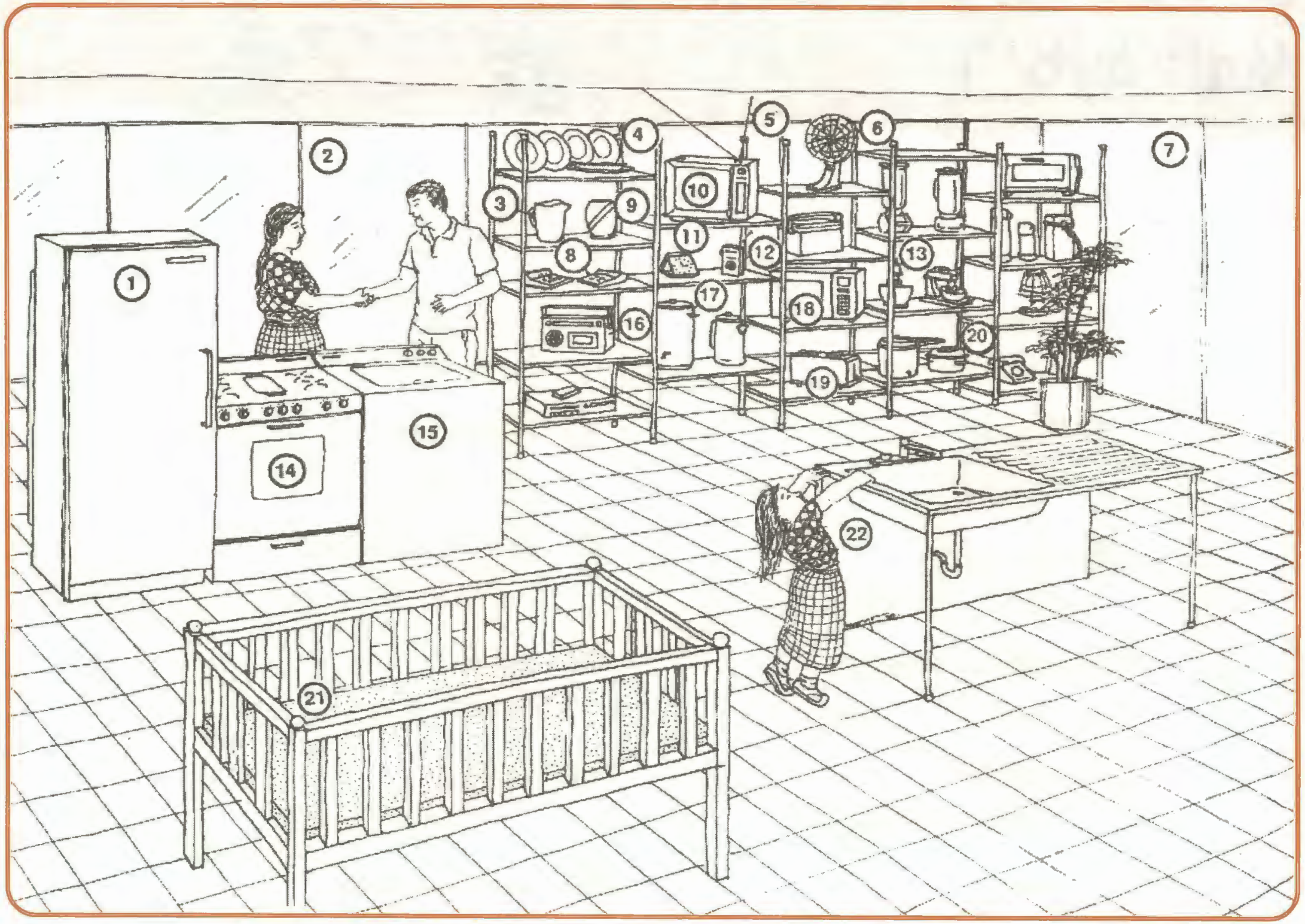
1. traje
   xb'alamab'il
2. bufanda
   qulb'il
3. chumpa
   ti'j kamixj
4. corbata
   qulb'il mo achb'il qulb'aj
5. camisa
   kamixaj
6. chaqueta
   tpi'mal kamixaj
7. calzoneta
   kutwexj
8. calzón
   txolqanb'aj
9. sostén
   tzuyb'il
10. blusa
    tkamix qya
11. falda
    mutz'amaj
12. pantalón
    wexj
13. cincho
    ky'itzb'aj
14. suéter
    tib'aj kamixj
15. pantaloneta
    netz' wexj
16. camiseta
    titz'in kamixj / tuj kamixaj
17. calzoncillo
    tuj wexj
18. vestido
    xb'alin
19. calceta
    tmeliqya / twib'il tqan qya
20. calcetín
    melis / twib'il qanb'aj

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

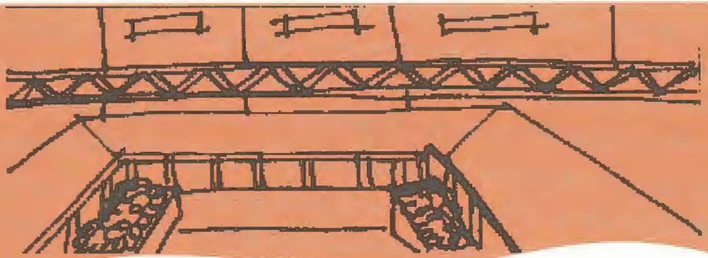
Almacén para el hogar
Tx'utx'b'il tuja



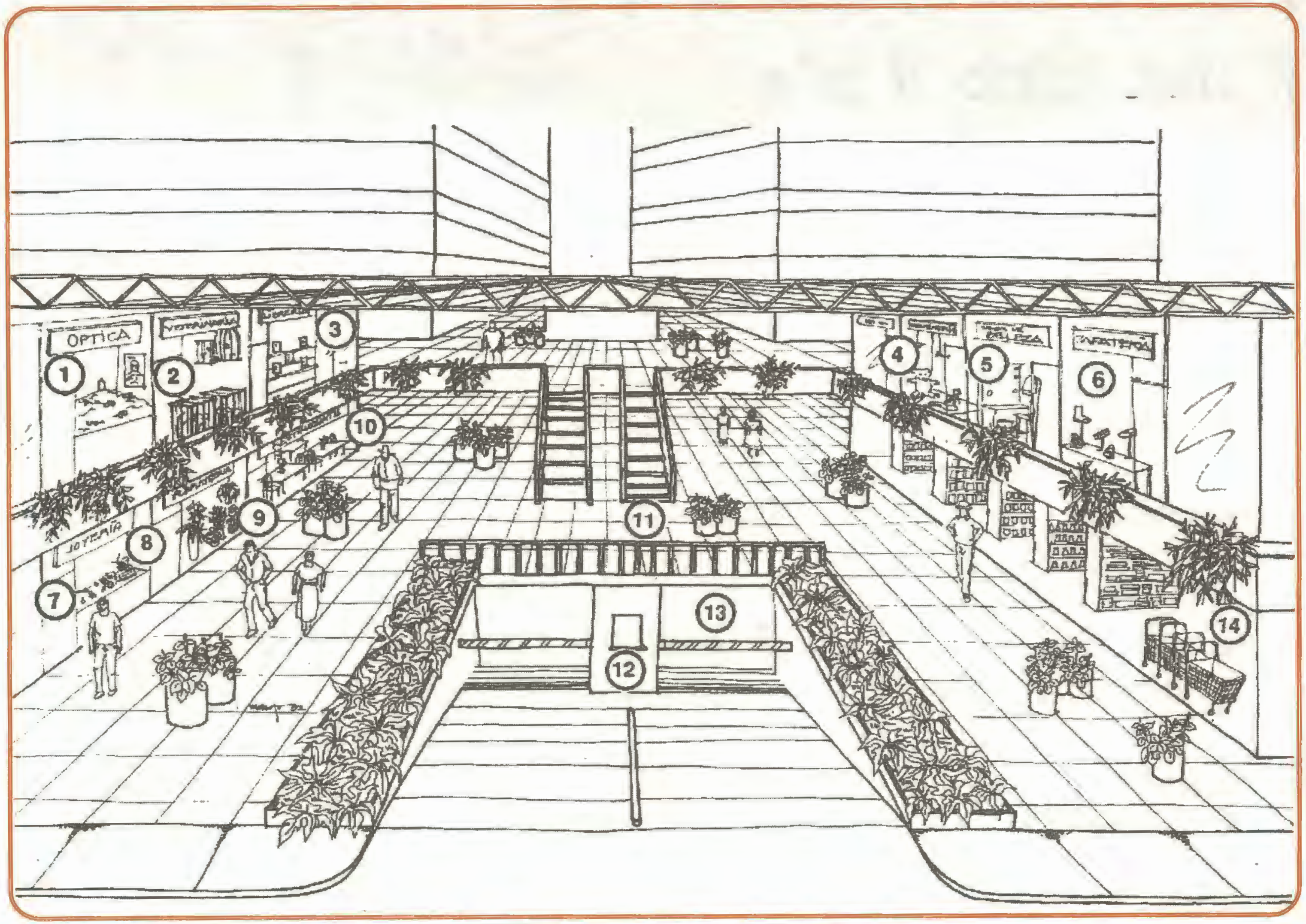
1. refrigeradora
   chewsb’il
2. vitrina
   yek’b’il k’axjel
3. pichel
   k’uxar
4. vajilla
   ch’uqlaq
5. antena
   jk’ub’il
6. ventilador
   xupb’il
7. vidrio
   lemet
8. calculadora
   ajlab’il
9. jarrón
   nimaxar
10. televisor
    ka’yb’il
11. reloj
    ajlab’il amb’il
12. radio
    b’ib’il
13. batidora
    puch’b’il
14. estufa
    q’aq’b’il
15. lavadora
    tx’ajb’il
16. grabadora
    lak’b’iyol
17. cafetera
    kapeyb’il
18. horno de microondas
    wonsb’il
19. tostador
    tx’ilsb’il
20. olla de presión
    k’uxk’wil
21. cuna
    kxeb’il / ttab’il nu’x
22. lavaplatos
    tx’ajb’il laq


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

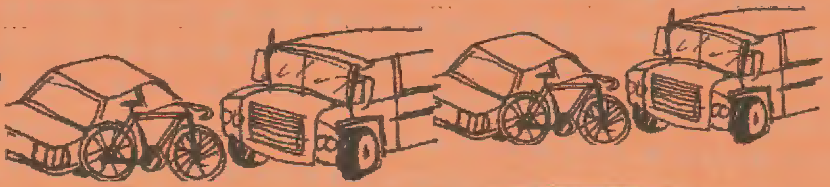
El centro comercial
Mak'ayb'il



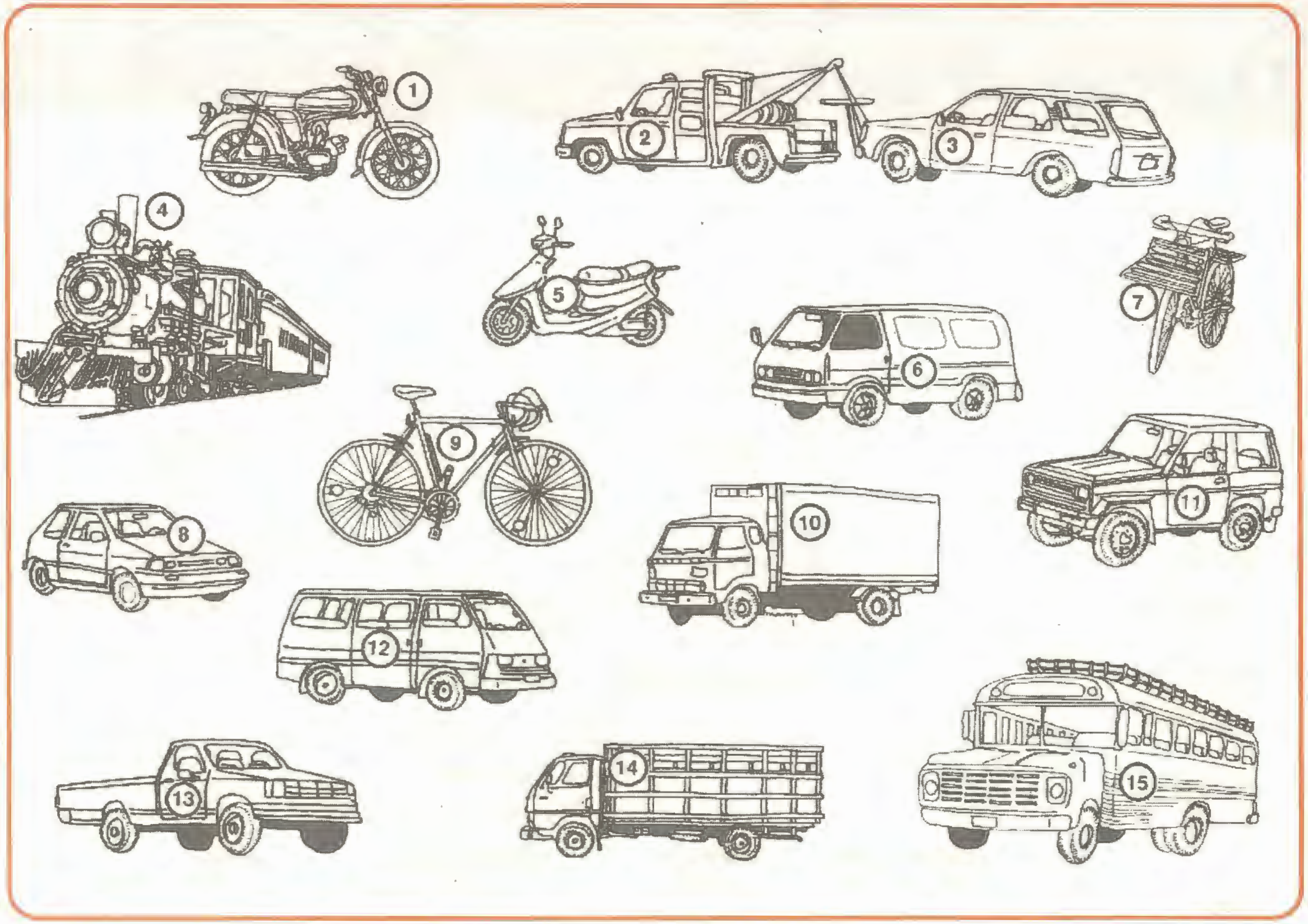
1. óptica
   ka'yilwitz
2. veterinaria
   q'anb'il alu'maj
3. librería
   k'ayb'ilu'j
4. juguetería
   k'ayb'il saqchb'il
5. salón de belleza
   ponixb'il / jaxeb'il
6. zapatería
   k'ayib'al xajaib'
7. joya
   pwaqab'aj
8. joyería
   k'ayb'il pwaqab'aj
9. floristería
   k'ayb'il b'ech
10. restaurante
    ninwab'il
11. gradas eléctricas
    yotx q'aq'an
12. garita
    ka'yb'il
13. barrera
    maqb'il
14. supermercado
    matij k'ayb'il


OPTICA
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

Medios de transporte
K'uxb'alab'il b'e



1. motocicleta
   k'ucheib'an
2. grúa
   tzojob'il k'uxb'il
3. camionetilla
   ma'yin k'uxb'il
4. tren
   kotkotan k'uxb'il / tiqantib'
5. motoneta
   tb'etb'il xnul
6. panel
   tal iqanxjal
7. bicicleta de reparto
   chejqanan sipal
8. carro
   k'uxb'il
9. bicicleta
   chejqanb'il
10. trailer
    ma'iqatzb'il
11. camioneta agrícola
    k'ux kojb'il
12. microbús
    te'laxk'uxb'il
13. picop
    tal iqatzb'il
14. camión
    iqatzb'il
15. camioneta
    iqb'il xjal

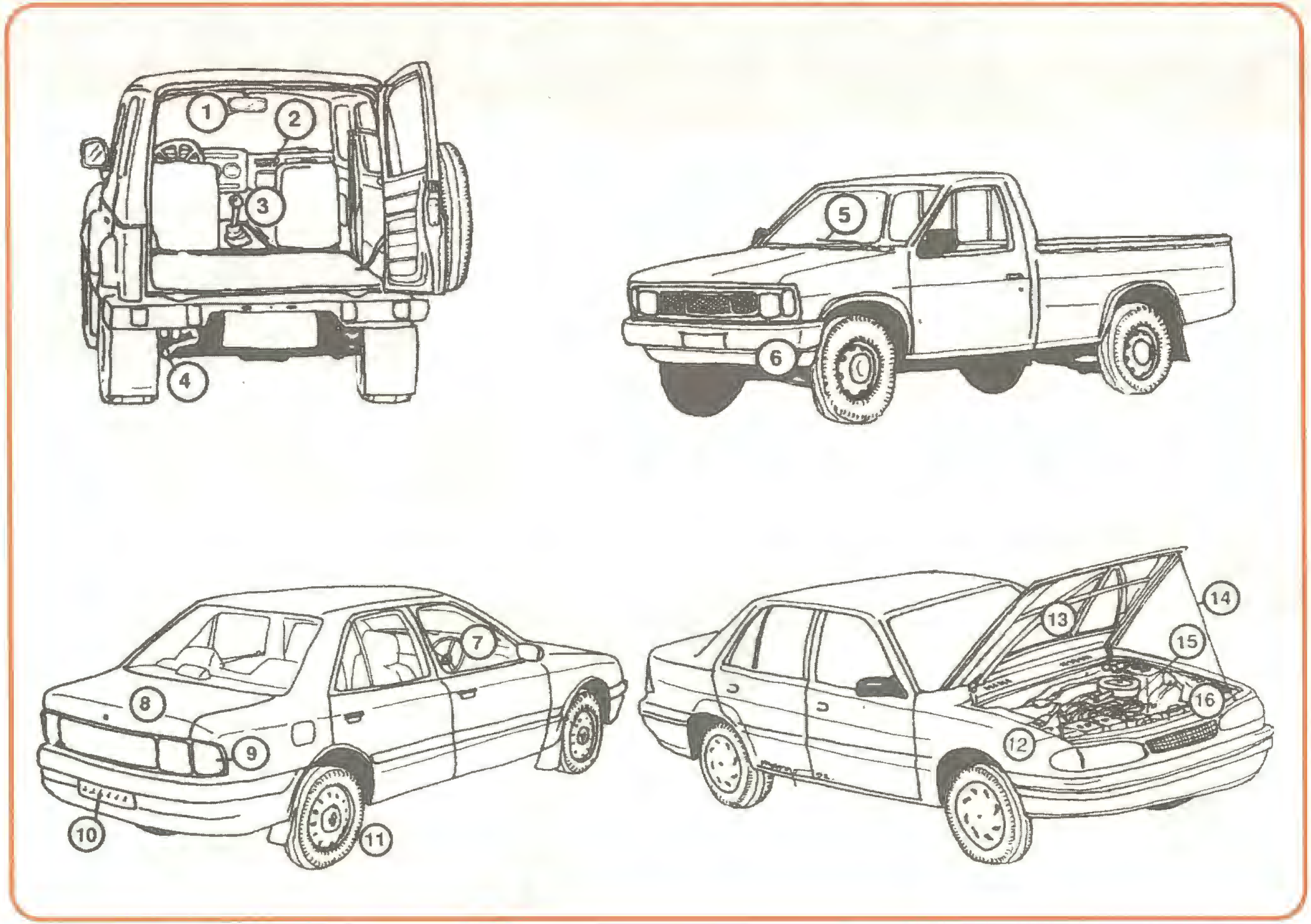

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Partes del automóvil
Tnuk'ajil k'uxb'il

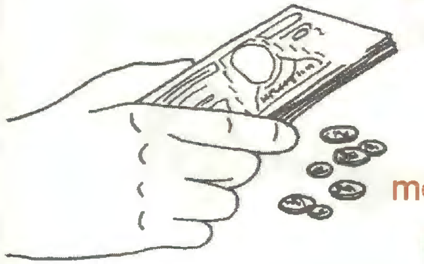
1. retrovisor
   ka'yb'il ti'jxa
2. tablero
   techal tipan
3. palanca
   qatx'b'il tipan
4. escape
   telex sib'
5. parabrisas
   sub'ila'
6. bomper
   tipan ti'j
7. timón
   q'ilb'e
8. baúl
   k'uxk'ub'il
9. pidevía
   qanil b'e
10. placa
    totx'
11. rueda / llanta
    syutb'il / tbetb'il k'uxb'il
12. acumulador / batería
    tipan txaqb'il
13. capó
    tmuqsil
14. varilla del capó
    xtokb'il tmuqsil
15. motor
    juk'ul
16. radiador
    chewsb'il a'

Otras palabras
Txqantal yol

varilla del aceite kib'il txaman	**distribuidor** sipb'il	**filtro de aceite** xawk'b'il ttxaman	**bobina** k'amsab'il tipan
carburador q'ob'il tk'a'	**faja** tsi'p	**líquido de frenos** t'al tweb'il	


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

El dinero
Pwaq



billete
xq'o'l

moneda
pwaq / b'u'ch

cincuenta centavos
laj toxk'alin b'u'ch

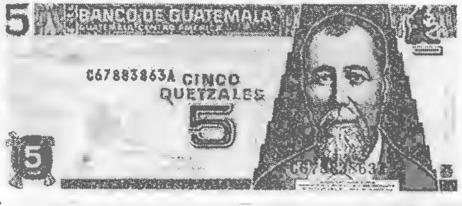
un centavo
jun b'u'ch

diez centavos
lajaj b'u'ch

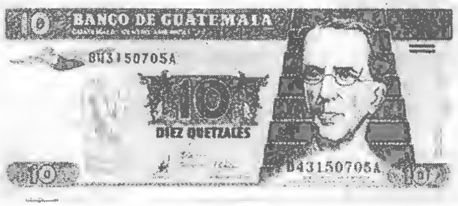
cinco centavos
jwe' b'u'ch

veinticinco centavos
jwe' tkyawnaqi'n b'u'ch

un quetzal
jun q'uq'



cinco quetzales
jwe q'uq'



diez quetzales
lajaj q'uq'

veinte quetzales
winaq q'uq'

cincuenta quetzales
lajaj toxk'alin q'uq'

cien quetzales
jok'al q'uq' / jok'al

El banco
K'ub'il pwaq

1. cámara de vídeo
   yub'ilalb'il
2. fotocopiadora
   ilb'ilab'il u'j
3. secretaria
   ajtz'ib'
4. folder
   kolb'il txaqu'j
5. fax
   tilb'il tqanil
6. guardia de seguridad
   xq'uqil
7. cliente
   ajol
8. ventanilla
   tq'ab' tzija
9. bóveda
   teletz pwaq
10. lapicero
    tz'ib'ab'il
11. cajero
    ajlal pwaq
12. endoso
    techpeyb'il
13. talonario de cheques
    pwaqib'il u'j
14. cenicero
    tza'jb'il
15. maceta
    wib'il b'ech

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Documentos bancarios
Tu'jal k'u'l pwaq

1. libreta de ahorro
   tu'jil pwaq

2. recibo de teléfono
   tu'jil chojb'il yolb'il

3. cheque
   pwaqib'il

4. firma
   tz'iyo'n b'ib'aj / techil b'ib'aj

5. huella digital
   techil twi' tq'ob'

6. recibo de agua
   tu'jil chojb'il a'

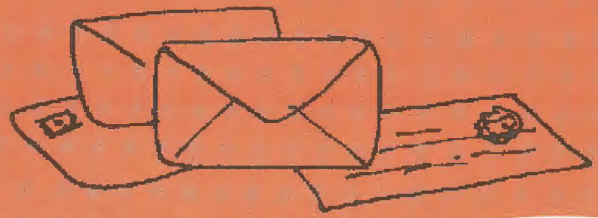
7. boleta de depósito
   tokax pwaq

8. recibo de luz
   tu'jil chojb'il txaqb'il

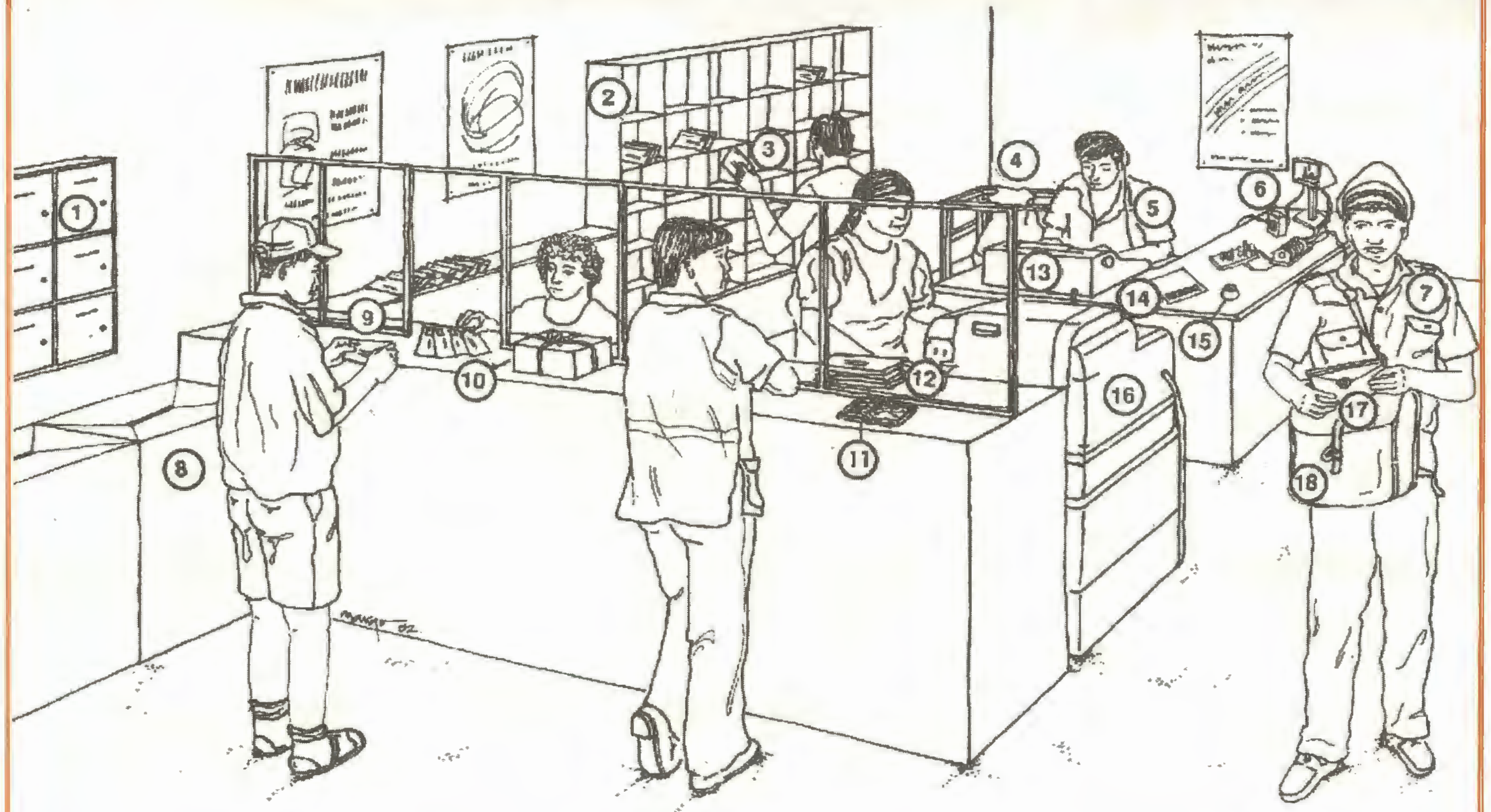
Otras palabras
Txqantl yol

hipoteca ch'exb'ilab'il	**pagaré** tu'jak'as	**cuenta** tajlal
interés l'al ch'ex	**préstamo** ch'ex	**visa de cheques** ka'yb'il pwaqb'il

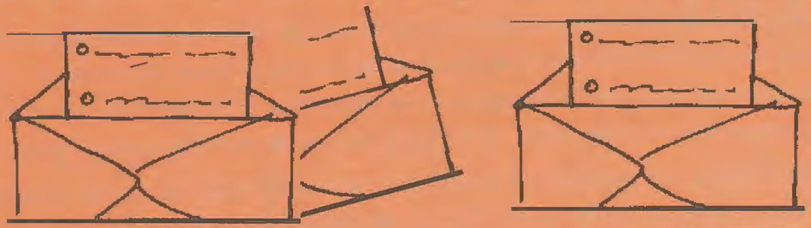
Correos y telégrafos
Ja samab'il tqanil



1. apartado postal
   tkub'il sama'n u'j
2. casillero
   tenbil / pab'il
3. carta
   tqanil
4. saco de correspondencia
   tch'uxil sama'n u'j
5. telegrafista
   q'amal / samal
6. telégrafo
   techqanil
7. cartero
   sipilu'j
8. buzón
   tokxil
9. sobre
   tkub'ilu'j
10. encomienda
    oqxenij
11. tarjeta postal
    kye'yixu'j
12. correspondencia
    sama'n u'j
13. máquina de escribir
    k'uxtz'ib'b'il
14. telegrama
    najqanil / oqelan u'j
15. tinta
    ch'akb'il
16. porteadora
    q'ol techil
17. lacre
    lak'b'il
18. bolsa de cartero
    tpa sipalu'j


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Correspondencia
Sama'n u'j



En el sobre
Tkub'il u'j

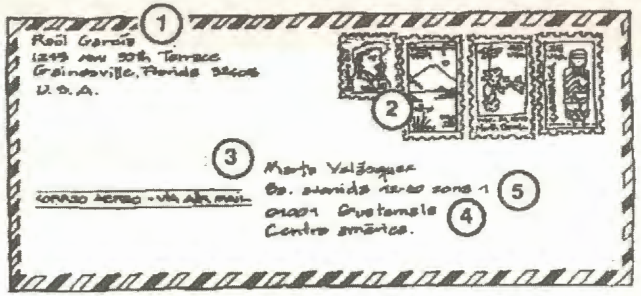
1. remitente
   samal
2. sello postal
   tipun
3. destinatario
   k'amol
4. país
   tnam / tjunq'al tnam
5. dirección
   tenb'il / tb'eyal

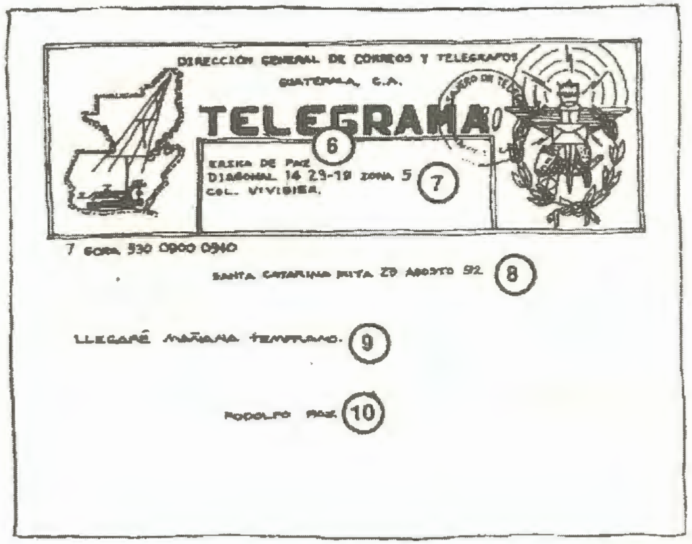
En el telegrama
Tponlen jun oqelan u'j

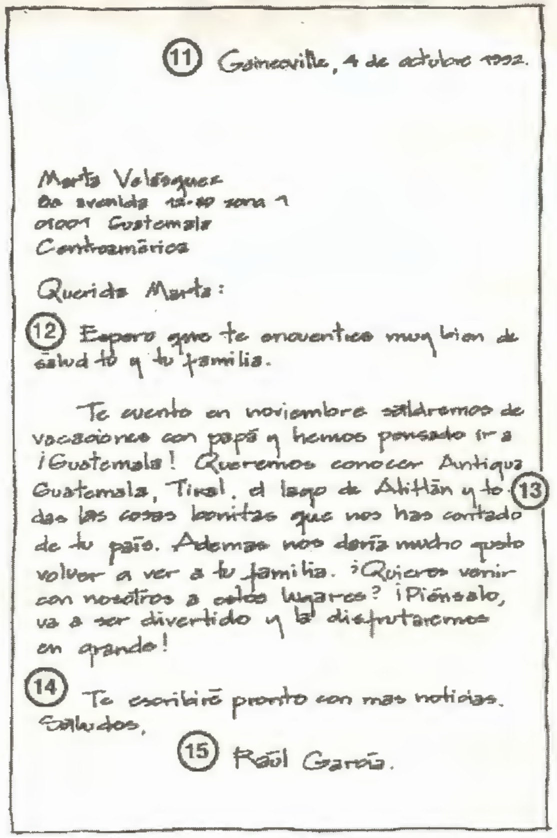
6. nombre del destinatario
   tb'i k'amol
7. dirección del destinatario
   tajlal tja k'amol / temb'il
8. lugar y fecha
   tenb'il b'ix tajlal q'ij
9. cuerpo del telegrama, mensaje
   sanlal
10. firma, nombre del remitente
    sky'irb'il ex tb'i samal

En la carta
Toj u'j

11. fecha
    tajlal q'ij
12. saludo
    q'olb'eb'il
13. cuerpo de la carta
    sanlal / tk'ujlal
14. despedida
    mankasab'il
15. firma
    tsky'irb'il bi'b'aj






(11) Gainesville, 4 de octubre 1992.

Marta Valásquez
8a avenida 12-20 zona 1
01001 Guatemala
Centroamérica

Querida Marta:

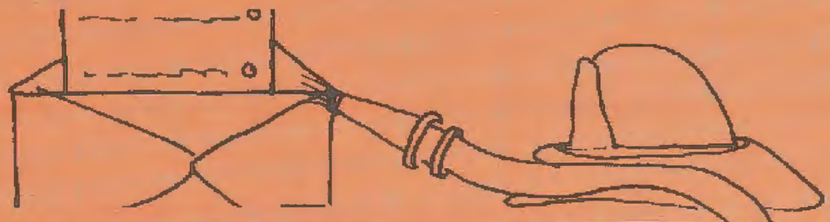
(12) Espero que te encuentres muy bien de salud tú y tu familia.

Te cuento en noviembre saldremos de vacaciones con papá y hemos pensado ir a ¡Guatemala! Queremos conocer Antigua Guatemala, Tikal, el lago de Atitlán y todas las cosas bonitas que nos has contado de tu país. Además nos daría mucho gusto volver a ver a tu familia. ¿Quieres venir con nosotros a estos lugares? ¡Piénsalo, va a ser divertido y lo disfrutaremos en grande! (13)

(14) Te escribiré pronto con más noticias.
Saludos,

(15) Raúl García.

Los bomberos
Qe yupiq'aq'



1. motobomba
   chitb'ila'

2. humo
   sib'

3. bombero
   yupiq'aq'

4. hacha
   si'wil k'uxb'il

5. fuego
   q'aq'

6. llama
   tqan q'aq'

7. uniforme
   junxlab'in / sji'l

8. manguera
   tb'etb'ila'

9. visor
   ka'yb'il

10. casco
    k'o'x

11. tanque de oxígeno
    tkub'il kyq'iq'

12. bota de hule
    ulexjab'

13. unidad de rescate
    jyol / iqal yab'

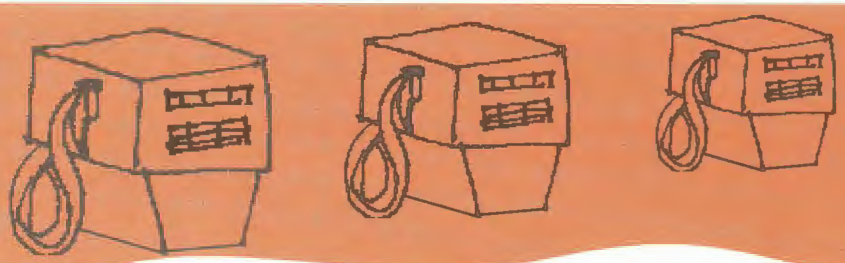
14. casaca
    kamixj kolb'il

15. extintor
    yupb'iq'aq'

16. guante
    potzb'il

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

La gasolinera
Tk'wab'ilkar



1. mecánico
   kayilkar / wiqsal k'uxb'il
2. expendedor
   k'ayil
3. cisterna
   iqal tk'wa' kar
4. fosa
   jul k'ib'il kar
5. isla
   toj twi'
6. calibrador de aire
   kib'il kyq'iq'
7. limpiavidrios
   sub'ilimet
8. paño
   b'u'x
9. aceite para carro
   ttxaman k'uxb'il
10. inflador
    xupb'il / tchus
11. bomba para gasolina
    limol tk'wa kar
12. compresor
    xupil
13. pistero
    q'ob'il tk'wa'kar
14. tonel
    b'alantuj
15. tapón
    tjpel

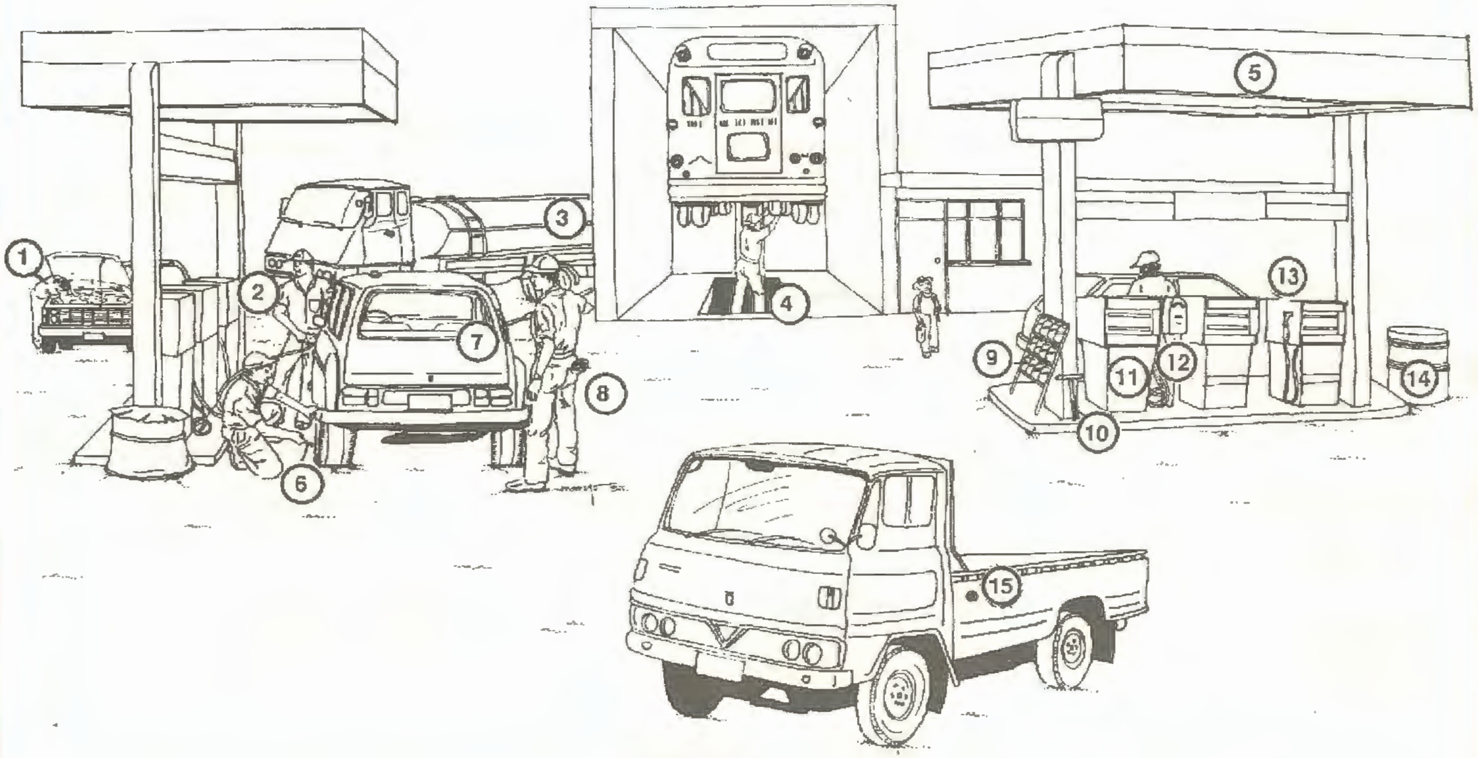
Otras palabras
Txqantl yol

diesel
tk'wa'kar

galón
jun ma'l

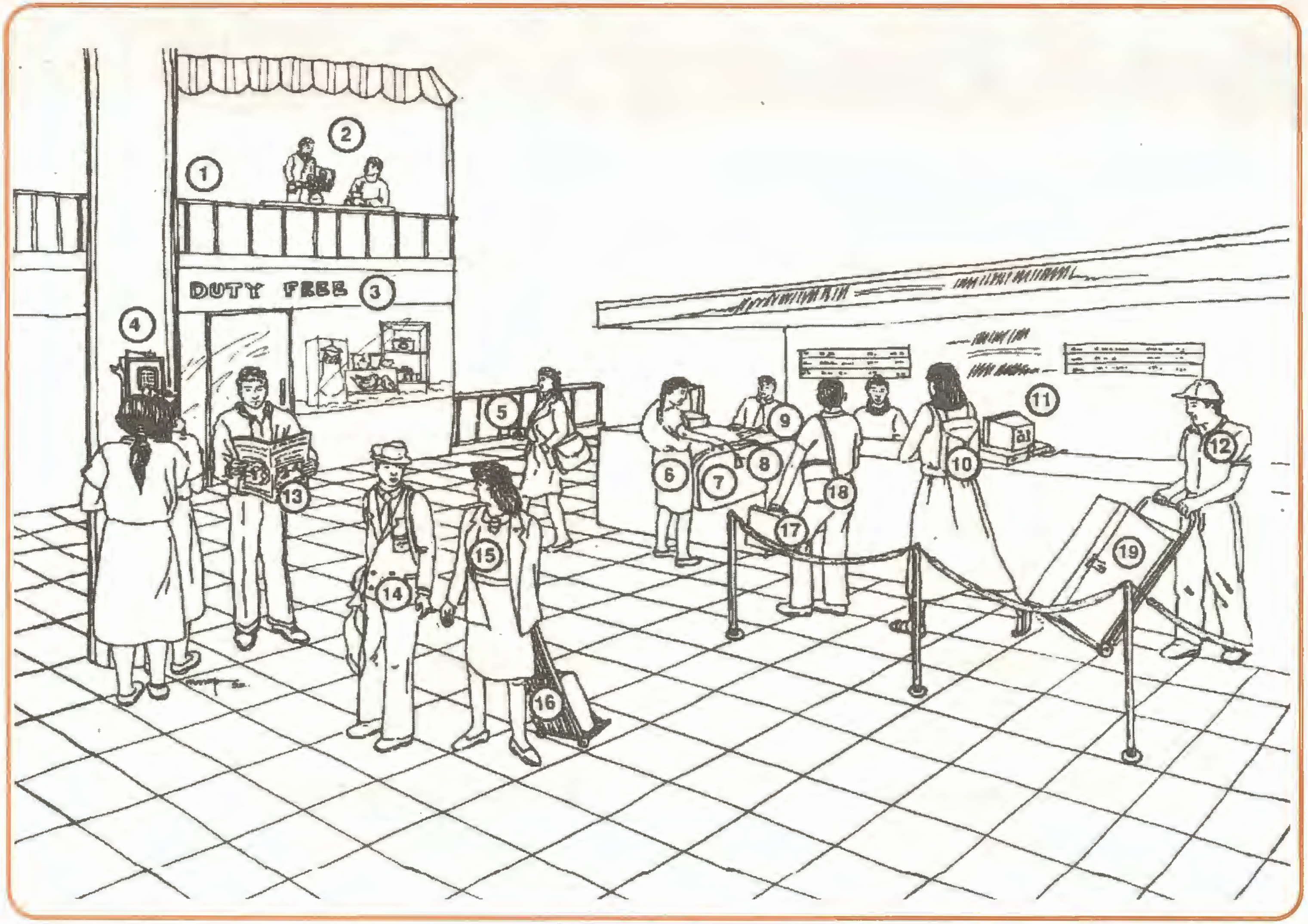
gasolina
tk'wa'kar

lubricante
txaman


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

En el aeropuerto
Kykub'il xek'b'il

1. cafetería
   kapeyb'il
2. mesero
   chik'ol laq
3. puerto libre
   tzoqpi'n k'axjel
4. teléfono público
   tyolb'itnam
5. pasaporte
   tu'jajb'e
6. pasajero
   ajb'e
7. maleta
   iqatz
8. etiqueta
   tu'jal pa
9. boleto aéreo
   tu'jal b'etb'il
10. mochila
    iqb'il
11. computadora
    ajnab'il / chmoliyol
12. maletero
    iqal iqatz
13. diario / periódico
    pakb'ab'il
14. piloto
    choqol / yekil
15. aeromoza
    aq'nal tuj k'uxb'et
16. carro maletero
    iqb'il iqatz
17. portafolios / ataché
    tpamo's
18. maletín
    nutz'pa
19. baúl
    k'uxk'ub'il


DUTY FREE
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

En la pista de aterrizaje
Kykub'il k'uxlip

1. cabina de control
   ka'yb'il
2. hangar
   tja k'uxlip
3. avioneta
   tal k'uxlip / tal sis
4. escalera
   yotx
5. montacarga
   palb'il iqatz
6. helicóptero
   s'ich
7. ala de avión
   txiky' k'uxlip
8. cola de avión
   tje' k'uxlip
9. avión
   k'uxlip / sis
10. pista de aterrizaje
    kykub'il k'uxlip

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Visitando el aeropuerto
B'etzet kykub'il k'uxlip

1. anunciar
   q'mal / pakb'et
2. volar
   lipil
3. aterrizar
   k'wel
4. despedir
   mankaset
5. viajar
   b'eyat / b'etil
6. abrir
   jqol
7. registrar
   jyol
8. cerrar
   jpul
9. colocar
   nik'ul
10. llegar
    kpol
11. revisar
    ka'yil
12. barrer
    tz'isol / misol
13. llorar
    oq'il
14. abrazar
    tz'ulat mo chlel

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

La aerolínea anuncia la hora del vuelo.
Nq'aman tx'olal b'e jniky' kelax k'uxb'il.

El avión vuela y la avioneta aterriza.
Nlipan si's atzan b'o'tz si's nkub' twitz tx'otx'.

María molesta a su hermano.
Niplaj Li'y ti'j t-xib'in.

Los pasajeros viajan.
Nchib'et ajb'e.

José se despide de Dora mientras ella llora.
Nkawin Jse ti'j Lola ex in oq'xi'.

La señora barre el piso mientras Ana abraza a su hijo.
Nmison xu'j atzan te' Ana nkub' tchele'n tal.

Juan coloca la maleta y el guardia la registra.
Nkub' tq'o'n Wa'n tiq'in atzan xq'iqil nb'aj tka'yin.

El policía abre la maleta.
Nkub' tjaqo'n xle'ky pa.

El pasajero cierra su valija.
Njpun ajb'e tpa.

El pasajero llega al aeropuerto.
Npon ajb'e tuj kykub'el k'uxlip.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
AVIATECA
MIAMI

En el zoológico
Kyanq'b'il jil / txuk

1. jaula
   ko'k
2. barrote
   tolam k'uxb'il
3. estatua
   ib'ilal
4. visitante
   b'etan
5. pajarera
   kyja ch'it
6. cuidador
   xq'uqal
7. bebedero
   k'wab'il
8. guía
   yek'ul b'e
9. grupo
   k'loj
10. valla
    kype'n
11. caballito
    tze'chej
12. fotógrafo
    q'ilb'ilal
13. batea
    k'wab'il
14. pileta
    panb'ila'

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

Mamíferos
Qe kyajqanan

1. tigre / jaguar
   b'alan
2. rinoceronte
   tx'ukutxa'n
3. mono
   max
4. bisonte
   ma'jil
5. canguro
   t'ojan jil
6. zorrillo
   tzux / xi'wal
7. coyote
   xo'j
8. león
   koj
9. elefante
   xtuni txa'n
10. gorila
    ma'max
11. jirafa
    qiniqul
12. oso
    b'o's
13. pantera
    q'ab'alin
14. cebra
    tz'ib'ti'j
15. venado
    misat
16. jabalí / coche de monte
    tze'laj kuch
17. hipopótamo
    xtantxuk / chi's a'
18. mapache
    xpachaq'
19. murciélago
    sotz'

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Aves
Chi'j

1. paloma
   xu'ch / xkawaste'

2. canario
   q'anpich'

3. águila
   t'iw

4. cuervo
   joj

5. gavilán
   q'anjin / yoq'an

6. codorniz
   pipa / tz'uchin

7. guacamaya
   kyaqtx'oq

8. colibrí / gorrión
   tz'nuk / chinkutz'

9. lechuza
   xitx'

10. loro
    knol

11. tecolote
    tikru / xin

12. tucán
    nimtzi'

13. pingüino
    saq'aq

14. avestruz
    nimachmeky'

15. pavo real
    achno's

16. zopilote
    k'utz

17. cóndor
    ma'xolen

18. flamingo
    wi'sqan

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Reptiles, anfibios y peces
Qe no'x, ta'lan a' b'ix kyix

1. lagarto
   a'yin

2. raya
   sjub'an jil

3. pez espada
   tx'ekyix

4. iguana
   nimach'la'j

5. camaleón
   pitxan xmatx

6. cobra
   we'tzkan

7. víbora
   txukan

8. salamandra
   xmakan

9. lagartija
   xmatx / xu'la

10. culebra
    kan / lab'aj

11. sapo
    xtx'o / wo'

12. rana
    xulma' / xal

13. tiburón
    nimkyix

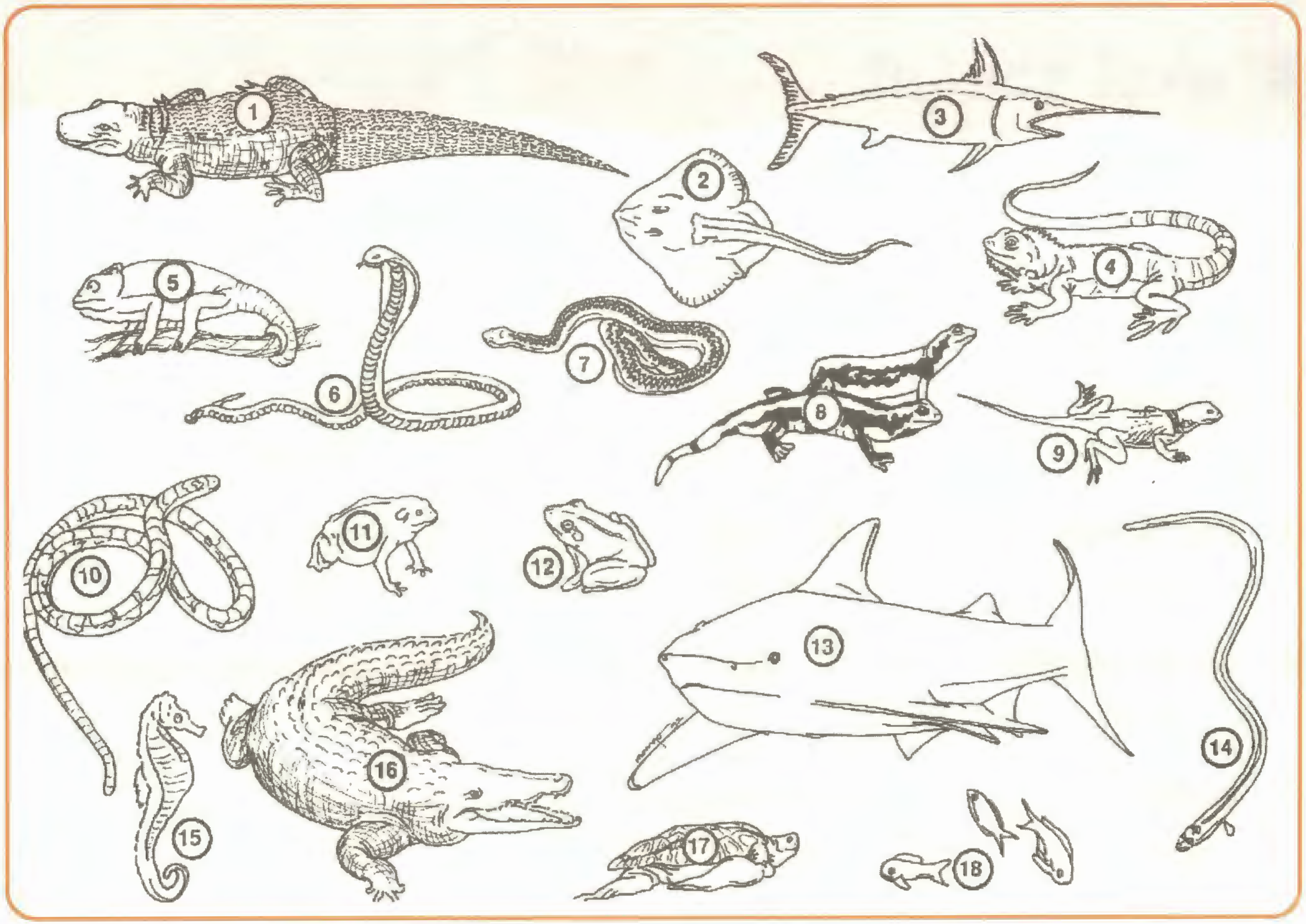
14. anguila
    kyikan

15. caballito de mar
    cheja'

16. cocodrilo
    a'yil

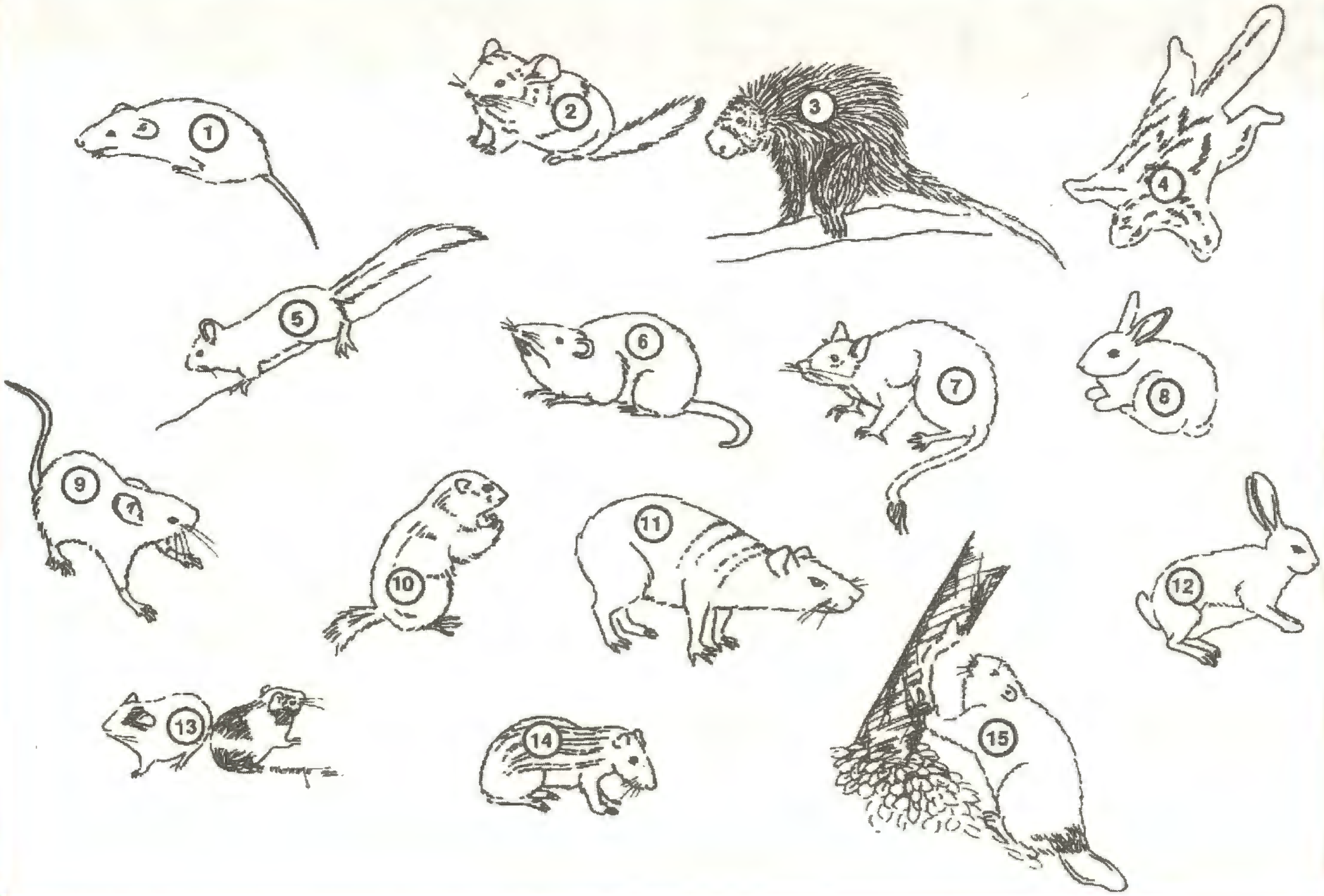
17. tortuga
    petz' / ko'k

18. pez
    kyix


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Roedores
K'uxul tze'jil

1. rata
   ich'
2. chinchilla
   maqb'a
3. puerco espín
   tx'i'txuk
4. ardilla voladora
   ku'k lipil
5. ardilla
   ku'k
6. taltuza
   b'a
7. lirón
   maqich'
8. conejo
   xiky
9. ratón
   ich'
10. marmota
    watan b'a
11. cotuza
    kyanb'a
12. liebre
    maqxiky
13. cobaya
    k'uxul
14. tepeizcuinte / tepezcuintle
    tz'utz'
15. castor
    b'osich'

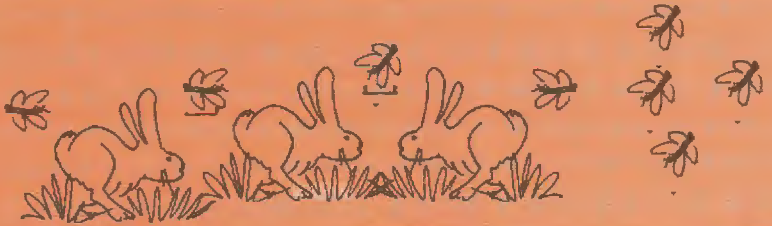

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Insectos
Qe mutz' jil

1. mosquito
   tal us
2. mosca
   us
3. saltamontes
   xplon / txanin
4. libélula
   s'ich
5. cucaracha
   xky'i'l
6. hormiga
   sniky
7. mantis
   tchej q'ij
8. grillo
   litx / xtxil
9. abeja
   txukab'
10. mariposa
    pakal
11. avispa
    sichil / txu aq
12. tórtola / mariquita
    lem
13. oruga
    quyun
14. gorgojo
    pok'
15. cigarra
    lajol us
16. luciérnaga
    kukax / xkukx
17. escarabajo
    mox

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

Los animales
Qe txkup



1. hocico / trompa
   toj ttzi'
2. pico
   ttzi' / tuk'b'il
3. pluma
   xiky'b'aj
4. ala
   tlipb'il
5. pezuña
   xjab' / tpas tqan

6. pata
   tqan
7. pelo
   xya'n
8. bigote
   xmatz
9. colmillo
   tx'eky eb'aj
10. piel
   tz'u'm

11. teta
   twi' tim
12. garra
   tpas tqan / xky'aqb'aj
13. cola
   jeb'aj

14. lengua
   aq'b'aj
15. escama
   tpwaq kyix
16. concha
   xkomal

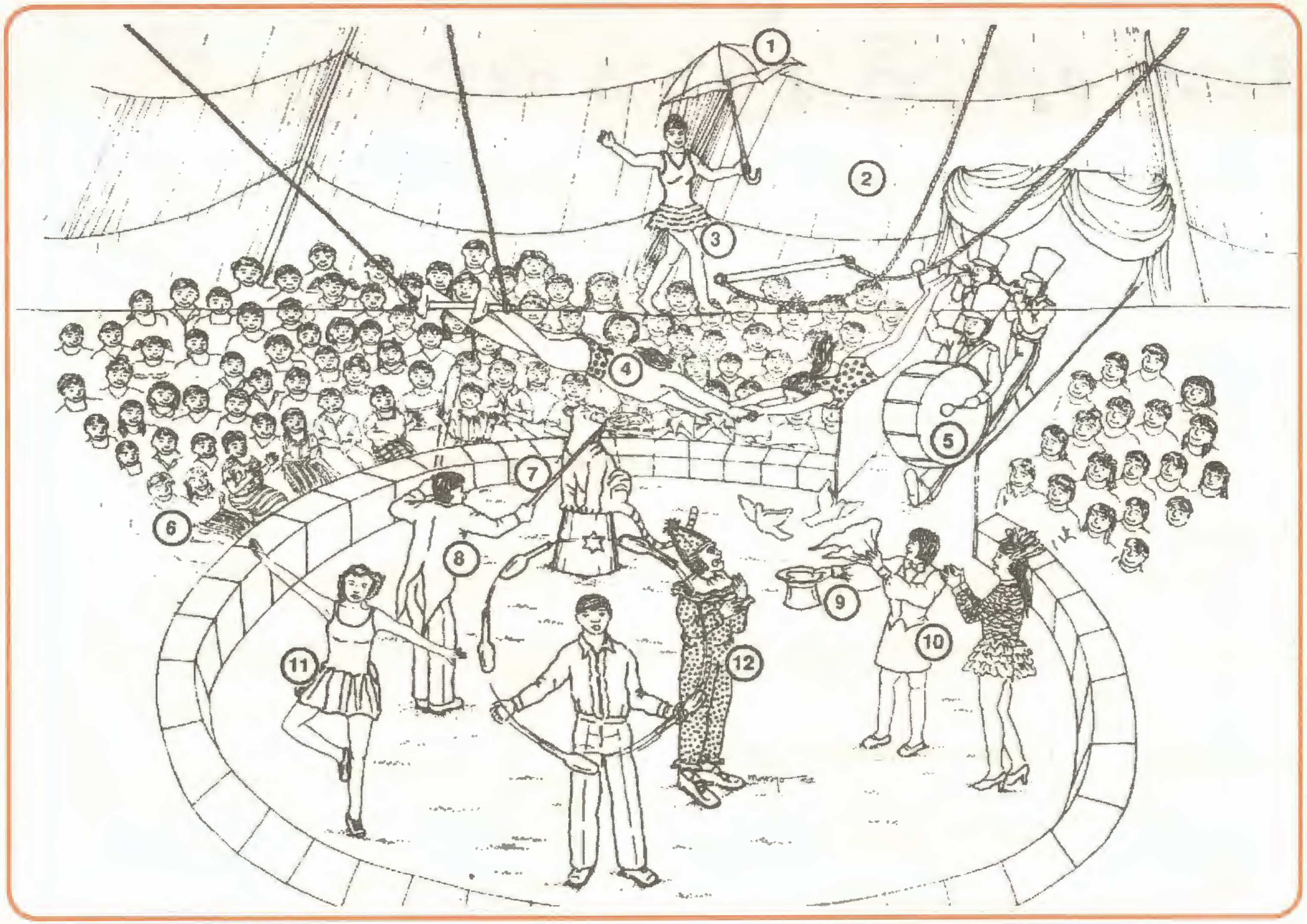
Otras palabras
Txqantl yol

amamantar b'uyat / ch'iysil	**atacar** yoqpet	**gruñir** tzanil / jaq'an
arañar xkatil / xky'aqat	**aullar** wuyil / wujan	**piar** ch'iwil
arrastrar jowet / jkal	**cazar** txukil / kanb'at	**rugir** muyil

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

El circo
Ka'yb'il xtze'tz

1. sombrilla
   xmujb'il
2. carpa
   xmuj / xb'alan ja
3. equilibrista
   xwe'tzal
4. trapecista
   lipil / xwit'pul
5. banda
   ch'uqchinb'il
6. espectador
   ka'yil
7. látigo
   t'uqpil / asyal
8. domador
   xq'umsal jil / xnaq'tzitxuk
9. sombrero de mago
   tpas xmeletz'
10. mago
   xmeletz'
11. bailarina
   b'ixanel
12. payaso
   tze'xjal / tze'tz xjal


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Disfrutando en el circo
Tzalb'ajil toj ka'yb'il xtze'tz

1. montar
   chejil
2. llevar
   q'ib'il / q'il
3. entrenar
   xnaq'tzil
4. armar
   txakb'il
5. dirigir
   q'ol tumel / yek'il
6. practicar
   aq'net / b'inchil
7. reír
   tze'l / tzet
8. divertir
   tzalb'ajil
9. inflar
   xupil / xupat
10. alimentar
    k'a'chat / k'achil
11. atravesar
    iky'xil
12. asear
    tx'ajet / txjol
13. derramar
    chuljil / chulat

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El señor lleva los animales.
Q'i'nqe txkup tu'n tal.

El niño infla el globo y atraviesa el patio.
In xi' txupin k'wal ylowo ex niky'x junplajtil twi' pe'n.

Los muchachos arman la carpa.
Njaw kytxakb'in q'a xmuj.

El señor dirige el trabajo.
A tal q'ol tumel aq'unil.

Los niños se divierten.
Nchitzalaj k'wal.

El enano se ríe y la bailarina practica.
Ntze'n xjal b'o'tz twe' atzan b'ixil nxnaq'tzan.

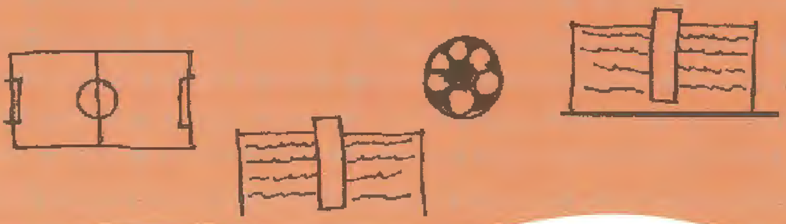
El domador entrena al tigre y un hombre monta el caballo.
Nxi' t-xnaq'tza'n ka'yil txkub' b'alin atzan jun ichin njax tib'aj chej.

José asea la tabla mientras la muchacha alimenta a los perros.
Njaw tsun Jse twi' tz'lan atzan txin nxi' tq'o'n kywa tx'yan.

La niña derrama el agua.
Nchulin tal txin a'.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

El centro recreativo
Saqachb'il



1. canasta
   tchi'lal
2. net / red
   payin xb'alan
3. árbitro
   ka'yixpo'tzil
4. equipo
   k'loxpo'tzil
5. gol
   tz'okxil
6. cancha
   xpo'tzb'il
7. trofeo
   kykotz xpo'tzil
8. graderío
   yotxan / ch'ojb'il
9. futbolista
   xpo'tzil
10. portero
    maqoltul
11. red
    pa / xyub'
12. portería
    tz'okxb'il
13. trampolín
    lipb'il / wit'pub'il
14. nadador
    xnu'xal
15. piscina
    ichib'il

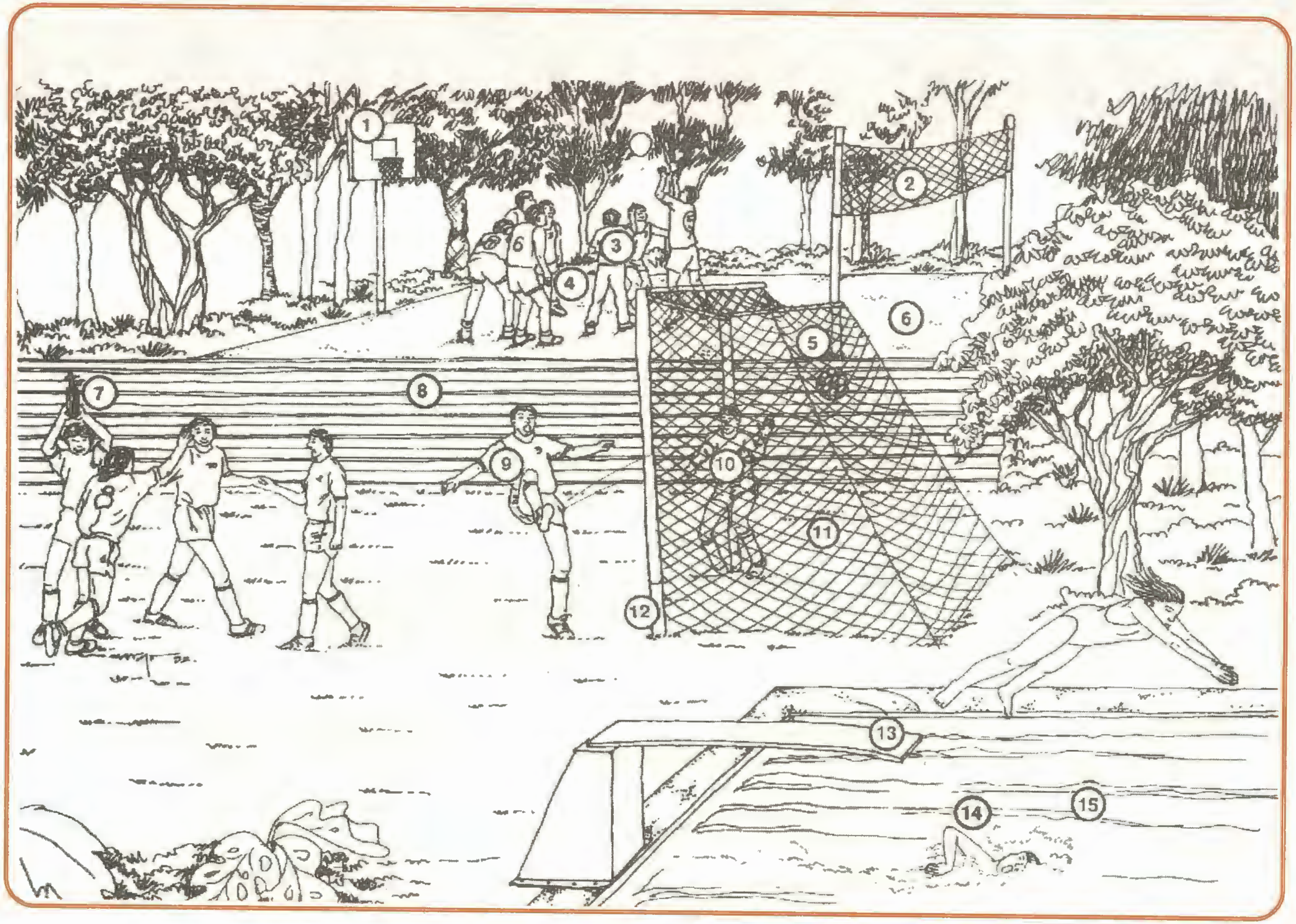
Otras palabras
Txqantl yol

baloncesto
chi'laxpo'tz

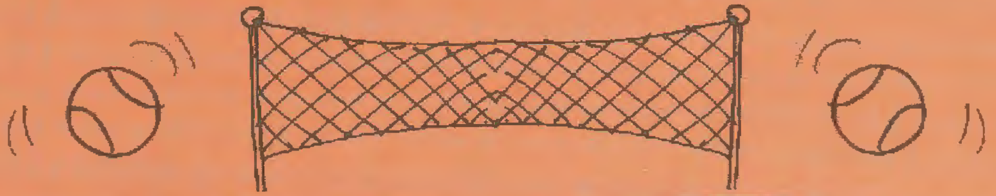
fútbol
xpo'tzb'il

natación
xnuxb'ila'n

voleibol
xtulaxpo'tz


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Haciendo deporte
Saqachb'ilet



1. patear
   peq'il / xajot
2. saltar
   lipil
3. atajar
   miqol / maqot
4. amarrar
   k'lol
5. empujar
   limot / limol
6. lanzar
   xo'l
7. sudar
   tz'ujan
8. nadar
   ichil / xnu'xat
9. correr
   rinil / qelaj
10. pedalear
    syutil / xtankput
11. perder
    najil
12. ganar
    kanb'il
13. entregar
    q'ol / q'ot
14. festejar
    iky'sil
15. bucear
    jilil

Utilicemos las palabras
Che ajb'en yol qu'n

El niño patea una pelota.
Nruub'an chi aqan ja k'olaaj jar ak'aal.

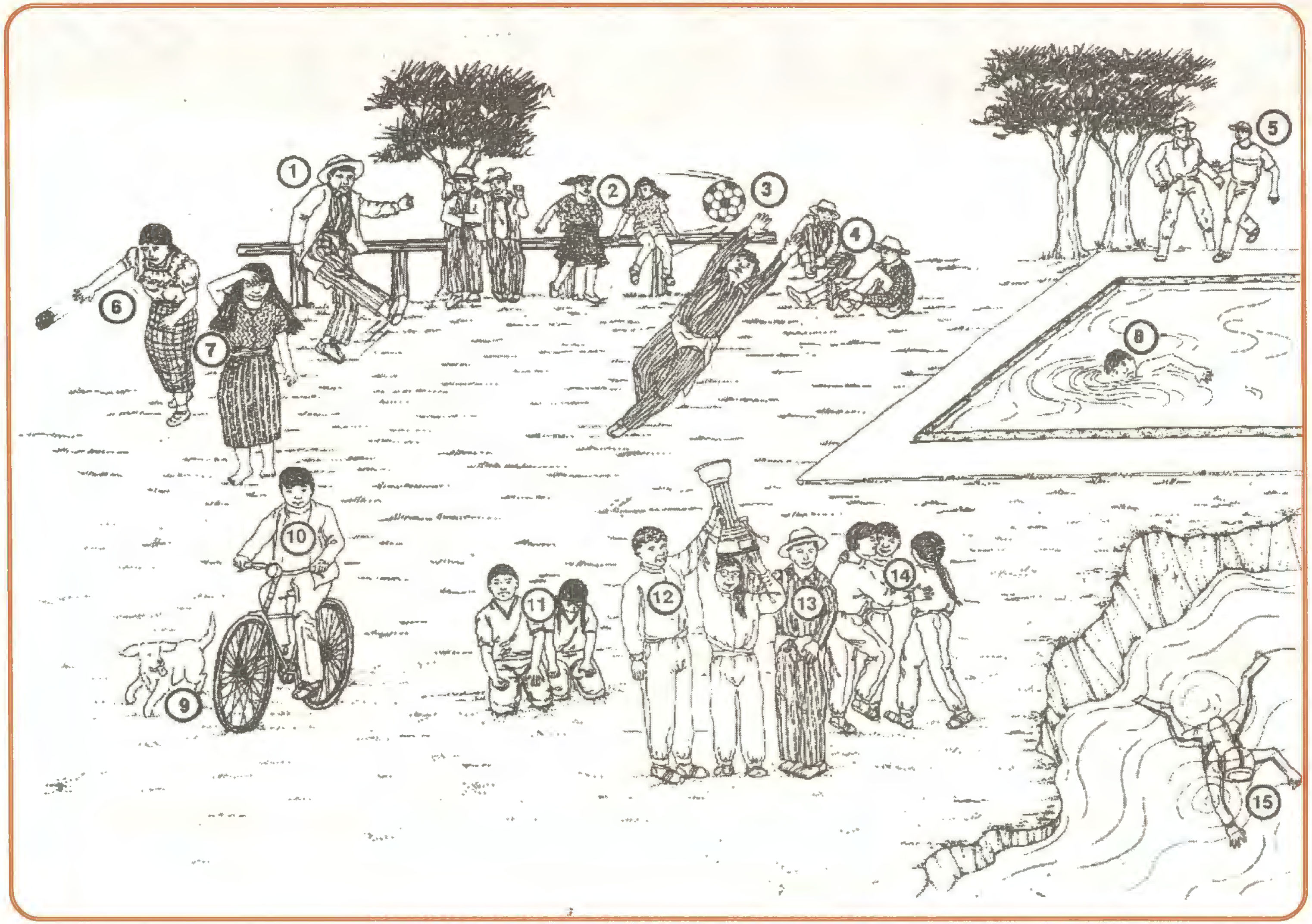
Las niñas saltan en el patio.
Nkeek'aq kii' chi ruuwach jaay jar ak'alaa'.

El portero ataja la pelota.
Nruuq'at k'olaaj ja q'atooneel.

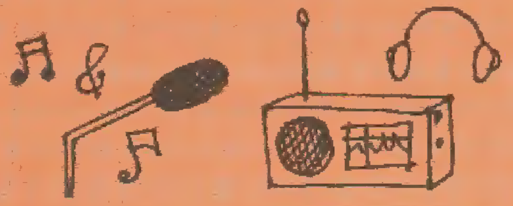
Los niños se amarran las cintas.
Nchik'lon k'wal taqil kyxjab'.

Los jóvenes se empujan.
Nchilimon kyib' ku'xan.

La niña lanza una piedra.
Nxo'n txin jun ab'aj.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

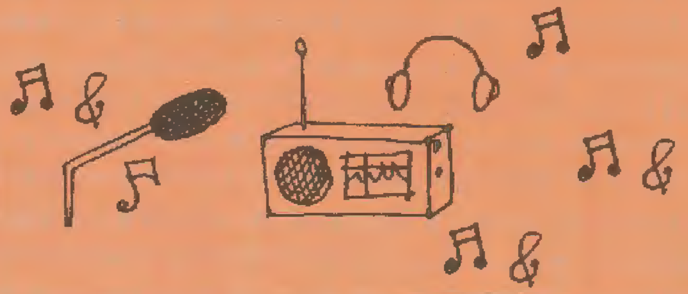
El estudio de radiodifusión
Toj tja puqil yol



1. audífono
   b'ib'il
2. afiche
   matu'jal
3. cabina de locución
   tjayolil / tkub'il ajyol
4. tocacintas
   q'ajtzal si'pil yol
5. teléfono
   najchayolb'il
6. locutor
   yolil / aj yol
7. atril
   tweb'ilu'j
8. cantante
   ajb'itzil
9. partitura
   techil b'itz
10. piano
    chinaq'ab'
11. bocina
    telexyol
12. micrófono
    jk'ulyol / ch'iniyolb'il
13. funda para disco
    tkub'il syutib'itz
14. disco
    syutib'itz
15. aguja
    b'aq
16. tocadiscos
    q'ajtzal syutib'itz
17. apuntador
    tz'ib'il
18. casete
    k'u'yol
19. casetera/grabadora
    lak'b'iyol

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Trabajando en el
Aq'untl tuj tja puqil yol



1. llamar
   q'olb'il
2. contestar
   tzaq'wil / tzaq'wet
3. marcar
   yiq'ol / yoq'et
4. apuntar
   tz'ib'il
5. grabar
   lak'et yol
6. acompañar
   tuk'il / uk'alet
7. ensayar
   xnaq'tzil
8. cantar
   b'itzil
9. sonar
   tzlinil / q'ajtzat
10. escuchar
   b'il

Utilicemos las palabras
Che'qakojo le tzij

Pedro llama por teléfono.
Nq'olb'inx Lu' toj najchayolb'il.

El locutor contesta el teléfono.
Ntzaq'win yolil ti'j yolb'il.

El locutor marca el disco.
Nkub' tq'o'n ajyol syutib'itz.

El locutor apunta en un papel.
Ntz'ib'in ajyol toj u'j.

El locutor graba el programa.
Nlak'b'in ajyol ti'j taq'un.

La señora acompaña a su hijo.
A nan majx tuk'a tal.

Los niños ensayan una canción.
Nchixnaq'tzin k'wal jun b'itz.

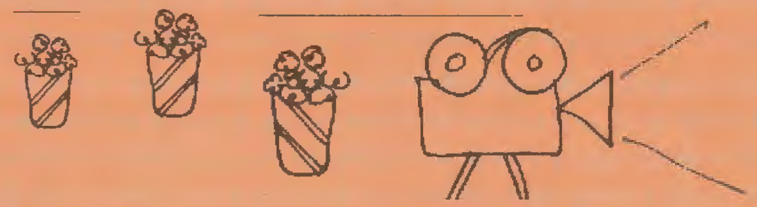
Juana canta una canción.
Nb'itzin Jwana jun b'itz.

La guitarra suena.
Ntzlinin sjenky.

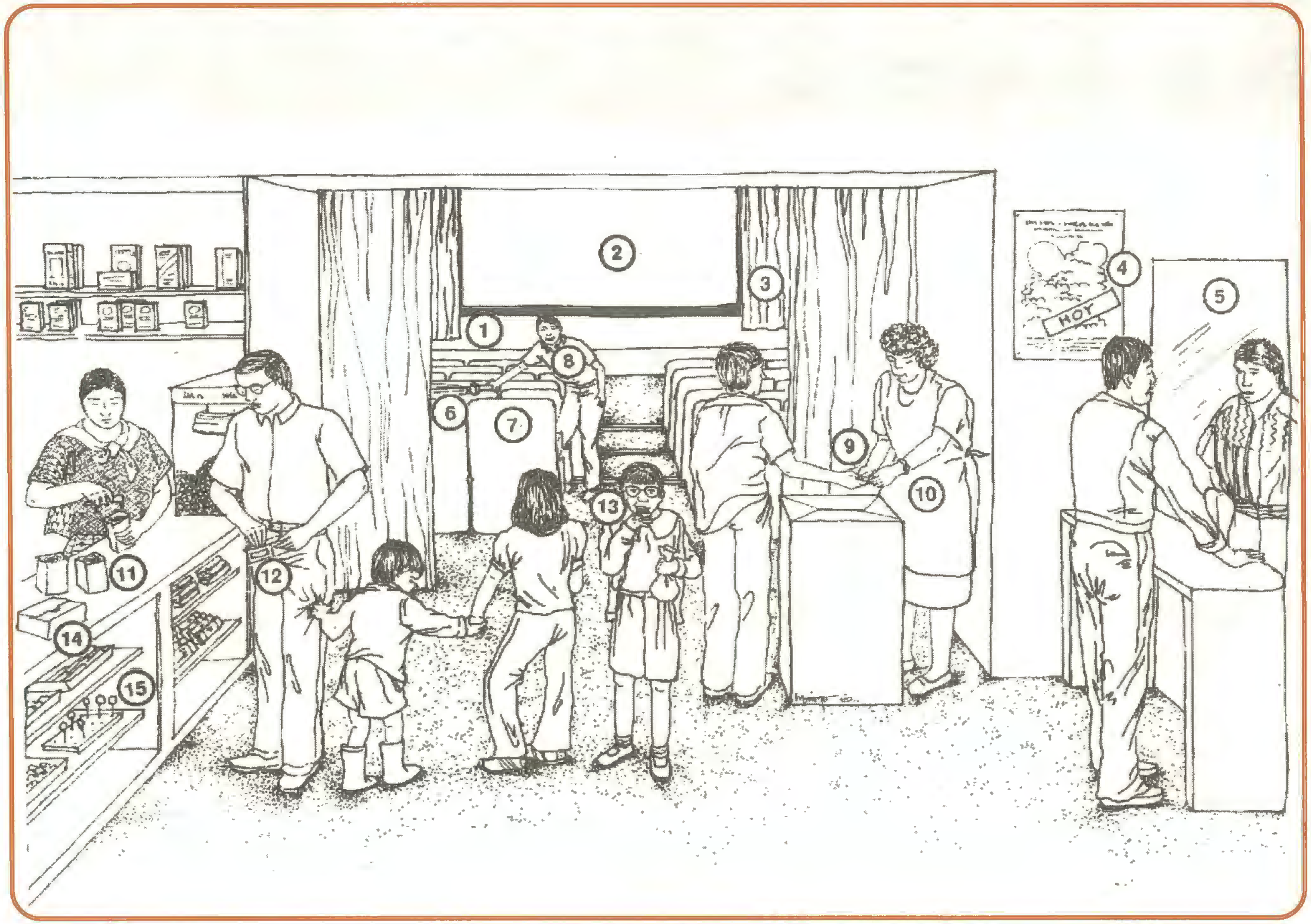
Los niños escuchan la radio.
Nchib'in k'wal yol tuj k'uxb'il.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

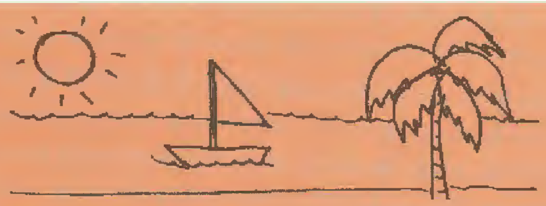
En el cine
Toj nin ka'yb'il



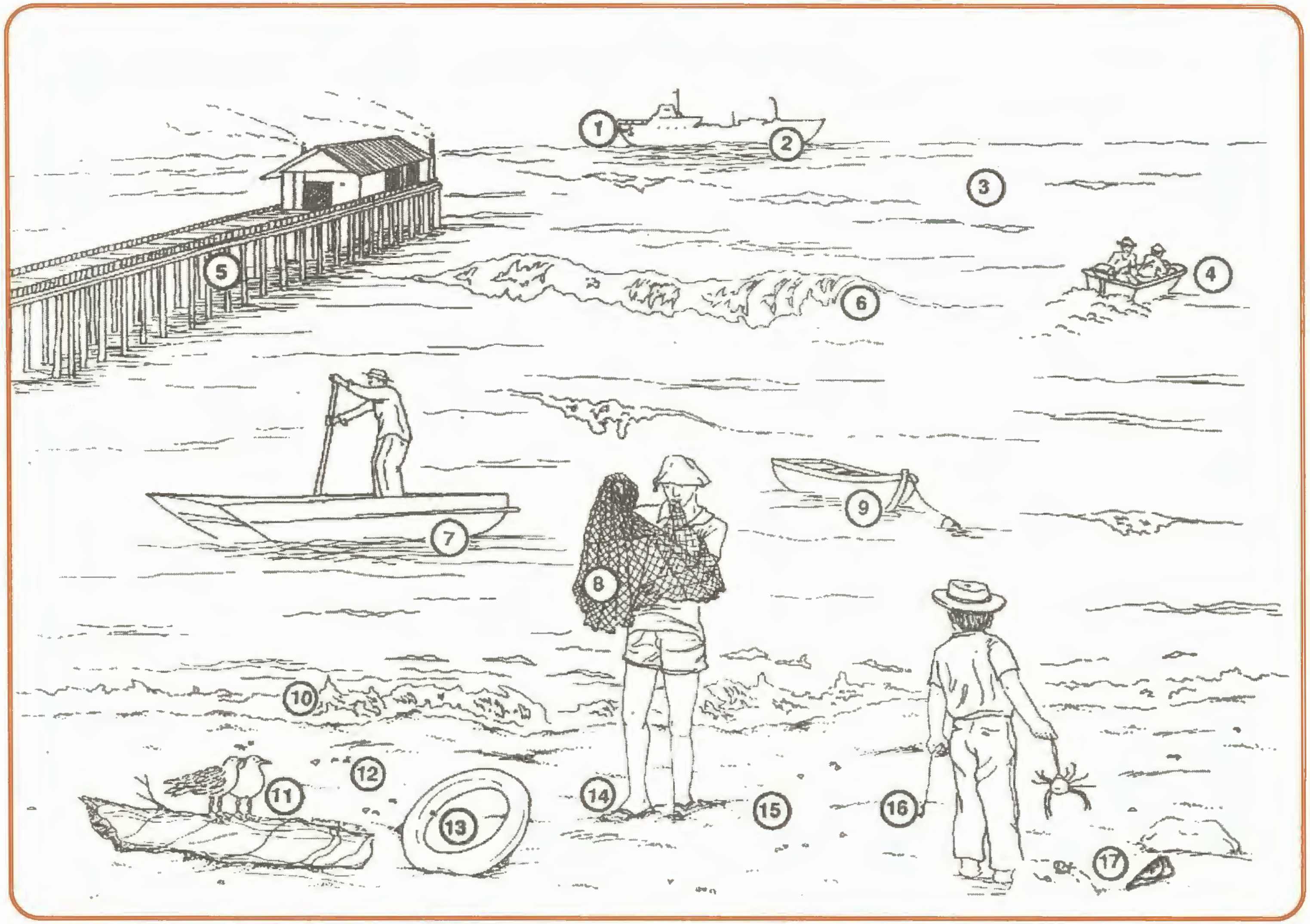
1. escenario
   tenb'il kayb'itz
2. pantalla
   tilb'ilalb'il
3. telón
   sjo'w
4. cartelera
   tpakb'al ka'yb'il
5. taquilla
   k'ayb'il okxb'il
6. linterna
   txaqb'il
7. butaca
   xjoqb'il
8. acomodador
   txolb'il
9. boleto
   talu'j
10. portero
   k'amol talu'j
11. poporopo
   sput / chmeky' ixi'n
12. billetera
   tkub'il pwaq
13. chocolate
   tz'ub'aj kyikyiw
14. paquete
   pk'oj / latz'aj
15. golosina
   xji'lb'il / tzeqb'itz


1
2
3
4
HOY
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

El puerto y la playa
Ponb'il ex tziya'



1. ancla
   twe'b'il tib'aja'
2. barco
   nim tib'aja'
3. mar
   ttxuyila'
4. lancha
   tib'aja'
5. muelle
   ponb'il
6. ola
   tma'lal a'
7. cayuco
   chok
8. red de pescar
   kyixb'il
9. bote
   tal tib'aja'
10. espuma
    sput / swak
11. gaviota
    ma'chi'j
12. concha
    tal xleky
13. salvavidas
    pak'b'il xjal
14. sandalia
    xplaq'
15. playa
    tziya'
16. anzuelo
    xukb'il
17. caracol
    xjul / xleky



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

Glosario Rilib'al

A

a (p.16) tzma / max
a través (p.16) ruma
abdomen / vientre (p. 100) k'u'jb'aj / tzo'n
abeja (p. 190) txukab'
abierto (p. 26) jaqo'n
abono (p. 62) tipb'ilawal / tya' awal
abrazar (p. 178) tz'ulat mo chlel
abril (p.42) tkyaxjaw
abrir (p. 178) jqol
abundante (p. 24) nimx
aburrir (p. 29) uljil
aceite (p. 74 y 124) txaman
aceite para carro (p. 172) ttxaman k'uxb'il
acelga (p. 60) cha'x itzaj
acidez estomacal (p. 97) tx'omal k'u'j
ácido (p. 25) tx'om
acólito (p. 66) mojil pale
acomodador (p. 206) txolb'il
acompañado (p. 36) uk'le'n
acompañar (p. 204) tuk'il / uk'alet
acostar (p. 92) kuxb'al
acumulador/batería (p. 156) tipan txaqb'il
achiote (p. 76) o'x
adoquín (p. 51) loq'ab'aj
adorno (p. 122) techal
aeromoza (p. 174) aq'nal tuj k'uxb'et
afiche (p. 202) matu'jal
afirmar (p. 32) tzi'yil
aflojar (p. 25) ko'pil
agachar (p. 78) k'web'il / mok'e'
agenda (p. 48) txolb'aq'untl
agosto (p. 43) twaxjaw
agradar (p. 24) txu'txjal
agricultor (p. 62) ajkojol
agua (p. 132) a'
agua gaseosa (p. 76) k'wab'aj

agua medicinal (p. 74) t'al q'anb'il
aguacate (p. 60) oj
águila (p. 184) t'iw
aguja (tocadiscos) (p. 202) b'aq
aguja (coser) (p.118) b'aq
ahogar (p. 134) jiq'il a' / jiq'il
ahogo (p. 94) jiq'aj
ahorrar (p. 31) chmol
ajeno (p. 24) miya' te
ajonjolí (p. 124) tsch'uxal
ala (p. 192) tlipb'il
ala (de avión) (p. 176) txiky' k'uxlip
alambre (p. 110) k'uxaq'b'il
alambre espigado (p. 62) k'uxch'i'x
albañil (p. 126) b'inchalja
alcachofa (p. 61) xu'lan itzaj
alcalde (p. 48) ajkal / ajkawil
alegre (p. 24) tzalajb'il
alergia (p. 96) tky'aqachil
alfiler (p. 118) b'aq
alfiletero (p. 118) tkub'ib'aq
alfombra (p. 64) b'etb'il
alforza (p. 122) paqob'an
algodón (p. 72) xnoq'
algodonero (p. 80) k'ayil xnoq' kab'
alimentar (p. 196) k'a'chat / k'achil
almohada (p. 86) xq'exb'al / xq'anwi'
almohadilla (p. 4) sub'il
altar (p. 66) k'ulb'il / wa'lb'il
altavoz (p. 48) q'ajtzab'iwi'
alto (p. 24) nimtwe'
alunizaje (p. 140) tkub'il toj xjaw
allá (p. 16) machi'w
allí (p. 16) chixa / tzachi'n
amamantar (p. 192) b'uyat / ch'iysil
amarillo (p. 20) xq'an
amarrar (p. 200) k'lol
amigdalitis (p. 97) maljaq'ul
ampliar (p. 33) nimsil
ampolla (p. 97) punq'b'aj
anaranjado (p. 20) xq'an
anciano (p. 25) ta'x / tijwinaq
ancla (p. 208) twe'b'il tib'aja'
ancho (p. 25) matij twitz
andamio (p. 126) xwe'tzb'il
andas (p. 64) iqb'il tyux
anemia (p. 97) smuq'majal
angosto (p. 25) much' twitz
anguila (p. 186) kyikan
ángulo (p. 22) b'utx'
antebrazo (p. 98) tqan q'ab'aj
antena (p. 150) jk'ub'il

anteojos (p. 70) tjomel witzb'aj
antiácido (p. 74) q'anb'itx'om
antiguo (p. 32) ojtxax
anunciar (p. 178) q'mal / pakb'et
anuncio (p. 52) tqanil / tpakb'al
anzuelo (p. 208) xukb'il
año (p. 43) ab'q'i
apagar (p. 68) yupil
aparato de rayos X (p. 88) k'umalob'il yab'il
aparecer (p. 25) kanetil
apartado postal (p. 166) tkub'il sama'n u'j
apio (p. 60) itzaj k'ok'j
apostar (p. 82) malb'il
apoyar (p. 82) q'ejlil
apreciar (p. 29) xtalat
aprender (p. 2) xnaq'tzil / kanol
apretar (p. 25) jitz'ol
aprobar (p. 2) kutzb'il
apuntador (p. 202) tz'ib'il
apuntar (p. 204) tz'ib'il
apurar (p. 146) kujxil / iltok
aquél (p. 16) atzan
aquí (p. 16) tzalu'
arado (p. 62) tz'utz' / ch'ok
arañar (p. 192) xkatil / xky'aqat
árbitro (p. 198) ka'yixpo'tzil
árbol (p. 6) tze'
arbusto (p. 130) k'ul / tal tze'
arco iris (p. 130) txewkan
ardilla (p. 188) ku'k
ardilla voladora (p. 188) ku'k lipil
arena (p. 127 y 132) txatz'a'n
argolla (p. 80) xko't
arma (p. 164) k'uxq'aq'b'il
armar (p. 196) txakb'il
arrastrar (p. 192) jowet / jkal
arriate (p. 70) tkub'ib'ech
arrodillar (p. 68) mejel / xmeje'
arroz (p. 76) saqtriy / saqji'l
arveja (p. 60) skyirwir
asalto (p. 164) k'uxul
asear (p. 196) tx'ajet / txjol
aserrar (p. 112) sqetil
asistente (p. 88) onil ajq'anal
asolear (p. 134) sa'l / tzqijset
áspero (p. 34) ch'ikych'aj / tzak'in
asta (p. 2) tqan echaqlib'il
astronauta (p. 140) kayil xjaw / ajkya'j
atacar (p. 192) yoqpet
atajar (p. 200) miqol / maqot
atar (p. 35) k'alol
atender (p. 78) tzaq'wel

aterrizar (p. 178) *k'wel*
atomizador (p. 74) *spukb'il a'*
atornillar (p. 113) *su'yat k'uxb'il*
atravesar (p. 196) *iky'xil*
atril (p. 202) *tweb'ilu'j*
atrio (p. 64) *pe'n*
audífono (p. 202) *b'ib'il*
aullar (p. 192) *wuyil / wujan*
ausente (p. 33) *miti' mo mi'al*
automóvil (p. 144) *k'uxb'il*
avanzar (p. 146) *laq'e'*
avenida (p. 144) *klab' kub'il*
avestruz (p. 184) *nimachmeky'*
avión (p. 176) *k'uxlip / sis*
avioneta (p. 176) *tal k'uxlip / tal sis*
avispa (p. 190) *sichil / txu aq*
axila (p. 100) *xaqlo'tx*
ayudar (p. 92) *onil*
azadón (p. 62 y 126) *tz'utz'*
azúcar (p. 124) *chi'ysb'il*
azul (p. 20) *xq'ilan*

B

bacín (p. 87) *k'ox*
bailarina (p. 194) *b'ixanel*
bajalengua (p. 90) *xpetz'*
bajar (p. 37) *ku'tzil*
bajo (estatura) (p. 24) *much' twe'*
bajo (preposición) (p. 16) *tjaq'*
balanza (p. 52 y 58) *malob'il /pex*
balcón (p. 144) *klol ka'yb'il / tq'ab' tzija*
baloncesto (p. 198) *chi'laxpo'tz*
banano (p. 56) *lob'aj*
banca (p. 66) *q'uqb'il / q'a'j*
banco de trabajo (p. 111) *q'uqb'il / q'a'j*
banda (p. 194) *ch'uqchinb'il*
bandera (p. 2) *echaqlib'il*

banquillo (p. 87) talq'aj
bañar (p. 134) sb'unchil
baño (para ropa) (p. 132) mak'ox
baranda (p. 86) txlajil / tpe'nal
barato (p. 26) miya' wi'yal
barbilla/mentón (p. 100) xpetx'b'aj / tkab' tzib'aj
barco (p. 208) nim tib'aja'
barniz (p. 110) qopsil
barnizar (p. 113) qopsil
barra de hierro (p. 126) jisink'uxb'il
barranco (p. 130) xaq / twitz xaq
barreno (p. 110) xutsb'il / juchb'il
barrer (p. 178) tz'isol / misol
barrera (p. 152) maqb'il
barrote (p. 180) tolam k'uxb'il
báscula (p. 72) ma'malb'il
basurero (p. 72) kub'itz'is
bata (p. 86) k'olb'il xb'alin
batea (p. 180) k'wab'il
batería (p. 76) tipil txaqb'il
batidor (p. 125) chukb'il
batidora (p. 150) puch'b'il
baúl (automóvil) (p. 156) k'uxk'ub'il
baúl (equipaje) (p. 174) k'uxk'ub'il
bebedero (p. 180) k'wab'il
beber (p. 54) k'wal
becerro (p. 136) tal wakx / xme'
berenjena (p.60) xpenitzaj
besar (p. 82) ma'tzil / tz'ub'at
bicicleta (p. 154) chejqanb'il
bicicleta de reparto (p. 154) chejqanan sipal
bigote (p. 192) xmatz
billete (p. 158) xq'o'l
billetera (p. 206) tkub'il pwaq
bisonte (p. 182) ma'jil
blanco (p. 20 y 26) saq
bledo (p. 60) xlaqtx'o'
blusa (p. 148) tkamix qya
bobina (p. 156) k'amsab'il tipan
bobina (de papel) (p. 72) tokal u'j
boca (p. 88 y 98) tzib'aj
bocamanga (p. 122) tziq'ab'
bocina (p. 202) telexyol
boleta de depósito (p. 162) tokax pwaq
boleto (p. 206) talu'j
boleto aéreo (p. 174) tu'jal b'etb'il
bolsa (plástico) (p. 52) ch'u'x
bolsa (bolsillo) (p. 122) tch'uxal
bolsa de cartero (p. 166) tpa sipalu'j
bolsa para hielo (p. 74) tch'uxil txache'w
bolsa térmica (p. 74) ch'ux meq'tzab'il
bolsón (p. 2) pa

bomba para fumigar (p. 62) chitb'il q'anb'il
bomba para gasolina (p. 172) limol tk'wa kar
bombero (p. 170) yupiq'aq'
bomper (p. 156) tipan ti'j
bonito (p. 26) kye'yex
borrador (p. 4) q'uchb'il
borrar (p. 10) xq'uchil
bosque (p. 130) pintze / tqan tze'
bota (p. 114) chunxjab'
bota de hule (p. 170) ulexjab'
bote (transporte marítimo) (p. 208) tal tib'aja'
bote (de pintura) (p. 111) mak'ox
botín (p. 114) chunxjab'
botiquín (p. 90) tkub'il q'anb'il
botón (p. 118) natob'
botón del alcalde (p. 48) txtuk ajkal
bóveda (p. 160) teletz pwaq

bragueta (p. 122) tziwexj
bravo (p. 26) tx'u'j
brazo (p. 100) q'ob'aj
breve (p. 35) ch'inin
bróculi (p. 61) napitzaj
brocha (p. 110) uk'sb'il / b'alob'il
bronquitis (p. 97) yab'xewb'il
bucear (p. 200) jilil
bueno (p. 27) b'a'n
buey (p. 62) tman wakx
bufanda (p. 148) qulb'il
bulto (p. 52) iqtz / tanaj
buñuelo (p. 80) che'njos
buscar (p. 78) jyol
butaca (p. 206) xjoqb'il
buzón (p. 166) tokxil

C

caballito (p. 180) tze'chej
caballito de mar (p. 186) cheja'
caballo (p. 136) chej

cabello (p. 98) ttzmal wib'aj
cabeza (p. 98) wib'aj
cabina de control (p. 176) ka'yb'il

cabina de locución (p. 202) tjayolil / tkub'il ajyol
cabra (p. 136) ttxu chib' / chip
cadena (p. 164) xpatx'i'n mo kotkotan k'uxb'il
cadera (p. 100) xixb'aj
caer (p. 146) tolat
café (bebida) (p. 76) kape / q'amex
café (color) (p. 20) xkak
cafetera (p. 150) kapeyb'il
cafetería (p. 174) kapeyb'il
caja (p. 52) kyajb'utx'an
caja de herramientas (p. 111) tkub'il k'uxb'il
caja de lustrador (p. 70) tkax qopsil xjab'
cajero (p. 160) ajlal pwaq
cal (p. 127) txun
calambre muscular (p. 97) xkyaqinchej
calceta (p. 148) tmeliqya / twib'il tqan qya
calcetín (p. 148) melis / twib'il qanb'aj
calculadora (p. 150) ajlab'il
calendario (p. 43) ajlab'il q'ij / txolq'ij
calibrador de aire (p. 172) kib'il kyq'iq'
caliente (p. 31) maq'maj
calificación (p. 2) tajlal xnaq'tz
calzón (p. 148) txolqanb'aj
calzoncillo (p. 148) tuj wexj
calzoneta (p. 148) kutwexj
calle (p. 144) klab'

cama de hospital (p. 86) watb'il
camaleón (p. 186) pitxan xmatx
cámara de vídeo (p. 160) yub'ilalb'il
cámara fotográfica (p. 70) q'ib'il ilb'ilal
camilla (p. 90) watb'il / iqb'il yab'
caminar (p. 68) b'etil / b'et
camino de tierra (p. 130) quqb'e
camión (p. 52 y 154) iqatzb'il
camioneta (p. 154) iqb'il xjal
camioneta agrícola (p. 154) k'ux kojb'il
camionetilla (p. 154) ma'yin k'uxb'il
camisa (p. 148) kamixaj
camiseta (p. 148) titz'in kamixj / tuj kamixaj
camote (p. 60) xkamot / saq is
campana (p. 2) tzlinb'il / linkalinka
campana de la chimenea (p. 124) tjawax sib'
campanario (p. 64) tkub'il tzlinb'il
campanilla (p. 70) tal tzlinb'il
campo (p. 130) chq'ajlaj
canario (p. 184) q'anpich'
canasta (p. 198) tchi'lal
canasto (p. 52) chi'l
cancel (p. 90) pab'ituja
cancha (p. 198) xpo'tzb'il
candado (p. 164) ttxu' talja
candela (p. 66) tzaj / q'anal

cisne (p. 136) toj a´ eky´
cisterna (p. 172) iqal tk´wa´ kar
claro (p. 27) spiky´in
clavar/martillar (p. 113) pejk´al
clavo (p. 111) klaw
cliente (p. 160) ajol
cobaya (p. 188) k´uxul
cobra (p. 186) we´tzkan
cobrar (p. 54) peyil
coco (p. 56) mamap
cocodrilo (p. 186) a´yil
codo (p. 100) ch´eky q´ob´aj / su´x
codorniz (p. 184) pipa / tz´uchin
cola (p. 192) jeb´aj
cola de avión (p. 176) tje´ k´uxlip
colgar (p. 121) yo´lil / yob´at
colibrí/gorrión (p. 184) tz´nuk / chinkutz´
cólico (p. 97) b´iyal
coliflor (p. 60) xma´k
colirio (p. 74) tz´uwitzb´aj
colmillo (p. 192) tx´eky eb´aj
colocar (p. 178) nik´ul
columpio (p. 6) xtunb´il
comer (p. 10 y 54) wa´l
comerciante (p. 70) k´ayil
cometa (p. 140) b´etiche´w / jeche´w

cómodo (p. 27) txub´txaj
compartir (p. 82) etzat ti´yax
completo (p. 28) tz´aqli
componer (p. 29) b´inchil
comprar (p. 54) loq´il
compresor (p. 172) xupil
computadora (p. 174) ajnab´il / chmoliyol
comulgar (p. 68) wa´t txmilal qman
concha (caparazón) (p. 192) xkomal
concha (mar) (p. 208) tal xleky
condena (p. 164) tij il
cóndor (p. 184) ma´xolen
conejo (p. 188) xiky
confesar (p. 68) q´amat il
confesionario (p. 66) q´amab´ilil
confeti (p. 8) txa u´j
confundir (p. 82) najsil
congelador (p. 58) chewsab´il
cono (p. 23) ch´u´t
cono de hilo (p. 118) chokox
conocido (p. 29) tzqi´ntzqi´n
constelación (p. 140) wo´tz
construir (p. 126) txakb´et
contar (p. 78) ajlal
contemplar (p. 82) ka´yil
contestar (p. 204) tzaq´wil / tzaq´wet

contra (p. 16) *ti'j*
contrato (p. 126) *wi' aq'untl*
controlar (p. 12) *xq'uqil*
corazón (p. 98) *anma*
corbata (p. 148) *qulb'il mo achb'il qulb'aj*
cordel (p. 126) *ky'ijaj*
coro (p. 66) *ch'uqb'itzal*
corona (p. 88) *kotb'il eyb'aj*
corral (p. 136) *ch'laj / pe'n*
correr (p. 10 y 200) *rinil / qelaj*
correspondencia (p. 166) *sama'n u'j*
cortadura (p. 95) *qitjin / tz'iynaj*
cortar (p. 120) *k'upet / qitil*
cortar (leña) (p. 134) *pa'l si'*
corteza (p. 138) *xqolmix*
cortina (p. 66) *txb'alanilja*
corto (p. 28) *xkut*
cosecha (p. 62) *twitz awal*
coser (a máquina) (p. 120) *slepil*
costal (p. 62) *ch'u'x*
costurera (p. 118) *slapil / slepil*
cotuza (p. 188) *kyanb'a*
coyote (p. 182) *xo'j*
crayón (p. 4) *uk'stz'ib'ab'il*
crema (p. 75) *saqtxaman*
crucifijo (p. 66) *tal tyux / xi'naj tze'*
cruz (p. 64) *tyux / xi'naj tze'*
cruzar (p. 146) *iky'xil / iky'it*
cuaderno (p. 4) *tetz'ib'ab'il*
cuadrado (p. 23) *swe'j / kyajb'utx'*
cuadro (p. 66) *twitzb'il*
cuarenta (p. 39) *kya'wnaq*
cuatro (p. 38) *kyaja*
cuatrocientos (p. 39) *winaq k'al*
cubeta (p. 116) *iqb'ila'*
cubo (p. 23) *kyajani'n*
cubrecama (p. 86) *kutxb'il*
cucaracha (p. 190) *xky'i'l*
cucurucho (p. 64) *paqo'n xb'alan*
cuchara (p. 125) *pak'*
cuchara de albañil (p. 127) *pak'b'il xoq'al*
cucharón (p. 6) *matij pak'*
cuchillo (p. 58) *tz'iyob'il*
cuello (ropa) (p. 122) *tqul*
cuello (parte del cuerpo humano) (p. 100) *qulb'aj*
cuenta (p. 162) *tajlal*
cuerda (p. 6) *aqwil/saqb'aq*
cuero (p. 114) *tz'u'n*
cuervo (p. 184) *joj*
cueva (p. 130) *piky*
cuidador (p. 180) *xq'uqal*
culebra (p. 186) *kan / lab'aj*

cuna (p. 150) kxeb'il / ttab'il nu'x
curar (p. 93) q'anil
curita (p. 74) twitz ixil
curso (p. 2) xnaq'tz
curvo (p. 22) ku'yan

D

dar (limosna) (p. 68) q'ol onb'il
de (p. 16) tzaj
débil (p. 28) nya' kuj
dedal (p. 118) limob'aq
dedo (p. 100) twi'qob'aj / tal q'ob'aj
dedos del pie (p. 100) tal qanb'aj
delantal (p. 52) twitzqanb'aj
delante de (p. 16) twitz
delgado (p. 30) jitx'an
delgado (constitución) (p. 35) jitx'un
delincuente (p. 164) eleq'
demanda (p. 52) loq'b'il / qanb'atz
dentadura postiza (p. 88) txel eyb'aj
dentista (p. 88) q'anil eyb'aj
depósito de agua (p. 116) tkub'ila'
derramar (p. 196) chuljil / chulat
desagradar (p. 24) nya' txu'txjal
desaparecer (p. 25) najsil
desatar (p. 35) tzaqpil
descomponer (p. 29) xitil
descongestionante (p. 74) jaqb'itxa'n
descoser (p. 121) pujel
desde (p. 16) max
desdichado (p. 37) miya' b'a'nxaxte
desenredar (p. 35 y 54) ko'pil
desfilar (p. 12) txolil / jitzb'at
desgarre muscular (p. 97) qolchib'ajal
deshacer (p. 31) xitil
desierto (p. 130) nim poqlaj
desmayo (p. 94) numaj
desmejorar (p. 31) nachsil
desocupado (p. 32) amli

desordenado (p. 32) nya' txolb'i'n
despachar (p. 78) q'ol
despacho (p. 48) tq'uqb'il ajkal
despedida (p. 168) mankasab'il
despedir (p. 178) mankaset
despeinado (p. 36) xpa'tx xpa'tx
despertar (p. 29) k'asil
despreciar (p. 29) ik'al
desprender (p. 82) pa'l
destinatario (p. 168) k'amol
destornillador (p. 110) jatzsu'y'b'il
desvestirse (p. 37) sqi'tat / xji'lil
detener (p. 12) maqel
devolver (p. 78) meltz'il
día (p. 43) q'ij
diario/periódico (p. 174) pakb'ab'il
diciembre (p. 43) tkalaxjaw
dichoso (p. 37) b'a'nxaxte
dieciséis (p. 39) waqlajuj
diente (p. 88) steb'aj / eyb'aj
diesel (p. 172) tk'wa'kar
diez (p. 39) lajaj
diez mil (p. 39) juwe' tkyawnaqi'n jomutx'
difícil (p. 28) kuj mo kyiw
dinero (p. 52) pwaq
dirección (p. 168) tenb'il / tb'eyal
dirección (escuela) (p. 2) janejenel / tja q'amal b'e
directora (p. 2) nejenel / q'amal b'e
dirigir (p. 196) q'ol tumel / yek'il
disco (p. 202) syutib'itz
disfraz (p. 8) tzejxb'alin
disparar (p. 82) xo't
distribuidor (p. 156) sipb'il
divertir (p. 29 y 196) tzalb'ajil
doblar (p. 121) ptz'ul / paqet
doblez (p. 122) paqtz'ub'an
doce (p. 39) kab'lajaj
doctor /médico (p. 86) ajq'an
dolor (p. 95) ta'w / txk'ojil
domador (p. 194) xq'umsal jil / xnaq'tzitxuk
domingo (p. 43) wuq'ij
dormir (p. 29) watsil
dorso de la mano (p. 100) ttxalaj q'ob'aj
dos (p. 38) kab'e
doscientos (p. 39) lajaj k'al
dulce (sabor) (p. 25) chi'
dulce (confite) (p. 8) jul / kab'
durazno (p. 56) trasin / taxan
duro (p. 27) kuj / kyiw

E

eclipse (p. 140) *tyab´ xjaw*
edificio (p. 144) *wa´linja*
ejote (p. 60) *a´laj chenaq´ / xpink´an chenaq´*
elástico (p. 118) *qininin*
elefante (p. 182) *xtuni txa´n*
elevar (p. 82) *jawsil*
elote (p. 60) *i´x*
empacar (p. 78) *potzol*
empeine (p. 101) *twitz qanb´aj*
empezar (p. 28) *k´alb´el / tzyetil*
empujar (p. 36 y 200) *limot / limol*
en (p. 16) *toj*
enano (p. 36) *xtij / xkawutz*
encaje (p. 118) *txa´namaj*
encender (p. 68) *txqol / txaqet*
encía (p. 88) *txe eyb´aj*
encoger (p. 36) *wot´pal*
encolar (p. 113) *sb´alakat*
encomienda (p. 166) *oqxenij*
enchufe (p. 110) *xikyb´itxaqb´il´*
endoso (p. 160) *techpeyb´il*
enero (p. 42) *tnexjaw*
enfermera (p. 86) *onil ajq´an*
enfermo / paciente (p. 72 y 86) *yab´*
engrapadora (p. 4) *lak´b´iluj*
enhebrar (p. 120) *q´ol tanb´il*
enjabonar (p. 134) *swakal*
enredar (p. 35) *sukel*
ensamblar (p. 113) *mojb´il*
ensayar (p. 204) *xnaq´tzil*
enseñar (p. 10) *yek´il*
entero (p. 20) *junka*
entierro (p. 51) *muqb´il / kyimna*
entrar (p. 37) *okxil*
entre (p. 16) *txol*
entregar (p. 200) *q´ol / q´ot*
entrenar (p. 196) *xnaq´tzil*
envolver (p. 54) *ptzol*
enyesar (p. 92) *b´altz´il*
equilibrista (p. 194) *xwe´tzal*
equipo (p. 198) *k´loxpo´tzil*
erupción (p. 130) *poq´li / xkyaqan witz*
escalera (p. 126 y 176) *yotx*
escalofrío (p. 97) *sche´w*
escama (p. 192) *tpwaq kyix*
escape (p. 156) *telex sib´*

escarabajo (p. 190) mox
escaso (p. 24) niky'xa
escenario (p. 206) tenb'il kayb'itz
escoba (p. 6) tz'isb'il
escobilla (p. 116) tal tz'isb'il
escoger (p. 54) sk'ol
escoltar (p. 12) txlajil
escote (p. 122) toj tqul
escribir (p. 10) tz'ib'il
escrito (p. 48) tz'ib'in
escuadra (p. 110) b'utx'b'il
escuchar (p. 204) b'il
escupelo (p. 95) xyatz'an
ése (p. 16) ajo
esfera (p. 23) xtul
esfigmómetro (p. 86) tukjb'il
espalda (p. 98) tzali'jb'aj
espantapájaros (p. 136) pox
especia (p. 76) k'ok'sb'il
espectador (p. 194) ka'yil
espejo (p. 72) kayb'iwitzb'aj
esperar (p. 68) oyil / ayot
espina (p. 138) tx'ix / ch'i'x
espinilla (p. 101) twitzqanb'aj
esposas (p. 164) k'lob'aj
espuma (p. 208) sput / swak

esquina (p. 144) tb'utx' klab'
esquivar (p. 146) txlajil / kolpet
estaca (p. 126) ju'x tze'
estanque (p. 136) tkub'il mo panb'il a'
estante (p. 72) tkub'il k'axjel
estatua (p. 180) ib'ilal
éste (p. 16) alu'w / lu'n
estetoscopio (p. 86) b'ibi'l
estirar (p. 36) nuqpil
estómago (p. 98) k'u'jb'aj / tzo'n
estrella (p. 130) che'w
estudiar (p. 92) u'jil
estufa (p. 150) q'aq'b'il
etiqueta (p. 174) tu'jal pa
examen (p. 2) xpich'b'il / ka'yib'il
examinador (p. 2) ajxpich'il / ka'yil
examinar (académico) (p. 2) xpich'il / ka'yit
examinar (médico) (p. 93) xpich'il
expendedor (p. 172) k'ayil
exprimidor (p. 56) yotz'ob'il
extenso (p. 35) tij / nimx
exterior (p. 35) ti'jxa
extintor (p. 170) yupb'iq'aq'
extractor (p. 56) jk'ub'il / b'aq'b'il
extraño (p. 29) alkyela
extraterrestre (p. 140) ti'jxa twitz tx'otx'

F

fácil (p. 28) ku'yan
faja (de carro) (p. 156) tsi'p
faja (mecánica) (p. 116) sipj
falda (p. 148) mutz'amaj
familia (p. 80) najayal / jaxjal
farmacéutica (p. 72) k'ayil q'anb'il
farol (p. 70) txaqb'il
fax (p. 160) tilb'il tqanil
febrero (p. 42) tkaxjaw
fecha (p. 168) tajlal q'ij
feo (p. 26) nach
fertilizante (p. 62) tipb'ilawal
festejar (p. 200) iky'sil
fiebre (p. 94) kyaq
fiel (p. 66) nimil / okslal
figurín (p. 118) ilb'il
filtro de aceite (p. 156) xawk'b'il ttxaman
fino (p. 34) tz'uman
firma (p. 162 y 168) tz'iyo'n b'ib'aj / techil b'ib'aj
flamingo (p. 184) wi'sqan
flauta (p. 8) su' / tulix
flor (p. 138) b'ech
florero (p. 64) tkub'il b'ech
floristería (p. 152) k'ayb'il b'ech
folder (p. 160) kolb'il txaqu'j
formón (p. 110) tzqub' / tz'aqab'
fosa (p. 172) jul k'ib'il kar
fósforo (p. 76) k'antzb'il
fotocopiadora (p. 160) ilb'ilab'il u'j
fotografía (p. 48) ilb'ilal
fotógrafo (p. 180) q'ilb'ilal
fractura (p. 96) toqjanil / toqol
fracturado (p. 72) q'ajla / toqol
freír (p. 82) k'ilinik
frenos (p. 88) qitz'b'il eyb'aj
frente (p. 98) plaj
frente a (p. 16) tpe'n / twitz
fresa (p. 57) yoxchi'
frijol (p. 76) chenaq'
frío (p. 31) che'w
frunce (p. 122) tyuchil tq'ab'
fruto (p. 138) twitz
fuego (p. 170) q'aq'
fuente (p. 144) k'uwa'

fuera de (p. 16) *ti'jxa*
fuerte (p. 28) kowilaj
fuerza de gravedad (p. 140) *tipin tx'otx'*
fumar (p. 78) sik'anik
funda para disco (p. 202) ch'uqb'äl ketik'olb'ix
futbol (p. 198) etz'an k'olaj
futbolista (p. 198) ajetz'anel k'olaj
futillo (p. 80) k'aqetz'ajnem

G

gabacha (p. 58) tasb'äl / atz'yäq
gafete (p. 86) etal eqele'n
gajo (p. 138) uchikopil ri che'
galaxia (p. 140) upa kaj
galera (p. 52) rab'arik ja
galón (p. 172) etab'äl uja'ch'ich'
gallina (p. 136) ak'
gallo (p. 136) ama'ak'
ganar (p. 200) ch'akanik / ch'ekenik
gancho (p. 58) xekelib'äl ti'ij
ganso (p. 136) yuq patax
garganta (p. 98) qulaj
garita (p. 152) q'ateb'äl ch'ich'
garra (p. 192) ixk'äq
garrote (p. 164) ch'ami'y
gasa (p. 86) saqapisb'äl
gasolina (p. 172) uja'al ch'ich'
gastar (p. 31) sachik
gaveta (p. 72) upa ra' chakiteb'
gavilán (p. 184) xik
gaviota (p. 208) uchikopil plo
gigante (p. 36) nïm raqän
girar (p. 82) sutinik
globo/vejiga (p. 8) xut'im etz'ab'a'l
gol (p. 198) okik ko'laj
golosina (p. 206) munib'äl
golpe (p. 95) uraqik k'ax
goma (p. 4) nak'b'äl
gordo (p. 35) *b'o's*
gorgojo (p. 190) *pok'*

gorgorito (p. 164) *xur / xwil*
gorila (p. 182) *ma'max*
gorro (p. 86) *ch'ut*
gotero (p. 74) *tzujb'il*
grabadora (p. 150) *lak'b'iyol*
grabar (p. 204) *lak'et yol*
grada (p. 6) *yotxan*
gradas eléctricas (p. 152) *yotx q'aq'an*
graderío (p. 198) *yotxan / ch'ojb'il*
grado (p. 2) *ab'q'i xnaq'tz*
granada (p. 56) *yuchb'aq'*
granadilla (p. 56) *txaxal*
grande (p. 27) *matij*
granero (p. 130) *k'ub'il / tx'utx'j*
granizada (p. 70) *txache'w*
granizo (p. 130) *saqb'aqin*
granjero (p. 136) *xq'uqil / tajwil aq'untl*
granos (p. 116) *twitz*
grifo (p. 116) *jaqb'ila'*
grillo (p. 190) *litx / xtxil*
gritar (p. 34) *sch'il*
grúa (p. 154) *tzojob'il k'uxb'il*
grueso (p. 30) *tolan / latz'*
gruñir (p. 192) *tzanil / jaq'an*
grupo (p. 180) *k'loj*
guacal/palangana (p. 132) *pulb'il*
guacamaya (p. 184) *kyaqtx'oq*
guante (p. 170) *potzb'il*
guardar (p. 54) *k'u'l*
guardia de seguridad (p. 160) *xq'uqil*
guayaba (p. 56) *kyaq'*
guía (p. 180) *yek'ul b'e*
güicoy (p. 60)) *mukun*
güisquil (p. 61) *txan*
guitarra (p. 8) *sjenkyb'il*

H

habitación (p. 86) *talja*
hacer (p. 31) *b'inchil*
hacer (ruedos) (p. 121) *b'inchil tuj tqan*
hacer (ojales) (p. 121) *b'anx techil*

hacia (p. 16) kyja'
hacha (p. 170) si'wil k'uxb'il
hachuela (p. 58) nek'uxb'il
hangar (p. 176) tja k'uxlip
harina (p. 124) ky'aj
hebilla (p. 114) twitz xjab'
heladero (p. 70) k'ayil txache'w
helicóptero (p. 176) s'ich
hemorragia (p. 95) tilanchiky'
hierba (p. 138) k'ul
hilo (p. 118) noq'
hilvanar (p. 120) xjitzat
hinchazón (p. 96) malil / mal
hipo (p. 97) xluk' / txk'ob'
hipopótamo (p. 182) xtantxuk / chi's a'
hipoteca (p. 162) ch'exb'ilab'il
hocico/trompa (p. 192) toj ttzi'
hoja (p. 138) txaq
hombro (p. 100) se'mil
horma (p. 114) b'inchb'il xjab'
hormiga (p. 190) sniky
horno (p. 124) tx'i'lsb'il / wonsb'il
horno de microondas (p. 150) wonsb'il
hoyo (p. 114) jul / toky'
huella digital (p. 162) techil twi' tq'ob'
huerto (p. 62) itzajb'il
hueso (p. 58) b'aq
huevo (p. 124) jos
humo (p. 170) sib'

I

ichíntal (p. 61) txetxan
identificador (p. 48) chik'b'ab'il
iguana (p. 186) nimach'la'j
imagen (p. 64) twitzb'ilal
imperdible (p. 118) tzuyb'il xb'alan
incienso (p. 64) k'ok'sb'il
incómodo (p. 27) ta'w
incompleto (p. 28) nya' tz'aqli

infarto (p. 97) *takpijanmi*
infección (p. 97) *tilal yab'il*
inflador (p. 172) *xupb'il / tchus*
inflar (p. 196) *xupil / xupat*
informar (p. 12) *pakb'et*
inhalador (p. 74) *siqob'il*
injerto (p. 57) *tal chulal*
insecticida (p. 62) *b'yoltxuk*
insignia del alcalde (p. 48) *techil wi'xan*
insomnio (p. 97) *txunwi'*
instrumento (p. 88) *wakb'il*
interés (p. 162) *t'al ch'ex*
interior (p. 35) *tujxa*
interrumpir (p. 12) *yaqpul*
interruptor (p. 116) *q'ib'il*
inútil (p. 34) *miya' ajol*
inyección (p. 72) *toch' q'anb'il / b'aq*
inyectar (p. 92) *tz'upet*
irrigador (p. 86) *chitob'il*
isla (p. 172) *toj twi'*

J

jabalí (coche de monte) (p. 182) *tze'laj kuch*
jabón (p. 74 y 132) *tx'ajb'il / swakb'il*
jalar (p. 36 y 146) *jk'ul / juk'et*
jamón (p. 58) *tz'iyo'n*
jaqueca (p. 97) *chonwi'b'aj*
jarabe (p. 74) *k'wa'nq'anb'il*
jareta (p. 122) *txkyin wexj*
jarrón (p. 150) *nimaxar*
jaula (p. 180) *ko'k*
jirafa (p. 182) *qiniqul*
jocote (p. 57) *q'inan*
joven (p. 25) *ku'xan*
joya (p. 152) *pwaqab'aj*
joyería (p. 152) *k'ayb'il pwaqab'aj*
jueves (p. 43) *kyaq'ij*
jugar (p. 10) *saqchal*

jugo (p. 52) ta'l / t'al
juguetería (p. 152) k'ayb'il saqchb'il
julio (p. 43) twuxjaw
junio (p. 42) tqaxjaw
junto (p. 31) junx
junto a (p. 16) junx tuk'a
justicia (p. 164) teylixil

L

labio (p. 99) txowtzib'aj
laboratorio espacial (p. 140) nuk'ul tokya'j
lacre (p. 166) lak'b'il
lado (p. 23) txlaj
ladrar (p. 146) chiyil
ladrillo (p. 126) xkyaqloq'
lagartija (p. 186) xmatx / xu'la
lagarto (p. 186) a'yin
lago (p. 130) najab'
lámina (p. 126) k'uxk'o'n
lancha (p. 208) tib'aja'
lanzar (p. 200) xo'l
lapicero (p. 160) tz'ib'ab'il
lápiz (p. 4) tz'ib'ab'il
largo (p. 28) xqin
lata de hornear (p. 125) tzq'asb'il
látigo (p. 194) t'uqpil / asyal
lavadero público (p. 51) kytx'ajb'il xjal
lavadora (p. 150) tx'ajb'il
lavamanos (p. 90) tx'ajb'il q'ob'aj
lavandera (p. 132) txjol / tx'ajol
lavaplatos (p. 150) tx'ajb'il laq
lavar (p. 134) txjol
lazo (p. 76) aqwil / saqb'aq
leche (p. 76) t'al tim wakax / lech
lechuga (p. 60) xwot' / tlo' saq
lechuza (p. 184) xitx'
leer (p. 10) u'jal

lejano (p. 27) *najchaq*
lengua (p. 88 y 192) *aq'b'aj*
lengua (zapato) (p. 114) *taq'taq'*
lento (p. 31) *cheb'a*
leña (p. 124) *si'*
león (p. 182) *koj*
levadura (p. 125) *malsil / tya'*
libélula (p. 190) *s'ich*
librería (p. 152) *k'ayb'ilu'j*
libreta de ahorro (p. 162) *tu'jil pwaq*
libro (p. 4) *ujsch'ib'il*
licuadora (p. 56) *jok'ob'il*
licuar (p. 54) *jk'ol*
liebre (p. 188) *maqxiky*
lija (p. 110) *qichob'il*
lijar (p. 113) *qichil*
lima (p. 110) *juqb'il*
limón (p. 56) *tx'omb'il*
limpiabotas / lustrador (p. 70) *qopsil xjab'*
limpiavidrios (p. 172) *sub'ilimet*
limpio (p. 30) *sjanin / saq*
línea (p. 22) *sqitin / tz'iyanil*
linterna (p. 90 y 206) *txaqb'il*
líquido de frenos (p. 156) *t'al tweb'il*
lirón (p. 188) *maqich'*
listón (p. 118) *si'paj*
liviano (p. 32) *sasaj*
llama (p. 170) *tqan q'aq'*
llamar (p. 204) *q'olb'il*
llanura (p. 131) *chq'ajlaj*
llave (p. 164) *talja*
llegar (p. 178) *kpol*
lleno (p. 30) *nojni*
llevar (p. 196) *q'ib'il / q'il*
llorar (p. 30 y 178) *oq'il*
lluvia (p. 130) *jb'al*
locutor (p. 202) *yolil / aj yol*
longaniza (p. 58) *ximo'n*
loro (p. 184) *knol*
loroco (p. 60) *tk'ok'jal sub'an*
lotería (p. 80) *la'jan k'axjel*
lubricante (p. 172) *txaman*
luciérnaga (p. 190) *kukax / xkukx*
luna (p. 140) *xjaw*
lunes (p. 43) *juq'ij*
lustrar (p. 146) *qopsil*

M

maceta (p. 160) *wib'il b'ech*
machete (p. 62) *machet*
madera (p. 110) *tze'*
maestro (p. 2) *xnaq'tzal*
maestro de obras (p. 126) *nejenel aq'untl*
mago (p. 194) *xmeletz'*
maleta (p. 174) *iqat*
maletero (p. 174) *iqal iqatz*
maletín (p. 174) *nutz'pa*
malo (p. 27) *nach*
malla (p. 62) *ch'laj / pe'nb'il*
mamá (p. 2) *txub'aj*
mamey (p. 56) *q'anlob'aj*
mandar (p. 30) *kawil*
mandíbula (p. 99) *tjaq' tzib'aj*
manga (p. 122) *tq'ab'*
mango (p. 56) *makan*
manguera (p. 170) *tb'etb'ila'*
manguera de riego (p. 62) *tb'etb'ila'*
manija (p. 86) *tzuyub'il*
mano (p. 98) *q'ob'aj*
manso (p. 26) *kuyin*
manteca (p. 76) *txamanil*
mantequilla (p. 76) *ttxamanil*
mantis (p. 190) *tchej q'ij*
manto (p. 64) *xb'alan*
manzana (p. 56) *manxan*
mañana (p. 44) *qlax / qlixje*
mapa (p. 48) *witzb'itnam / tilb'itnam*
mapache (p. 182) *xpachaq'*
máquina de coser (p. 118) *k'uslapb'il / slepb'il*
máquina de escribir (p. 166) *k'uxtz'ib'b'il*
mar (p. 208) *ttxuyila'*
marcar (p. 204) *yiq'ol / yoq'et*
marcar (costura) (p. 120) *q'ol techil*
marchante (p. 52) *k'a'yil b'ix loq'il*
mareo (p. 97) *yupaj witzb'aj*
margarina (p. 124) *b'unsil*
mariposa (p. 132 y 190) *pakal*
marmota (p. 188) *watan b'a*
martes (p. 43) *kaq'ij*
martillo (p. 110) *tx'nob'il / pajb'il*

marzo (p. 42) *toxjaw*
masa (p. 116) *q'otj*
máscara (p. 8) *k'oj*
matorral (p. 132) *k'ul*
matrimonio civil (p. 51) *mojeb'il tuk'a ajkal*
mayo (p. 42) *tjuxjaw*
mayonesa (p. 76) *saqtxaman*
mecánico (p. 172) *kayilkar / wiqsal k'uxb'il*
mecapal (p. 52) *q'ob'xeky*
medicamento (p. 86) *q'anb'il*
medicina (p. 72) *q'anb'il*
medio día (p. 44) *chikuq'ij / kab'laj*
medir (p. 112 y 120) *mlol / echat*
mejilla (p. 99) *q'o'txb'aj*
mejorar (p. 31) *b'antyil*
melón (p. 56) *q'anti'j*
membrillo (p. 56) *tx'om qan*
menudo (p. 58) *tojk'u'j*
mes (p. 43) *xjaw*
mesa de noche (p. 86) *ch'ikyteb'il / tz'irb'il*
mesero (p. 174) *chik'ol laq*
meter (p. 54) *limollimol*
metro (p. 111 y 118) *echb'il*
metro de pared (p. 90) *echb'il loq'*
mezcla (p. 126) *samo'n*
mezcladora (p. 126) *samob'il*
microbús (p. 154) *te'laxk'uxb'il*
micrófono (p. 202) *jk'ulyol / ch'iniyolb'il*
miércoles (p. 43) *oq'ij*
mil (p. 39) *laj toxk'alinan k'al*
misal (p. 66) *tu'jal*
mitad (p. 20) *niky'jan / mij*
mochila (p. 174) *iqb'il*
moderno (p. 32) *ak'aj*
modista (p. 118) *q'il techal*
módulo lunar (p. 140) *b'etb'il toxjaw*
mojar (p. 134) *ak'sil*
molestar (p. 146) *yekil / iky'elet*
molinero / molendero (p. 116) *q'aq'en*
molino de carne (p. 58) *cheb'il chib'aj*
molino de viento (p. 136) *yekb'il / cheb'il*
moneda (p. 158) *pwaq / b'u'ch*
monitor (p. 86) *kib'il tipan yab'*
mono (p. 182) *max*
montacarga (p. 176) *palb'il iqatz*
montaña (p. 130) *pink'ul / chik'ul*
montar (p. 196) *chejil*
mora (p. 57) *tx'i'x wech / txa wech*
morder (p. 82) *tx'a'l*
moretón (p. 97) *kyaqsulan*
moronga (p. 58) *xpijin chiky'*
morral (p. 4) *pa*

mosca (p. 190) us
mosquito (p. 132 y 190) tal us
mostrador (p. 72) yek'b'il k'axjel
mostrar (p. 36 y 78) yek'il
motobomba (p. 170) chitb'ila'
motocicleta (p. 154) k'uchejb'an
motoneta (p. 154) tb'etb'il xnul
motor (p. 156) juk'ul
mucho (p. 33) nimx
muela (p. 88) ka / kyab'aj
muelle (p. 208) ponb'il
muleta (p. 72) ttzeyab'
muñeca (p.6) lax
muñeca (parte del cuerpo) (p. 100) tqul q'ob'aj
murciélago (p. 182) sotz'
murmurar (p. 34) wuljel
músico (p. 70) b'itzil / ajchinab'
muslo (p. 100) kuxb'aj

N

nabo (p. 60) napix
nadador (p. 198) xnu'xal
nadar (p. 200) ichil / xnu'xat
naranja (p. 56) lanch
nariz (p. 98) txa'nb'aj
natación (p. 198) xnuxb'ila'n
negar (p. 32) mi'nil
negro (p. 20 y 26) q'aq
net/red (p. 198) payin xb'alan
nieve (p. 130) txache'w
niña (p. 2) txin
niño (p. 2) q'a
níspero (p. 57) xq'an yuch
nivel (p. 127) chik'ob'ilja
nixtamal (p. 116) b'utx
noche (p. 44) qoniky'an / aq'b'il
noviembre (p. 43) tjunlaxjaw
nube (p. 132) muj
nuca (p. 100) ti'j qulb'aj
nudo (p. 6) xmo'n
nueve (p. 39) b'eljaj
nuevo (p. 33) ak'aj mo saq

O

oasis (p. 131) ch'ina'
obedecer (p. 30) nimal
observar (p. 12) ka'yil
ocote (p. 76) tzaj
octubre (p. 43) tlaxjaw
ocultar (p. 36) ewil
ocupado (p. 32) mi' amli
ocho (p. 38) wajxaq
oferta/ganga (p. 52) suqb'in
ofrecer (p. 52) suqil
oído (p. 98) xkyinb'aj
ojo (p. 98) witzb'aj
ola (p. 208) tma'lal a'
olla (p. 6) k'wil / uk'il
olla de barro (p. 52) tx'otx' k'il
olla de presión (p. 150) k'uxk'wil
ombligo (p. 100) muxb'aj
once (p. 39) junlajaj
óptica (p. 152) ka'yilwitz
órbita (p. 140) tb'etxotx'
ordenado (p. 32) txolb'i'n
ordenar (p. 12) txolb'il
oreja (p. 98) xkyinb'aj
órgano (p. 66) q'aq'ab'itz
orilla (p. 132) ttzi' a' / tzya'
oruga (p. 190) quyun
oscuro (p. 27) qlolaj
oso (p. 182) b'o's
oveja (p. 136) ne'l / rit

P

pacífico (p. 34) cheb'a
pagar (p. 54) chojil

pagaré (p. 162) tu'jak'as
país (p. 168) tnam / tjunq'al tnam
pajarera (p. 180) kyja ch'it
pájaro (p. 80) pich' / ch'it
pajilla (p. 56) juk'b'il / ch'ub'il
pala (p. 127) pak'b'il
palacio nacional (p. 144) tja nejenel kawil / tja wi'xan
palanca (p. 116) yukb'il
palanca (vehículo) (p. 156) qatx'b'il tipan
paleta (dulce) (p. 8) chi'yb'il
paleta (madera) (p. 124) xpa'l
paletón (p. 122) paqtz'u'nan
palma de la mano (p. 100) toj q'ob'aj
palo (p. 8) tze'
paloma (p. 184) xu'ch / xkawaste'
pan (p. 124) twamo's / tx'i'l
panadero (p. 124) b'inchal twamo's
pandereta (p. 8) tzo'kb'il
panel (p. 154) tal iqanxjal
pantalón (p. 148) wexj
pantaloneta (p. 148) netz' wexj
pantalla (p. 206) tilb'ilalb'il
pantera (p. 182) q'ab'alin
pantorrilla (p. 101) tq'otjal qanb'aj
pantufla (p. 87) xplaq'
paño (p. 172) b'u'x
pañuelo (p. 72) su'tj
papa (p. 60) is
papaya (p. 56) peq
papel (p. 4) u'j
papelito (p. 75) talu'j
paquete (p. 206) pk'oj / latz'aj
parabrisas (p. 156) sub'ila'
parche (p. 74) xb'uqb'il
pared (p. 2 y 144) tapa / twitz ja
parquímetro (p. 144) ojlal tenb'il / ojlab'il
partitura (p. 202) techil b'itz
pasajero (p. 174) ajb'e
pasaporte (p. 174) tu'jajb'e
pasar (p. 12) iky'il / tziky'x
paso para peatones (p. 144) tiky'xil xjal / kyb'e xjal
pasta dental (p. 88) swakb'il eyb'aj
pasta para lustrar (p. 114) qopsil
pastilla (p. 74) b'ilq'anb'il
pasto (p. 131) k'ul / twab'il wakax
pata (p. 192) tqan
patear (p. 200) peq'il / xajot
patrón (p. 118) makanob'il
pavo real (p. 184) achno's
payaso (p. 194) tze'xjal / tze'tz xjal

peatón (p. 144) b'etan
pecho (p. 98) tzixu'kb'aj
pedal (p. 118) xjob'il
pedalear (p. 200) syutil / xtankput
pedir (limosna) (p. 68) qanil
pegamento (p. 114) xikyb'il / lak'b'il
pegar (p. 10) xikyil (u'j) / lo'tzat
pegar (botones) (p. 121) slapat natob' / xikyb'il
peinado (p. 36) xyeb'an mo tz'itz'an
pelear (p. 54) b'ujil
pelo (p. 192) xya'n
pelota (p. 6) xpo'tz / xtul
peluca (p. 8) la'j xyan
pentágono (p. 23) jwe'txlaj / jwe'b'utx'
pequeño (p. 27) much'
pera (p. 56) jaxan lob'aj
perchero (p. 118) latz'pub'il
perder (p. 200) najil
perforar (p. 113) xopq'il
pernil (p. 122) tqan wexj
perote (p. 56) cha'x tx'omanxan
persiana (p. 90) lameb'alani
persignar (p. 68) yek'il twitz
perulero (p. 61) slat xan
pesa (p. 90) malb'il
pesado (p. 32) al
pesar (p. 54 y 92) malol
pétalo (p. 138) tb'unil b'ech
pez (p. 186) kyix
pez espada (p. 186) tx'ekyix
pezuña (p. 192) xjab' / tpas tqan
piano (p. 202) chinaq'ab'
piar (p. 192) ch'iwil
picadura (p. 97) tx'ab'an
pico (p. 192) ttzi' / tuk'b'il
picop (p. 154) tal iqatzb'il
pichel (p. 150) k'uxar
pidevía (p. 156) qanil b'e
pie (p. 99) qanb'aj
piedra (p. 132) ab'aj
piedrín (p. 126) txa ab'aj
piel (p. 192) tz'u'm
pierna (p. 98) kuxb'aj
pijama (p. 86) ktab'il / xjo'w
pilar (p. 2) tqanja
píldora (p. 74) xtuq'anb'il
pileta (p. 180) panb'ila'
piloto (p. 174) choqol / yekil
pingüino (p. 184) saq'aq
pintar (p. 10 y 113) uk'sil
pintura (p. 110) uk'sib'il
pinza (p. 122) xalamu'n

piña (p. 56) witzti´
piñata (p. 8) puch´b´itz / pab´itz
piocha (p. 126) tx´u´k ch´ok
piscina (p. 198) ichib´il
piso (p. 2) twitz tx´otx´
pista de aterrizaje (p. 176) kykub´il k´uxlip
pistero (p. 172) q´ob´il tk´wa´kar
pitahaya (p. 56) chonb´atz´
pitar (p. 146) uxit / uxil
pizarrón (p. 4) slewtz´lan
placa (p. 156) totx´
plancha (p. 118 y 127) tz´umasab´il
planchador (p. 118) tz´umasal
planchar (p. 121) tz´umasil
planeta (p. 140) tuk´atx´otx´
planilla de pagos (p. 126) chojb´il aq´untl
planta del pie (p. 101) tuj qanb´aj
plantilla (p. 114) tuxjab´
platanina (p. 80) che´n nimalob´aj
plátano (p. 56) nimalob´aj
platicar (p. 78) yolil
plato (p. 6) laq
playa (p. 208) tziya´
plomada (p. 126) jikyb´il
pluma (escribir) (p. 48) tb´anil tz´ib´ab´il
pluma (ave) (p. 192) xiky´b´aj
pobre (p. 33) meb´a / yaj
pocillo (p. 6) laq
poco (p. 33) nya´nim / mu´x
policía (p. 164) xq´uqil / xle´ky
poliomielitis (p. 97) yab´aq
pollito (p. 136) xi´l / tal xu´l
pollo (p. 58) eky´
pomada (p. 75) su´nq´anb´il
poporopo (p. 206) sput / chmeky´ ixi´n
por (p. 16) tu´n
pordiosero/limosnero (p. 52) mo´l
portafolios/ataché (p. 174) tpamo´s
portal (p. 144) tpe´n
portapapeles (p. 48) tkub´iluj
porteadora (p. 166) q´ol techil
portería (p. 198) tz´okxb´il
portero (p. 198 y 206) maqoltul
practicar (p. 196) aq´net / b´inchil
premiar (p. 27) kotzal
premio (p. 80) chojb´al / kotzalalb´il
prensa (p. 111) yiq´ob´il / b´etz´b´il
presente (p. 33) at
préstamo (p. 162) ch´ex
pretina (p. 122) twi´yal
primero (p. 35) tnejil
privado (p. 33) te tajwi

propio (p. 24) tekax
protección (p. 164) kolb'il
proteger (p. 82) kolil
público (comunitario) (p. 33) te kyaqilx
público (participantes) (p. 70) qexjal
pueblo (p. 130) tnam
puente (p. 130) q'anjin / q'a'j
puerco espín (p. 188) tx'i'txuk
puerta (p. 2) jpelja / tlamel ja
puerto libre (p. 174) tzoqpi'n k'axjel
puesto (p. 52) q'uqb'il
pulmón (p. 98) chos
punto (p. 22) tz'ak / twitz
puño (p. 122) tuj tq'ab'
pupitre (p. 4) q'uqb'il / q'a'j
pus (p. 97) poj

Q

quebrar (p. 10) pa'l (k'wab'il) / pax
quemadura (p. 96) tz'e'ynaq
queso (p. 76) kyes
quetzal (moneda) (p. 159) jun q'uq'
quince (p. 39) olajaj
quinientos (p. 39) winaq jwe' k'al
quiosco (p. 70) tal ja

R

rábano (p. 60) kyaq txe'
radiador (p. 156) chewsb'il a'

radio (p. 150) *b'ib'il*
radio transmisor (p. 164) *yolb'il naqchaj*
radiografía (p. 86) *ilalb'il yab'il*
radiopatrulla (p. 164) *tk'uxb'il xq'uqil*
raíz (p. 138) *tlok'*
rama (p. 138) *tq'ob'*
rana (p. 186) *xulma' / xal*
rancho (p. 130) *talja / pach*
rápido (p. 31) *jun paqx*
raspón (p. 95) *sb'elaj*
rastrillo (p. 62) *skatb'il*
rata (p. 188) *ich'*
ratón (p. 188) *ich'*
raya (p. 186) *sjub'an jil*
receta (p. 72) *tu'jal q'anb'il*
recibo de agua (p. 162) *tu'jil chojb'il a'*
recibo de luz (p. 162) *tu'jil chojb'il txaqb'il*
recibo de teléfono (p. 162) *tu'jil chojb'il yolb'il*
recoger (p. 37) *sk'ot*
recorrer (p. 146) *b'etijil*
recortar (p. 10) *mitzol / k'upet*
rectángulo (p. 23) *xqinyin / xpa'l*
recto (p. 22 y 37) *jikyan mo tz'iyan*
red (lazo) (p. 52) *pa / xyub'*
red (deportiva) (p. 196) *pa / xyub'*
red de pescar (p. 208) *kyixb'il*
reducir (p. 33) *much'sil*
refresco (p. 76) *k'wache'w*
refrigeradora (p. 150) *chewsb'il*
regadera (p. 62) *chitob'ila'*
regatear (p. 52) *xk'o'tat*
registrar (p. 178) *jyol*
regla (p. 4) *sqitb'il/ tz'iyanab'il*
rehilete (p. 70) *talsu'tj*
reír (p. 30 y 196) *tze'l / tzet*
reja (p. 164) *tjpel ko'k / toky' tze'*
relámpago (p. 130) *xloq'inkya'j / xleq'laj Kya'j*
reloj (p. 150) *ajlab'il amb'il*
rellenar (p. 113) *nojsel*
relleno dental (p. 88) *nojsab'il eyb'aj*
remache (p. 118) *tx'inonatob'*
remitente (p. 168) *samal*
remojar (p. 134) *ak'sil / ak'sat*
repartir (p. 10) *sipil*
repollo (p. 60) *xwa'k*
reposar (p. 93) *ojlal*
reprobar (p. 2) *mina kutzb'il*
resfriado (p. 95) *chonwib'aj*
restaurante (p. 152) *ninwab'il*
restregar (p. 134) *yuchel*
retazo (p. 118) *ttx'aqan xb'alan*
retorcer (p. 134) *b'alq'il*

retortijón (p. 97) tchonal k'u'jb'aj
retrovisor (p. 156) ka'yb'il ti'jxa
revisar (p. 178) ka'yil
revólver /pistola (p. 164) ub'il
revolver (p. 82) smol / samo'n
rezar (p. 68) na'l Dyos
rico (p. 33) q'inon
rifle (p. 80) ub'l
rinoceronte (p. 182) tx'ukutxa'n
riñón (p. 87) juxan / jux
rodear (p. 146) iky'inil / kumat
rodilla (p. 100) ch'ekyb'aj
rodillo (p. 124) tolb'il
rojo (p. 20) kyaq / yox
rollo (de papel) (p. 72) tolu'j
romper (p. 10) laqil (u'j) / b'it'al (u'j)
ronda (p. 6) sutb'il
ropa (p. 132) xb'alin
rosado (p. 20) xkyaq / squt
rosario (p. 64) ajlab'il tna'l Qajaw
rueda (p. 87) tulin / se'wan
rueda/llanta (p. 156) syutb'il / tbetb'il k'uxb'il
rueda de Chicago (p. 80) syutb'il / xtunb'il
ruedo (p. 122) tuj tqan
rugir (p. 192) muyil
ruido (p. 34) chkyimb'il

S

sábado (p. 43) qaq'ij
sábana (p. 86) txb'alanil xnoq'al
sacapuntas (p. 4) jostz'ib'abil
sacar (p. 54) q'il
sacar bocado (p. 112) tz'uqet
sacar punta (p. 10) q'il ttxa'n / ju'xat
sacerdote (p. 64) pale
saco de correspondencia (p. 166) tch'uxil sama'n u'j
sacristán (p. 66) ka'yil tja Dyos
sagrario (p. 66) ttenb'il Dyos / xjanasa'n
sal (p. 124) atz'an
sal efervescente (p. 74) chusan q'anb'il

salamandra (p. 186) *xmakan*
salchicha (p. 58) *tz'ipijan*
salir (p. 37) *exil*
saliva (p. 88) *ta'ltzib'aj*
salón de belleza (p. 152) *ponixb'il / jaxeb'il*
salpicar (p. 134) *xpiky'itil / tx'itpaj a'*
salsa de tomate (p. 76) *jok'o'n xko'ya*
saltamontes (p. 190) *xplon / txanin*
saltar (p. 134 y 200) *lipil*
saludar (p. 78) *q'olb'il*
saludo (p. 168) *q'olb'eb'il*
salvavidas (p. 208) *pak'b'il xjal*
sandalia (p. 208) *xplaq'*
sandía (p. 56) *kyaq'oq'*
sapo (p. 186) *xtx'o / wo'*
sartén (p. 80) *tx'i'lsb'il*
satélite (p. 140) *q'ol tqanil*
satélite de comunicaciones (p. 140) *chitol tqanil*
satélite meteorológico (p. 140) *malol tmaq'majal tx'otx'*
savia (p. 138) *ta'l / t'al tze'*
secar (p. 134) *tzqijsil*
secretaria (p. 160) *ajtz'ib'*
seguridad (p. 164) *xq'uqb'il*
seis (p. 38) *qaq*
sello postal (p. 168) *tipun*
semana (p. 43) *wuqb'il q'ij / k'loq'ij*
semilla (p. 62 y 138) *ijaj / iyaj*
sendero / extravío (p. 130) *tq'ob' b'e / xpatxan b'e*
señal de tránsito (p. 144) *yek'b'il tb'e k'uxb'il*
señalar (p. 10) *yek'il*
separado (p. 31) *pa'in maj*
septiembre (p. 43) *tb'exjaw*
serpentina (p. 8) *xqinb'itz*
serruchar (p. 112) *sqetil*
serrucho (p. 110) *sqetb'il*
servilleta (p. 116) *panin / potzb'il wab'aj*
sien (p. 98) *txexkyinb'aj*
sierra (p. 110) *qitb'il*
sierra eléctrica (p. 111) *q'aq'an sqetb'il*
siete (p. 38) *wuq*
silencio (p. 34) *numla*
silla (p. 72) *q'uqb'il*
silla de ruedas (p. 90) *tq'uqb'il kox*
sillón (p. 48) *q'uqb'il*
sillón dental (p. 88) *q'a'jawatz eyb'aj*
sirena (p. 164) *uxb'il / xmalons*
sobre (p. 166) *tib'aj*
sobre (preposición) (p. 16) *pa ruwi'*
sol (p. 132) *q'ij*
solo (p. 36) *tjunal*
sombrero (p. 48) *xmo'l / pasb'il*

semáforo (p. 144) q'amal iky'xb'il
sombrero de mago (p. 194) tpas xmeletz'
sombrilla (p. 194) xmujb'il
sonar (p. 204) tzlinil / q'ajtzat
sonreír (p. 78) xtze'l
sopa (p. 76) ta'l
sorpresa (p. 8) noqti'
sostén (p. 148) tzuyb'il
sostener (p. 82) tzyul / tzuyet
suave (p. 27) b'unin / q'uyan
subir (p. 37) jaxil

sucio (p. 30) tz'il mo xwo'j
sudar (p. 200) tz'ujan
suela (p. 114) tjaq' xjab'
suero (p. 86) ta'yil xmilalb'aj
suéter (p. 148) tib'aj kamixj
sujetar (p. 146) tzuyet / yiq'ol
sujetar (alfileres) (p. 120) slapat
supermercado (p. 152) matij k'ayb'il
supositorio (p. 75) tajatz ta'w
surco (p. 62) txol
sutura (p. 94) slapan

T

tabla (p. 110) tz'lan / tz'alom
tabla de control (p. 86) q'ib'il tajlal
tablero (p. 156) techal tipan
tableta (p. 74) tal seq'anb'il
tacón (p. 114) txe xjab'
talco (p. 74) quk'osib'il
talón (p. 101) txe qanb'aj
talonario de cheques (p. 160) pwaqib'il u'j

taltuza (p. 188) b'a
talle (p. 122) ti'jal
tallo (p. 138) tqan / tk'u'j
tanque de oxígeno (p. 170) tkub'il kyq'iq'
tapadera (p. 116) tjpel / tmaqsil
tapita (p. 114) txe xjab'
tapón (p. 172) tjpel
taquilla (p. 206) k'ayb'il okxb'il

tarde (p. 44) *qa'la*
tarde (demorado) (p. 34) *qa'la*
tarima (p. 8) *web'il / xwe'tzb'il*
tarjeta postal (p. 166) *kye'yixu'j*
taza medidora (p. 124) *malb'il*
tecolote (p. 184) *tikru / xin*
tela (p. 118) *xb'alan*
teléfono (p. 202) *najchayolb'il*
teléfono público (p. 174) *tyolb'itnam*
telegrafista (p. 166) *q'amal / samal*
telégrafo (p. 166) *techqanil*
telegrama (p. 166) *najqanil / oqelan u'j*
televisor (p. 150) *ka'yb'il*
telón (p. 206) *sjo'w*
temprano (p. 34) *qlax mo qlixje*
tenaza (p. 110) *tx'ab'il*
tendedero (p. 136) *sab'il*
tender (p. 134) *sa'l / set*
tenis (p. 114) *b'unaxjab'*
tepeizcuinte (tepezcuintle) (p. 188) *tz'utz'*
terminar (p. 28) *b'ajsil*
terraza (p. 144) *twi'ja*
teta (p. 192) *twi' tim*
tiburón (p. 186) *nimkyix*
tierra (p. 130) *tx'otx'*
tigre/jaguar (p. 182) *b'alan*
tijera (p. 118) *matzb'il*
timbre (p. 86) *tzinin k'uxb'il / tz'irb'il*
timón (p. 156) *q'ilb'e*
tinaja (p. 132) *xoq'*
tinta (p. 166) *ch'akb'il*
tirante (p. 122) *tq'ab' wexj*
tirar (p. 37) *xo'l*
tiritar (p. 134) *lu'lil*
tiro al blanco (p. 80) *xob'il*
tiza (p. 118) *skab'il*
toalla (p. 90) *xb'alin tzqijsil / xb'u'y*
tobillo (p. 101) *b'luk*
tocacintas (p. 202) *q'ajtzal si'pil yol*
tocadiscos (p. 202) *q'ajtzal syutib'itz*
tomar (fotos) (p. 12) *jaw k'amet / q'il*
tomate (p. 60) *xko'ya*
tómbola (p. 80) *chi'l saqchb'il*
tonel (p. 172) *b'alantuj*
torcedura (p. 94) *toqol*
torcido (p. 37) *xo'k*
tornillo (p. 111) *su'yan*
toro (p. 136) *tman wakx*
torreja (p. 80) *wab'aj txiko'n*
tórtola/mariquita (p. 190) *lem*
tortuga (p. 186) *petz' / ko'k*
tos (p. 97) *qulb'aj*

tostador (p. 150) *tx'ilsb'il*
tractor (p. 62) *k'uxch'okb'il*
tráfico (p. 144) *tilan k'uxb'il*
trailer (p. 154) *ma'iqatzb'il*
traje (p. 148) *xb'alamab'il*
traje espacial (p. 140) *xb'alin tokyq'iq'*
trampolín (p. 198) *lipb'il / wit'pub'il*
transbordador (p. 140) *q'il winaq*
trapecista (p. 194) *lipil / xwit'pul*
trapo (p. 116) *b'u'x / xb'u'q*
tras (p. 16) *ti'jxa*
traslape (p. 122) *tipan xb'alan*
trazar (p. 112) *tz'iyil*
trece (p. 39) *oxlajaj*
treinta (p. 39) *lajaj tkya'wnaqi'n*
tren (p. 154) *kotkotan k'uxb'il / tiqantib'*
trépano (p. 110) *xopq'ib'il*
tres (p. 38) *oxa*
trescientos (p. 39) *olaj k'al*
triángulo (p. 22) *oxb'utx'*
trípode (p. 80) *chank*
triste (p. 24) *b'is*
trofeo (p. 198) *kykotz xpo'tzil*
trompo (p. 6) *rampo'n*
tronco (de árbol) (p. 138) *xmil*
tronco (de fruta) (p. 138) *ttunpil / tqan*
tronco (parte del cuerpo) (p. 100) *xmilalb'aj*
tropezar (p. 146) *tuk'pil / tolj*
tucán (p. 184) *nimtzi'*
tuerca (p. 111) *wi'su'yk'uxb'il*
turista (p. 70) *b'etan xjal*
tusa (p. 52) *jo'q*

U

último (p. 35) *twi'pan*
un cuarto (p. 20) *tkyajan pix*
un millón (p. 39) *qaqk'al jwe' k'alan ochuk*
un octavo (p. 20) *twajxaqin pix*

ungüento (p. 75) su'nq'anb'il
unidad de rescate (p. 170) jyol / iqal yab'
uniforme (p. 170) junxlab'in / sji'l
uno (p. 38) jun
uña (p. 110) te'sb'il
útil (p. 34) ajol
uva (p. 56) tz'imas

V

vaca (p. 136) wakx
vacío (p. 30) miti' toj
vacunar (p. 93) toch'il
vajilla (p. 150) ch'uqlaq
valla (p. 180) kype'n
valle (p. 130) semli tx'otx'
vara edilicia (p. 48) b'a'x
varilla del aceite (p. 156) kib'il txaman
varilla del capó (p. 156) xtokb'il tmuqsil
vaso (p. 56) k'wab'il
veinte (p. 39) winqan
veinticinco (p. 39) jwe' tkya'wnaqi'n
venado (p. 182) misat
venda (p. 86) potzb'il ixil
vendar (p. 93) pasil
vendedora (mercado) (p. 52) k'a'yil
vendedora (dulces) (p. 70) k'ayil
vender (p. 54) k'ayil
ventana (p. 2) kayb'ija
ventanilla (p. 160) tq'ab' tzija
ventilador (p. 150) xupb'il
verde (p. 20) cha'x
verdulera (p. 60) k'ayil itzaj
vestido (p. 148) xb'alin
vestirse (p. 37) xb'alamet
veterinaria (p. 152) q'anb'il alu'maj
viajar (p. 178) b'eyat / b'etil
víbora (p. 186) txukan
vidrio (p. 150) lemet
viejo (p. 33) ttx'aqin

Universidad
Rafael Landívar
[illegible] en Guatemala